



HENDI

Tools for Chefs

KEBAB GRILL, GAS

219768

GB: User manual	9	LV: Lietotāja rokasgrāmata	67
DE: Benutzerhandbuch	13	LT: Naudojimo instrukcija	72
NL: Gebruikershandleiding	18	PT: Manual do utilizador	76
PL: Instrukcja obsługi	22	ES: Manual del usuario	80
FR: Manuel de l'utilisateur	27	SK: Používateľská príručka	85
IT: Manuale utente	32	DK: Brugervejledning	89
RO: Manual de utilizare	37	FI: Käyttöopas	94
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	41	NO: Brukerhåndbok	98
HR: Korisnički priručnik	46	SI: Navodila za uporabo	102
CZ: Uživatelská příručka	50	SE: Användarhandbok	106
HU: Felhasználói kézikönyv	54	BG: Ръководство за потребителя	110
UA: Посібник користувача	59	RU: Руководство пользователя	115
EE: Kasutusjuhend	63		

KEBAB GRILL, GAS	GB
KEBABGRILL, GAS	DE
KEBABGRILL, GAS	NL
OPIEKACZ GAZOWY DO KEBABA	PL
GRILL À KEBAB, À GAZ	FR
GRIGLIA KEBAB, A GAS	IT
KEBAB GRILL, GAZ	RO
ΣΟΥΒΛΑ ΚΕΜΠΑΠ, ΑΕΡΙΟΥ	GR
PLINSKI ROŠTILJ ZA KEBAB	HR
PLYNOVÝ GRIL NA KEBAB	CZ
KEBABGRILL, GÁZ	HU
ГАЗОВИЙ ГРИЛЬ ДЛЯ КЕБАБУ	UA
KEBABIGRILL, GAASIGA	EE
KEBABA GRILS, GÄZES	LV
KEBABA GRILIS, DUJINIS	LT
GRELHADOR PARA KEBAB, GÁS	PT
ASADOR DE GAS PARA KEBAB	ES
GRIL NA KEBAB, PLYNOVÝ	SK
KEBABGRILL, GAS	DK
KEBAB-GRILLI, KAASU	FI
KEBABGRILL, GASS	NO
KEBAB ŽAR, PLIN	SI
KEBABGRILL, GASOL	SE
ГРИЛ ЗА КЕБАП, ГАЗОВ	BG
ГАЗОВИЙ ГРИЛЬ ДЛЯ КЕБАБА	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.

GB: **WARNING:** accessible parts may be very hot. Keep young children away.
 DE: **WARNUNG:** zugängliche Teile können sehr heiß sein. Halten Sie kleine Kinder fern.
 NL: **WAARSCHUWING:** toegankelijke onderdelen kunnen erg heet zijn. Houd jonge kinderen uit de buurt.
 PL: **OSTRZEŻENIE:** dostępne części mogą być bardzo gorące. Trzymać małe dziecko z dala.
 FR: **AVERTISSEMENT :** les pièces accessibles peuvent être très chaudes. Gardez votre jeune enfant à l'écart.
 IT: **AVVERTENZA:** le parti accessibili possono essere molto calde. Tenere lontani i bambini.
 RO: **AVERTISMENT :** piesele accesibile pot fi foarte fierbinți. Țineți copilul mic la distanță.
 GR: **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Τα προσβάσιμα μέρη μπορεί να είναι πολύ ζεστά. Κρατήστε το μικρό σας μακριά.
 HR: **OPAZORENJE:** dostupni dijelovi mogu biti vrlo vrući. Držite dijete daleko.
 CZ: **VAROVÁNÍ:** přístupné části mohou být velmi horké. Udržujte malé dítě mimo dosah.
 HU: **FIGYELMEZTETÉS:** a hozzáférhető részek nagyon forrók lehetnek. Tartsa távol a kisgyermeket.
 UA: **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Доступні частини можуть бути дуже гарячими. Тримайте маленьку дитину подальше.
 EE: **HOIATUS:** ligipääsetavad osad võivad olla väga kuumad.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.

LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.

Hoidke noored lapsed eemal.
 LV: **BRĪDINĀJUMS :** pieejamās daļas var būt ļoti karstas. Glabāiet mazu bērnu bērniem nepieejamā vietā.
 LT: **ĮSPĖJIMAS :** prieinamos dalys gali būti labai karštos. Laikykite vaiką atokiau.
 PT: **AVISO:** as peças acessíveis podem estar muito quentes. Mantenha a criança pequena afastada.
 ES: **ADVERTENCIA:** las piezas accesibles pueden estar muy calientes. Mantenga a los niños pequeños alejados.
 SK: **VAROVANIE:** prístupné časti môžu byť veľmi horúce. Udržujte mladé dieťa v dostatočnej vzdialenosti.
 DK: **ADVARSEL :** tilgængelige dele kan være meget varme. Hold små børn væk.
 FI: **VAROITUS :** käsiteltävät osat voivat olla hyvin kuumia. Pidä nuori lapsi poissa.
 NO: **ADVARSEL:** Tilgjengelige deler kan være svært varme. Hold barn unna.
 SI: **OPOZORILO:** dostopni deli so lahko zelo vroči. Mladro deklino odpeljite stran.
 SE: **VARNING:** åtkomliga delar kan vara mycket varma. Håll den unga barnvaken borta.
 BG: **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** достъпни части могат да бъдат много горещи. Дръжте детето далеч.
 RU: **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** доступные детали могут быть очень горячими. Держите ребенка подальше.

GB: Do not move the appliance during use.
DE: Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
NL: Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
PL: Nie przesuwać urządzenia podczas pracy.
FR: Ne déplacez pas l'appareil pendant l'utilisation.
IT: Non spostare l'apparecchiatura durante l'uso.
RO: Nu mișcați aparatul în timpul utilizării.
GR: Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης.
HR: Ne pomičite uređaj tijekom uporabe.
CZ: Během používání spotřebič nepřemisťujte.
HU: Használat közben ne mozgassa a készüléket.
UA: Не пересувайте прилад під час використання.
EE: Ärge liigutage seadet kasutamise ajal.

LV: Nepārvietojiet ierīci lietošanas laikā.
LT: Nejudinkite prietaiso naudojimo metu.
PT: Não mova o aparelho durante a utilização.
ES: No mueva el aparato durante su uso.
SK: Spotřebič počas používania nepremisťujte.
DK: Flyt ikke apparatet under brug.
FI: Älä siirrä laitetta käytön aikana.
NO: Ikke flytt produktet under bruk.
SI: Naprave med uporabo ne premikajte.
SE: Flytta inte produkten under användning.
BG: Не местете уреда по време на употреба.
RU: Не перемещайте прибор во время использования.

GB: Turn off the gas supply at the gas cylinder after use.
DE: Schalten Sie die Gaszufuhr an der Gasflasche nach Gebrauch aus.
NL: Schakel de gasvoer bij de gasfles na gebruik uit.
PL: Po użyciu wyłączyć dopływ gazu do butli z gazem.
FR: Coupez l'alimentation en gaz de la bouteille de gaz après utilisation.
IT: Spegner l'alimentazione del gas alla bombola del gas dopo l'uso.
RO: Opriți alimentarea cu gaz de la cilindrul de gaz după utilizare.
GR: Ανεργοποιήστε την παροχή αερίου στη φιάλη αερίου μετά τη χρήση.
HR: Isključite dovod plina na plinskom cilindru nakon uporabe.
CZ: Po použití vypněte přívod plynu na plynové láhvi.
HU: Használat után zárja el a gázpalack gázellátását.
UA: Після використання вимкніть подачу газу на газовому балоні.
EE: Lülitage gaasiballooni gaasivarustus pärast kasutamist välja.

LV: Pēc lietošanas izslēdziet gāzes padevi pie gāzes balona.
LT: Po naudojimo išjunkite dujų tiekimą dujų cilindre.
PT: Desligue o fornecimento de gás na botija de gás após a utilização.
ES: Apague el suministro de gas en la bombona de gas después de su uso.
SK: Po použití vypnite prívod plynu na plynovej fľaši.
DK: Sluk for gasforsyningen ved gasflasken efter brug.
FI: Sammuta kaasupullon kaasunsyöttö käytön jälkeen.
NO: Slå av gassforsyningen på gassflasken etter bruk.
SI: Po uporabi izklopite dovod plina na plinskem valju.
SE: Stäng av gastillförseln till gasflaskan efter användning.
BG: Изключете подаването на газ в газовия цилиндър след употреба.
RU: После использования отключите подачу газа в газовый баллон.



GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkideid.
LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättningar.
BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.





138

[Hi] 13,6 kW

G30 /G31 - 50mbar

1073 q/hr

0.9 mm

220-240V-50Hz

A1

1999



12

[Hi] 13,2 kW

G20 - Zumbat
G2E 2 - 2Ezhaa

1588 L/hr

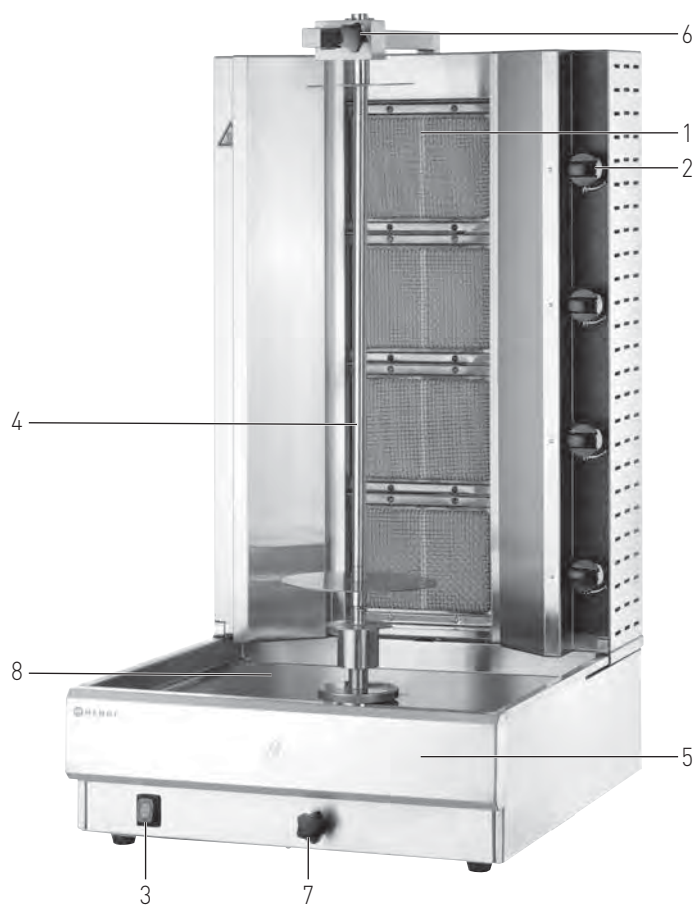
1.5 mm

220-240V-50Hz

A1

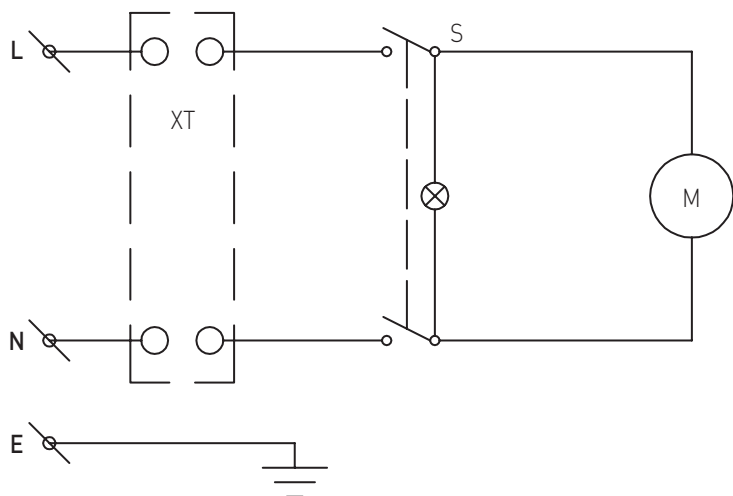
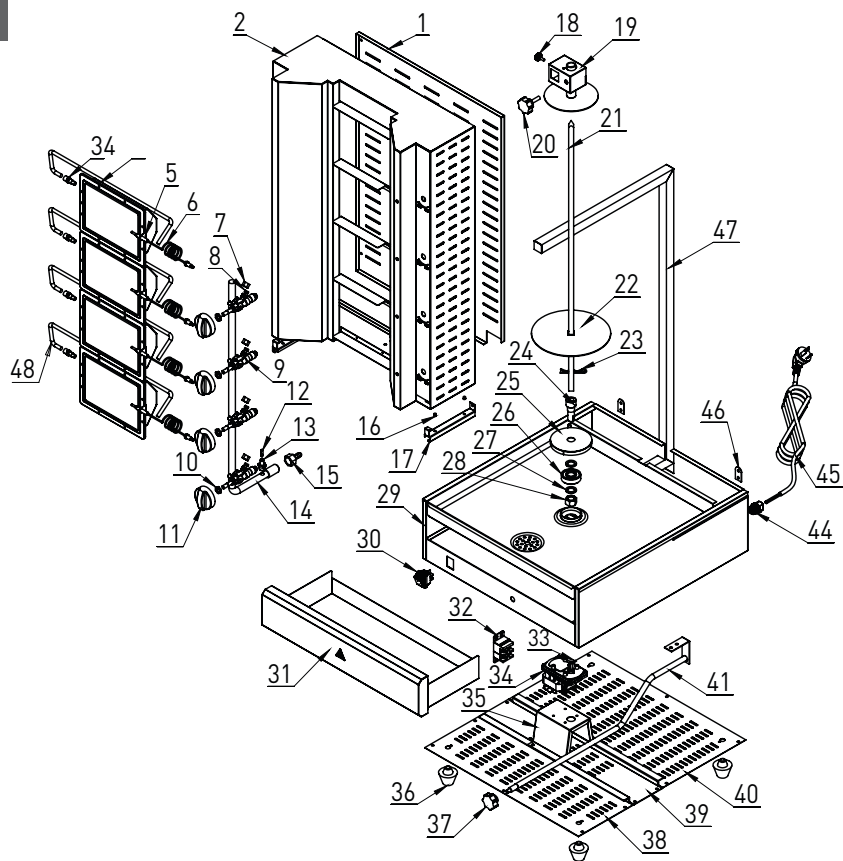


1

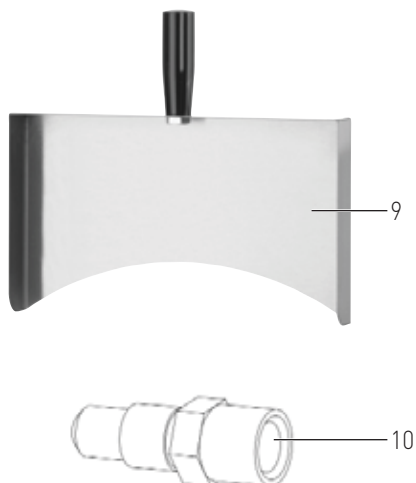


2





5



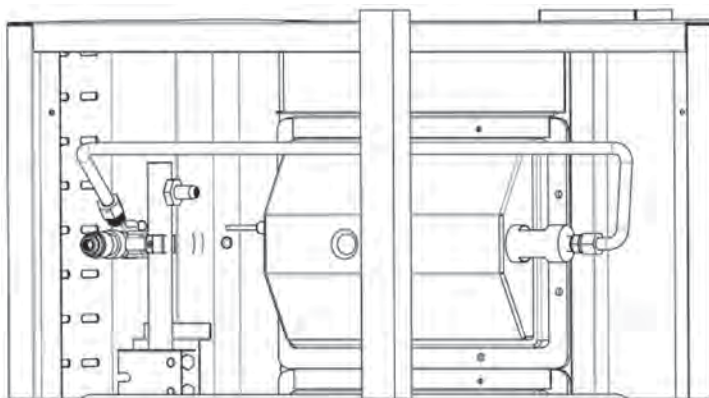
6



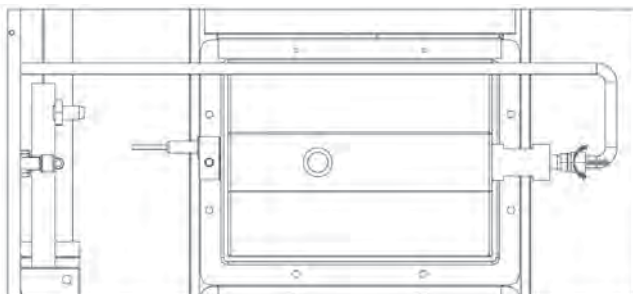
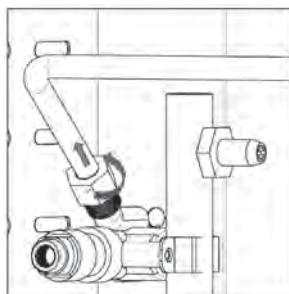
7



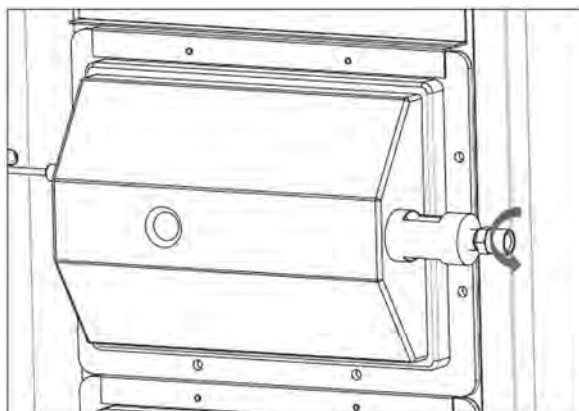
8



9



10



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety regulations

- Only use this appliance indoor in a well ventilated area.
- These instructions are only valid if the country code appears on the appliance. If the code does not appear on the appliance, refer to the technical instructions for adapting the appliance to the conditions for use in that country.
- This appliance is only for professional use and it may only be used by qualified people.
- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of appliances can be dangerous. Therefore, never let children use appliances without supervision.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- The use of the installation must comply with the applicable national and local regulations.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- This appliance is intended solely for preparing food.
- Gas and electrical installations should be checked at least once a year.
- We recommend to use only gas cylinders with a capacity of more than 10 kilograms.
- Perform gas cylinder replacement away from potential ignition sources.
- Always place the gas cylinder adjacent to the appliance, not underneath it.
- If a gas leak is detected immediately close the gas valve on the gas bottle.
- Note that parts of the appliance can become very hot. Wear protective clothing (gloves) if you must touch them anyway.
- This appliance is supplied with injector for conversion to use with propane/butane gas. This conversion should only be carried out by a qualified engineer in accordance with local and national safety regulations.
- The installer should pay attention to not



disturb the air combustion admission nor the combustion products evacuation of appliances fitted with open burners.

- Be careful of the position of the connection flexible tube so as to ensure that it is not subjected to twisting. The hose does not come in contact with hot parts and sharp edges.

Special safety regulations

- Necessary changes may only be done by a qualified technician.
- Use only the supplied pressure regulator.
- This appliance is suited for natural gas in its default configuration.
- Check that there are no kinks in the gas hose.
- This appliance must be kept away from flammable materials during use.
- The appliance should be placed horizontally and be prevented from leaning or shaking in use.
- Certain accessible parts of the appliance can become extremely hot during operation. In view of this, keep the appliance out of reach of children.
- Install the appliance with a clear space of 30cm on all sides of the device.
- The appliance must be installed in accordance with the applicable national regulations.
- Do not move the appliance during use.
- Always close the gas valve on the gas bottle if the appliance is no longer being used.
- Changing or modifying this equipment is dangerous and therefore not allowed.
- Parts which are fastened or sealed by the manufacturer, are not to be loosened

or adjusted by the user.

- Install the appliance as level as possible with regard to the grease drain.
- Do not cover the ventilation openings in the appliance.
- To prevent blockage of the venturis, keep the venturis and the surrounding area clean of dust, cobwebs, etc.
- **WARNING: some parts of the appliance can become hot. Keep children away from the appliance.**
- Checking the tubing or the flexible hose per month and each time the cylinder is changed.
- This appliance shall be installed in conformity with the current regulations and used only indoor in a well-ventilated location. Consult the instructions before installing and using this appliance.
- **WARNING: assembly of the tubing must be conducted by some qualified tuber of destination countries.**
- **When using propane/butane gas.**
- Approved gas regulator(EN16129: 2013) should be used according to appliances categories and countries listed in data plate. Approved flexible hose should be changed when the national conditions require it & consult the local regulations, these may differ.
- The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals or with-in one year. The flexible hose should not extend than 1.5m according to standard EN 16436-1:2014+A3:2020.
- The maximum cylinder dimension (when using propane/butane gas) should not exceed (D)50x(H)75cm if no cylinder compartment included. (Fig.2 on page 5)



Intended use

- The device is intended for professional use and can be operated only by qualified personnel.
- The appliance is designed only for kebab grilling. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Main parts of the product

(Fig.1 on page 5)

1. Burner
2. Burner switch
3. Motor switch
4. Skewer
5. Grease collector
6. Upper skewer locking mechanism
7. Knob to pull burner toward and backward
8. Meat tray

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Spare parts or accessories

(Fig.5 on page 7)

9. Shovel
10. 0,9mm injector for propane/butane x 4

Exploded diagram with part list

(Fig.3 on page 6)

Part no.	Part name	Quantity
1	Back plate	1
2	Frame assembly	1
3	Nozzle LPG	4
4	Burner with NG nozzle	4
5	Thermal couple bracket	4
6	Thermal couple	4
7	Locking nut 8	4
8	Compression ring	4
9	Gas valve	4
10	Locking nut M13*1	4
11	Knob	4
12	Pressure test nipple	1
13	Pressure test base	2
14	Gas manifold	1
15	Pipe joint	1
16	Sliding column	4
17	Sliding bracket	2
18	Locking nut	1

19	Top case of spit	1
20	Knob	1
21	Spit	1
22	Grease protecting plate	1
23	Pin of spit	1
24	Spit base	1
25	Bearing cover	1
26	Bearing	1
27	Top and bottom flat washers	1
28	Nut M16	1
29	Bottom case	1
30	On/off switch	1
31	Grease collector	1
32	Terminal	1
33	Pin	1
34	Motor	1
35	Motor bracket	1
36	Rubber foot	1
37	Sliding shaft knob	1
38	Front bottom plate	1
39	Middle bottom plate	1
40	Back bottom plate	1
41	Sliding shaft	1
42	Meat shovel	1
43	Meat shovel handle	1
44	Power cord sheath	1
45	Power cord	1
46	Locking pin	1
47	Frame	1
48	Aluminum pipe	4

When using propane/butane gas bottle.

Connecting the gas bottle

(Fig.6 on page 7)

- 1 = Main tap
- 2 = Pressure regulator
- 3 = Gas hose
- 4 = Gas Bottle
- 5 = Rubber washer



Attach the pressure regulator to the gas bottle using the large brass nut. Always ensure that the rubber-sealing washer is present in the nut. (NB. This rubber washer is not required for UK-type pressure regulators). Tighten the nut and gas hose well. Note that the nut has a left-hand thread.

Check the connections for leaks using a soap and water solution.

Every time a newly filled gas bottle is connected, a new rubber washer must be fitted. In most cases, your gas supplier will include it with the bottle.

Gas Connection

1. A manual snap gas shut-off valve must be installed upstream of gas supply of the appliance, where it is within the easy reach of the operator.
2. Verify fuel gas type. If the available fuel does not match the said specification, please do not connect the gas to the appliance. Exchange the injector for the correct type.
3. The gas supply line used to connect the appliance to the gas supply system must be approved by local ordinance for gas piping.
4. If the gas piping pressure exceeds or remains under 10% of the rated pressure, a gas pressure regulator must be supplied to ensure the stabilization of the gas pressure.
5. After the successful connection, all pipe joints should be checked for leaks before lighting. Leak checks should be performed with a soap and water solution. Never use an open flame to check for gas leaks. Fire and explosion may result.

Instructions for use

Ignition:

(Fig.7 on page 7)

- Hold down the valve knob and rotate it to "🔥" at the same time ignite it with a ignition gun. Hold down the valve knob for 15 more seconds to allow the thermocouple to heat and ignite pilot. If the pilot flame goes out when you release the knob, repeat the operation;
- Burner output can be controlled within a range between positions "🔥" and "🔥".
- To turn off the burner, turn the knob clockwise to the end position "0".

Gas	Orifice diameter	Gas pressure	Reduced input power (kW)	Reduced input gas consumption
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/hr
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

If the flame fails to remains lit, repeat the procedure, keeping the control knob pressed in for a few extra seconds.

Cleaning and maintenance

- Let the appliance cool down before cleaning
- Beware: Never immerse the appliance in water or any other liquid!
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth (water with mild detergent).
- Keep inside after use.
- Let specialised personnel clean at least once a year the burner.
- Never use a high pressure cleaner.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Burners do not operate.	- Closed inlet valve. - The burner is damaged. - The gas supply valve supplier.	Contact the supplier.
Motor does not work.	- The motor switch is damaged. - The motor is damaged.	Turn the motor off. Check the main fuse. Turn off the appliance and contact the supplier.

Coverion instruction from natural gas to propane/butane .

ATTENTION! This conversion should only be performed by a qualified engineer!

When conversion is complete, please replace the rating label with the supplied alternative.

1	• (Fig.8 on page 8)	Open the back cover
2	• (Fig.9 on page 8)	Unscrew the nut anticlockwise and slightly pull out the tubing.



3	• (Fig.10 on page 8)	Install the injector 0,9 mm when using propane/butane
---	----------------------	---

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie dieses Gerät nur in einem gut belüfteten Innenbereich.
- Diese Anweisungen sind nur gültig, wenn der Ländercode auf dem Gerät erscheint. Wenn der Code nicht auf dem Gerät erscheint, beachten Sie bitte die technischen Anweisungen zur Anpassung des Geräts an die Nutzungsbedingungen in diesem Land.
- Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur

von qualifizierten Personen verwendet werden.

- Falsche Bedienung und unsachgemäße Verwendung des Geräts können das Gerät ernsthaft beschädigen und Benutzer verletzen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen und dafür entwickelten Zweck verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch falsche Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, nachdem es gefallen ist oder auf andere Weise beschädigt wurde. Lassen Sie es bei Bedarf von einem zertifizierten Reparaturunternehmen überprüfen und reparieren.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Dies könnte lebensbedrohliche Situationen hervorrufen.
- Behalten Sie das Gerät bei der Verwendung stets im Auge.
- Kinder verstehen nicht, dass die unsachgemäße Verwendung von Geräten gefährlich sein kann. Lassen Sie Kinder daher niemals Geräte ohne Aufsicht verwenden.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät geliefert wurden.
- Die Nutzung der Installation muss mit den geltenden nationalen und lokalen Vorschriften übereinstimmen.
- Dieses Gerät ist nicht zur Benutzung

DE



durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder angeleitet.

- Dieses Gerät ist ausschließlich zur Zubereitung von Speisen vorgesehen.
- Gas- und Elektroinstallationen sollten mindestens einmal im Jahr überprüft werden.
- Wir empfehlen, nur Gasflaschen mit einem Fassungsvermögen von mehr als 10 Kilogramm zu verwenden.
- Führen Sie den Austausch der Gasflasche fern von möglichen Zündquellen durch.
- Stellen Sie die Gasflasche immer neben das Gerät, nicht darunter.
- Wenn ein Gasleck festgestellt wird, schließen Sie sofort das Gasventil an der Gasflasche.
- Beachten Sie, dass Teile des Geräts sehr heiß werden können. Tragen Sie Schutzkleidung (Handschuhe), wenn Sie sie dennoch berühren müssen.
- Dieses Gerät wird mit einem Injektor für die Umstellung auf den Betrieb mit Propan/Butan-Gas geliefert. Diese Umstellung sollte nur von einem qualifizierten Techniker gemäß den lokalen und nationalen Sicherheitsvorschriften durchgeführt werden.
- Der Installateur sollte darauf achten, die Lufteinlass und die Abgasevakuierung von Geräten mit offenen Brennern nicht zu beeinträchtigen.

- Achten Sie auf die Position des flexiblen Anschlussschlauchs, um sicherzustellen, dass er nicht verdreht wird. Der Schlauch darf nicht mit heißen Teilen und scharfen Kanten in Kontakt kommen.

Besondere Sicherheitshinweise

- Notwendige Änderungen dürfen nur von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Druckregler.
- Dieses Gerät ist in seiner Standardkonfiguration für Erdgas geeignet.
- Überprüfen Sie, dass keine Knicke im Gasschlauch vorhanden sind.
- Dieses Gerät muss während des Gebrauchs von brennbaren Materialien ferngehalten werden.
- Das Gerät sollte horizontal aufgestellt und vor Neigung oder Erschütterung geschützt werden.
- Bestimmte zugängliche Teile des Geräts können während des Betriebs extrem heiß werden. Aus diesem Grund halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Installieren Sie das Gerät mit einem Freiraum von 30 cm auf allen Seiten des Geräts.
- Das Gerät muss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften installiert werden.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während des Gebrauchs.
- Schließen Sie immer das Gasventil an der Gasflasche, wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird.
- Änderungen oder Modifikationen an

diesem Gerät sind gefährlich und daher nicht gestattet.

- Vom Hersteller befestigte oder versiegelte Teile dürfen vom Benutzer nicht gelöst oder eingestellt werden.
- Installieren Sie das Gerät so waagrecht wie möglich in Bezug auf den Fettablauf.
- Bedecken Sie nicht die Lüftungsöffnungen im Gerät.
- Um eine Blockierung der Venturis zu verhindern, halten Sie die Venturis und die Umgebung von Staub, Spinnweben usw. sauber.
- **WARNUNG: Einige Teile des Geräts können heiß werden. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.**
- Überprüfen Sie den Schlauch oder den flexiblen Schlauch jeden Monat und jedes Mal, wenn die Flasche gewechselt wird.
- Dieses Gerät ist in Übereinstimmung mit den aktuellen Vorschriften zu installieren und nur in einem gut belüfteten Innenbereich zu verwenden. Lesen Sie die Anweisungen vor der Installation und Verwendung dieses Geräts.
- **WARNUNG: Die Montage des Schlauchs muss von einem qualifizierten Fachmann der Bestimmungsländer durchgeführt werden.**
- Bei Verwendung von Propan-/Butangas.
- Ein zugelassener Gasregler (EN16129:2013) sollte gemäß den Gerätekategorien und Ländern, die auf dem Typenschild aufgeführt sind, verwendet werden. Ein zugelassener flexibler Schlauch sollte ausgetauscht werden, wenn die nationalen Bedingungen dies

erfordern & konsultieren Sie die lokalen Vorschriften, diese können variieren.

- Das Rohr oder der flexible Schlauch muss innerhalb der vorgeschriebenen Intervalle oder innerhalb eines Jahres gewechselt werden. Der flexible Schlauch sollte gemäß der Norm EN 16436-1:2014+A3:2020 nicht länger als 1,5 m sein.
- Die maximalen Zylinderabmessungen (bei Verwendung von Propan-/Butangas) sollten (D)50x(H)75cm nicht überschreiten, wenn kein Zylinderfach enthalten ist. (Abb.2 auf Seite 5)

Vorgesehener Gebrauch

- Das Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden.
- Das Gerät ist nur zum Grillen von Kebab konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für einen anderen Zweck gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Hauptteile des Produkts

(Abb.1 auf Seite 5)

1. Brenner
2. Brennerschalter
3. Motorschalter
4. Spieß
5. Fettauffangbehälter
6. Obere Spießverriegelungsmechanismus
7. Knopf, um den Brenner vorwärts und rückwärts zu ziehen
8. Fleischablage

Bemerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Die Erscheinung kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Ersatzteile oder Zubehör

(Abb.5 auf Seite 7)

9. Schaufel
10. 0,9mm-Injektor für Propan/Butan x 4



Explosionsdiagramm mit Teilleiste

(Abb.3 auf Seite 6)

Teile-Nr.	Name des Bauteils	Menge
1	Rückplatte	1
2	Rahmenbaugruppe	1
3	Düse LPG	4
4	Brenner mit NG-Düse	4
5	Thermoelementhalterung	4
6	Thermoelement	4
7	Sicherungsmutter 8	4
8	Klemmring	4
9	Gasventil	4
10	Sicherungsmutter M13*1	4
11	Knopf	4
12	Druckprüfstutzen	1
13	Druckprüfbasis	2
14	Gasverteiler	1
15	Rohrverbindung	1
16	Gleitsäule	4
17	Gleithalterung	2
18	Kontermutter	1
19	Obere Spießhülle	1
20	Knopf	1
21	Spieß	1
22	Fettschutzplatte	1
23	Drehspießstift	1
24	Spießbasis	1
25	Lagerabdeckung	1
26	Lager	1
27	Obere und untere flache Unterlegscheiben	1
28	Mutter M16	1
29	Bodenhülle	1
30	Ein-/Ausschalter	1
31	Fettauffang	1
32	Anschlussklemme	1
33	Stift	1
34	Motor	1
35	Motorhalterung	1
36	Gummifuß	1

37	Schiebeschaltknopf	1
38	Vordere Bodenplatte	1
39	Mittlere untere Platte	1
40	Hintere untere Platte	1
41	Gleitwelle	1
42	Fleischschaufel	1
43	Fleischschaufelgriff	1
44	Netzmantelschnur	1
45	Netzkabel	1
46	Sperrstift	1
47	Rahmen	1
48	Aluminiumrohr	4

Bei Verwendung einer Propan-/Butangasflasche.

Die Gasflasche anschließen

(Abb.6 auf Seite 7)

- 1 = Hauptventil
- 2 = Druckregler
- 3 = Gasschlauch
- 4 = Gasflasche
- 5 = Gummischeibe

Befestigen Sie den Druckregler mit der großen Messingmutter an der Gasflasche. Stellen Sie immer sicher, dass die Gummidichtungsscheibe in der Mutter vorhanden ist. (NB. Diese Gummidichtung ist für Druckminderer nach britischem Standard nicht erforderlich). Ziehen Sie die Mutter und den Gasschlauch fest an. Beachten Sie, dass die Mutter ein Linksgewinde hat.

Überprüfen Sie die Verbindungen auf Lecks mit einer Seifen- und Wasserlösung.

Jedes Mal, wenn eine neu gefüllte Gasflasche angeschlossen wird, muss eine neue Gummidichtung angebracht werden. In den meisten Fällen wird Ihr Gaslieferant diese mit der Flasche liefern.

GASANSCHLUSS

- Ein manuelles Schnapp-Gasabsperrventil muss stromaufwärts der Gasversorgung des Geräts installiert werden, wo es für den Bediener leicht erreichbar ist.
- Überprüfen Sie den Brenngastyp. Wenn der verfügbare Brennstoff nicht den angegebenen



- Spezifikationen entspricht, verbinden Sie das Gas bitte nicht mit dem Gerät. Tauschen Sie die Düse gegen den richtigen Typ aus.
- Die Gasleitung, die verwendet wird, um das Gerät mit dem Gassystem zu verbinden, muss von der örtlichen Vorschrift für Gasleitungen genehmigt sein.
 - Wenn der Gasleitungsdruck 10% des Nennbetriebsdrucks überschreitet oder unter diesem bleibt, muss ein Gasdruckregler bereitgestellt werden, um die Stabilisierung des Gasdrucks sicherzustellen.
 - Nach erfolgreichem Anschluss sollten alle Rohrverbindungen auf Lecks überprüft werden, bevor gezündet wird. Dichtheitsprüfungen sollten mit einer Seifen- und Wasserlösung durchgeführt werden. Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um nach Gaslecks zu suchen. Es kann zu Feuer und Explosion kommen.

Gebrauchsanweisung

Zündung:

(Abb.7 auf Seite 7)

- Halten Sie den Ventilknopf gedrückt und drehen Sie ihn zu , während Sie ihn gleichzeitig mit einem Zündgerät entzünden. Halten Sie den Ventilknopf für 15 weitere Sekunden gedrückt, um das Thermoelement zu erhitzen und die Zündflamme zu entzünden. Wenn die Zündflamme erlischt, wenn Sie den Knopf loslassen, wiederholen Sie den Vorgang;
- Die Brennerleistung kann innerhalb eines Bereichs zwischen den Positionen  und .
- Um den Brenner auszuschalten, drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn in die Endposition „0“.

Gas	Öffnung Durchmesser	Gas Druck	Reduzierte Eingangsleistung [kW]	Verringerter Gasverbrauch
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/Std.
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/Stunde
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/h
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/Std.
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/Std.
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/Std.

Wenn die Flamme nicht entzündet bleibt, wiederholen Sie das Verfahren und halten Sie den Bedienknopf noch einige Sekunden gedrückt.

Reinigung und Wartung

- Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen
- Achtung: Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit!
- Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem feuchten

- Tuch (Wasser mit mildem Reinigungsmittel).
- Nach Gebrauch im Inneren aufbewahren.
- Lassen Sie mindestens einmal im Jahr den Brenner von Fachpersonal reinigen.
- Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie bitte die folgende Tabelle auf mögliche Lösungen. Wenn Sie das Problem noch immer nicht lösen können, kontaktieren Sie bitte den Lieferanten/Anbieter.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Brenner funktionieren nicht.	- Geschlossenes Einlassventil. - Der Brenner ist beschädigt. - Das Gasversorgungsventil des Lieferanten.	Kontaktieren Sie den Lieferanten.
Motor funktioniert nicht.	- Der Motorschalter ist beschädigt. - Der Motor ist beschädigt.	Schalten Sie den Motor aus. Überprüfen Sie die Hauptsicherung. Schalten Sie das Gerät aus und kontaktieren Sie den Lieferanten.

Umstellungsanleitung von Erdgas auf Propan/Butan.

ACHTUNG! Diese Umstellung sollte nur von einem qualifizierten Ingenieur durchgeführt werden!

Wenn die Umstellung abgeschlossen ist, ersetzen Sie bitte das Typenschild durch das mitgelieferte alternative Schild.

1	• (Abb.8 auf Seite 8)	Öffnen Sie die hintere Abdeckung
2	• (Abb.9 auf Seite 8)	Schrauben Sie die Mutter gegen den Uhrzeigersinn auf und ziehen Sie den Schlauch leicht heraus.
3	• (Abb.10 auf Seite 8)	Installieren Sie das Injektor 0,9 mm bei Verwendung von Propan/Butan

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



Entsorgung und Umwelt

Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit HENDI-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik dit apparaat alleen binnenshuis in een goed geventileerde ruimte.
- Deze instructies zijn alleen geldig als de landcode op het apparaat verschijnt. Als de code niet op het apparaat verschijnt, raadpleeg dan de technische instructies om het apparaat aan te passen aan de gebruiksvoorwaarden in dat land.
- Dit apparaat is alleen voor professioneel gebruik en mag alleen door gekwalificeerde personen worden gebruikt.
- Onjuist gebruik en onjuiste bediening van het apparaat kunnen het apparaat ernstig beschadigen en gebruikers verwonden.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is bedoeld en ontworpen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en ongepast ge-

bruik.

- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of anderszins beschadigd is. Laat het zo nodig controleren en repareren door een gecertificeerd reparatiebedrijf.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan levensbedreigende situaties veroorzaken.
- Houd het apparaat altijd in de gaten wanneer het in gebruik is.
- Kinderen begrijpen niet dat het onjuist gebruik van apparaten gevaarlijk kan zijn. Laat daarom kinderen nooit apparaten gebruiken zonder toezicht.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat zijn meegeleverd.
- Het gebruik van de installatie moet voldoen aan de toepasselijke nationale en lokale regelgeving.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht of instructie zijn gegeven over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het bereiden van voedsel.
- Gas- en elektrische installaties moeten ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd.
- We raden aan om alleen gasflessen te

gebruiken met een capaciteit van meer dan 10 kilogram.

- Voer het vervangen van gasflessen uit, weg van mogelijke ontstekingsbronnen.
- Plaats de gasfles altijd naast het apparaat, niet eronder.
- Als er een gaslek wordt ontdekt, sluit dan onmiddellijk de gaskraan op de gasfles.
- Let op dat delen van het apparaat erg heet kunnen worden. Draag beschermende kleding (handschoenen) als je ze toch moet aanraken.
- Dit apparaat wordt geleverd met een injector voor ombouw voor gebruik met propaan/butaan gas. Deze ombouw mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde monteur in overeenstemming met lokale en nationale veiligheidsvoorschriften.
- De installateur moet erop letten dat hij de luchttoevoer voor verbranding en de afvoer van verbrandingsproducten van apparaten met open branders niet verstoort.
- Wees voorzichtig met de positie van de flexibele verbindingsslang om ervoor te zorgen dat deze niet wordt blootgesteld aan verdraaiing. De slang mag niet in contact komen met hete delen en scherpe randen.

Speciale veiligheidsinstructies

- Noodzakelijke wijzigingen mogen alleen door een gekwalificeerde technicus worden uitgevoerd.
- Gebruik alleen de meegeleverde drukregelaar.
- Dit apparaat is in zijn standaardconfiguratie geschikt voor aardgas.

- Controleer of er geen knikken in de gas-slang zitten.
- Dit apparaat moet tijdens gebruik uit de buurt van ontvlambare materialen worden gehouden.
- Het apparaat moet horizontaal worden geplaatst en mag niet kantelen of schudden tijdens gebruik.
- Bepaalde toegankelijke delen van het apparaat kunnen tijdens het gebruik erg heet worden. Houd het apparaat daarom buiten het bereik van kinderen.
- Installeer het apparaat met een vrije ruimte van 30 cm aan alle zijden van het apparaat.
- Het apparaat moet worden geïnstalleerd in overeenstemming met de toepasselijke nationale voorschriften.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
- Sluit altijd het gasventiel op de gasfles als het apparaat niet meer wordt gebruikt.
- Het wijzigen of aanpassen van deze apparatuur is gevaarlijk en daarom niet toegestaan.
- Onderdelen die door de fabrikant zijn vastgezet of verzegeld, mogen niet door de gebruiker worden losgemaakt of aangepast.
- Installeer het apparaat zo waterpas mogelijk met betrekking tot de vetafvoer.
- Bedek de ventilatieopeningen in het apparaat niet.
- Om verstopping van de venturi's te voorkomen, houd de venturi's en de omliggende omgeving vrij van stof, spinnenwebben, enz.
- **WAARSCHUWING: sommige delen van**



het apparaat kunnen heet worden. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

- Controleer de leidingen of de flexibele slang elke maand en elke keer dat de cilinder wordt verwisseld.
- Dit apparaat dient te worden geïnstalleerd in overeenstemming met de huidige voorschriften en mag alleen binnenshuis in een goed geventileerde ruimte worden gebruikt. Raadpleeg de instructies voordat u dit apparaat installeert en gebruikt.
- **WAARSCHUWING: de montage van de buizen moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde buizenlegger van de bestemmingslanden.**
- **Bij gebruik van propaan/butaan gas.**
- Een goedgekeurde gasregelaar (EN16129: 2013) moet worden gebruikt volgens de apparaattarieven en landen die op de dataplatten worden vermeld. De goedgekeurde flexibele slang moet worden vervangen wanneer de nationale omstandigheden dit vereisen & raadpleeg de lokale regelgeving, deze kan verschillen.
- De buis of de flexibele slang moet binnen de voorgeschreven intervallen of binnen een jaar worden vervangen. De flexibele slang mag niet langer zijn dan 1,5 m volgens norm EN 16436-1:2014+A3:2020.
- De maximale cilinderdimensie (bij gebruik van propaan/butaangas) mag niet groter zijn dan (D)50x(H)75cm als er geen cilindercompartiment is inbegrepen. (Fig.2 op pagina 5)

Voorziene gebruik

- Het apparaat is bedoeld voor professioneel gebruik en kan alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Het apparaat is uitsluitend ontworpen voor het grillen van kebab. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Het apparaat voor enig ander doel gebruiken, wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afbeelding 1 op pagina 5)

1. Brander
2. Branderschakelaar
3. Motorschakelaar
4. Spies
5. Vetverzamelaar
6. Bovenste spiesvergrendelingsmechanisme
7. Knop om de brander naar voren en naar achteren te trekken
8. Vleesschaal

Opmerking: De inhoud van deze handleiding geldt voor alle vermelde items tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde illustraties.

Reserveonderdelen of accessoires

(Afbeelding 5 op pagina 7)

9. Schop
10. 0,9mm injector voor propaan/butaan x 4

Explosietekening met onderdelenlijst

(Afbeelding 3 op pagina 6)

Onder-deelnr.	Naam onderdeel	Hoeveelheid
1	Achterplaat	1
2	Montage van het frame	1
3	Nozzle LPG	4
4	Brander met NG-sproeier	4
5	Thermokoppel bevestigingsbeugel	4
6	Thermokoppel	4
7	Borgmoer 8	4
8	Compressiering	4
9	Gasklep	4
10	Borgmoer M13*1	4
11	Knop	4
12	Druktestnippel	1
13	Druktest basis	2
14	Gasverdeelsysteem	1
15	Pijpverbinding	1
16	Schuifkolom	4
17	Schuifbeugel	2

18	Vergrendelmoer	1
19	Bovenkant van spit	1
20	Knop	1
21	Spit	1
22	Vetbeschermplaat	1
23	Pen van spit	1
24	Spitbasis	1
25	Lagerkap	1
26	Lager	1
27	Bovenste en onderste platte ringen	1
28	Moer M16	1
29	Onderkast	1
30	Aan/uit-schakelaar	1
31	Vetverzamelaar	1
32	Klemmenlijst	1
33	Pin	1
34	Motor	1
35	Motorsteun	1
36	Rubberen voet	1
37	Schuifas knop	1
38	Onderste voorplaat	1
39	Onderste middenplaat	1
40	Achterste bodemplaat	1
41	Glijnde as	1
42	Vleesschip	1
43	Vleesschip handvat	1
44	Voedingskabelmantel	1
45	Voedingskabel	1
46	Vergrendelingspen	1
47	Frame	1
48	Aluminium pijp	4

Bij gebruik van propaan/butaan gasfles.

De gasfles aansluiten

(Afbeelding 6 op pagina 7)

1 = Hoofdkraan

2 = Drukregelaar

3 = Gas slang

4 = Gasfles

5 = Rubberring

Bevestig de drukregelaar aan de gasfles met behulp van de grote messing moer. Zorg er altijd voor dat de rubber afdichtring in de moer aanwezig is. (NB. Deze rubberen afdichtring is niet nodig voor drukregelaars van het UK-type). Draai de moer en de gas slang goed vast. Let op dat de moer een linkse schroefdraad heeft.

Controleer de verbindingen op lekkages met een zeepsop en wateroplossing.

Telkens wanneer een nieuw gevulde gasfles wordt aangesloten, moet er een nieuwe rubberen ring worden geplaatst. In de meeste gevallen zal uw gasleverancier deze bij de fles leveren.

Gasaansluiting

1. Een handmatige snap-gasafsluiter moet stroomopwaarts van de gasvoorziening van het apparaat worden geïnstalleerd, zodat deze gemakkelijk bereikbaar is voor de bediener.
2. Controleer het type brandstofgas. Als de beschikbare brandstof niet overeenkomt met de genoemde specificatie, sluit het gas dan niet aan op het apparaat. Vervang de injector door het correcte type.
3. De gasleiding die wordt gebruikt om het apparaat op het gassysteem aan te sluiten, moet worden goedgekeurd door de lokale verordening voor gasleidingen.
4. Als de druk in de gasleiding meer dan 10% boven of onder de nominale druk blijft, moet er een gasdrukregelaar worden geleverd om de gasdruk te stabiliseren.
5. Na de succesvolle verbinding moeten alle pijpverbindingen worden gecontroleerd op lekkage voordat ze worden aangestoken. Lekcontroles moeten worden uitgevoerd met een zeepsopoplossing. Gebruik nooit een open vlam om op gaslekken te controleren. Brand en explosie kunnen het gevolg zijn.

Instructies voor gebruik

Ontsteking:

(Fig.7 op pagina 7)

- Houd de kleppenknop ingedrukt en draai hem naar "🔥" en steek hem tegelijkertijd aan met een aansteekpistool. Houd de kleppenknop nog 15 seconden ingedrukt om de thermokoppel te laten verwarmen en de waakvlam te ontsteken. Als de waakvlam uitgaat wanneer je de knop loslaat, herhaal de handeling;
- Het vermogen van de brander kan worden geregeld binnen een bereik tussen posities "🔥" en "🔥".
- Om de brander uit te schakelen, draai de knop met de klok mee naar de eindpositie "0".



Gas	Orificium diameter	Gas druk	Ver-mogen verlaagd (kW)	Verminderde gasverbruik
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/uur
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/uur
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/u
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/u
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/uur
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/uur
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/uur

Als de vlam niet blijft branden, herhaal de procedure en houd de regelknop nog een paar seconden extra ingedrukt.

Reiniging en onderhoud

- Laat het apparaat afkoelen voordat u het schoonmaakt
- Let op: Dompel het apparaat nooit onder in water of een andere vloeistof!
- Maak de buitenkant van het apparaat schoon met een vochtige doek (water met mild reinigingsmiddel).
- Bewaar binnen na gebruik.
- Laat gespecialiseerd personeel minstens eenmaal per jaar de brander schoonmaken.
- Gebruik nooit een hogedrukreiniger.

Probleemoplossing

Als het apparaat niet goed functioneert, raadpleeg dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Brander werkt niet functioneert.	- Gesloten inlaatklep. - De brander is beschadigd. - De gasklepleverancier.	Neem contact op met de leverancier.
Motor werkt niet.	- De motorschakelaar is beschadigd. - De motor is beschadigd.	Schakel de motor uit. Controleer de hoofdzekering. Schakel het apparaat uit en neem contact op met de leverancier.

Instructies voor omzetting van aardgas naar propaan/butaan.

LET OP! Deze omzetting mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus!

Vervang na voltooiing van de omzetting het typeplaatje door het meegeleverde alternatief.

1	• (Fig.8 op pagina 8)	Open de achterklep
2	• (Fig.9 op pagina 8)	Draai de moer tegen de klok in los en trek de buis iets naar buiten.
3	• (Fig.10 op pagina 8)	Installeer de injector 0,9 mm bij gebruik van propaan/butaan

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu

Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Używaj tego urządzenia wyłącznie w pomieszczeniach, w dobrze wentylowanym obszarze.
- Te instrukcje są ważne tylko wtedy, gdy kod kraju pojawia się na urządzeniu. Jeśli kod nie pojawia się na urządzeniu,



- niu, należy zapoznać się z instrukcjami technicznymi dotyczącymi dostosowania urządzenia do warunków użytkowania w danym kraju.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku profesjonalnego i może być używane tylko przez wykwalifikowane osoby.
 - Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie urządzenia mogą poważnie uszkodzić urządzenie i zranic użytkowników.
 - Urządzenie może być używane tylko do celu, do którego zostało zaprojektowane i przeznaczone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwą obsługą i nieodpowiednim użytkowaniem.
 - Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
 - Nie wkładaj żadnych obiektów do obudowy urządzenia.
 - Nie używaj urządzenia, jeśli upadło lub jest w inny sposób uszkodzone. W razie potrzeby zleć sprawdzenie i naprawę certyfikowanej firmie naprawczej.
 - Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia. Może to prowadzić do sytuacji zagrażających życiu.
 - Zawsze miej urządzenie na oku podczas używania.
 - Dzieci nie rozumieją, że niewłaściwe użycie urządzeń może być niebezpieczne. Dlatego nigdy nie pozwalaj dzieciom używać urządzeń bez nadzoru.
 - Nie używaj żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczone wraz z urządzeniem.
 - Użytkowanie instalacji musi być zgodne z obowiązującymi krajowymi i lokalnymi przepisami.
 - To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, ani osoby bez doświadczenia i wiedzy, chyba że nadzoruje je lub instruuje osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo.
 - To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do przygotowywania żywności.
 - Instalacje gazowe i elektryczne powinny być sprawdzane co najmniej raz w roku.
 - Zalecamy używanie wyłącznie butli gazowych o pojemności większej niż 10 kilogramów.
 - Wymianę butli gazowej należy przeprowadzać z dala od źródeł potencjalnego zapłonu.
 - Zawsze umieszczaj butlę z gazem obok urządzenia, a nie pod nim.
 - Jeśli wykryjesz wyciek gazu, natychmiast zamknij zawór gazowy na butli.
 - Zwróć uwagę, że części urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. Noś odzież ochronną (rękawiczki), jeśli mimo wszystko musisz ich dotknąć.
 - To urządzenie jest wyposażone w wtryskiwacz do konwersji na gaz propan/butan. Tę konwersję powinien przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany inżynier zgodnie z lokalnymi i krajowymi przepisami bezpieczeństwa.
 - Instalator powinien zwrócić uwagę, aby nie zakłócać dopływu powietrza do spalania ani odprowadzania produktów spalania z urządzeń wyposażonych w otwarte palniki.
 - Należy uważać na pogożenie elastycznej



Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

rury połączeniowej, aby upewnić się, że nie jest narażona na skręcanie. Wąż nie może stykać się z gorącymi częściami ani ostrymi krawędziami.

- Niezbędne zmiany mogą być dokonywane tylko przez wykwalifikowanego technika.
- Używaj tylko dostarczonego regulatora ciśnienia.
- To urządzenie jest przystosowane do gazu ziemnego w domyślnej konfiguracji.
- Sprawdź, czy w węży gazowym nie ma załamania.
- To urządzenie musi być trzymane z dala od materiałów łatwopalnych podczas użytkowania.
- Urządzenie powinno być umieszczone w poziomie i zabezpieczone przed przechyleniem lub drganiem podczas użytkowania.
- Niektóre dostępne części urządzenia mogą stać się bardzo gorące podczas pracy. W związku z tym trzymaj urządzenie poza zasięgiem dzieci.
- Zainstaluj urządzenie, zapewniając 30 cm wolnej przestrzeni po wszystkich stronach urządzenia.
- Urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami.
- Nie przesuwaj urządzenia w trakcie użytkowania.
- Zawsze zamykaj zawór gazowy na butli gazowej, jeśli urządzenie nie jest już używane.
- Zmiana lub modyfikacja tego sprzętu

jest niebezpieczna i dlatego niedozwolona.

- Części, które są mocowane lub uszczelniane przez producenta, nie powinny być luzowane ani regulowane przez użytkownika.
- Zainstaluj urządzenie tak poziomo, jak to możliwe, z uwzględnieniem odpływu tłuszczu.
- Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych w urządzeniu.
- Aby zapobiec zablokowaniu wenturii, utrzymuj wenturie i otaczający obszar w czystości, wolne od kurzu, pajęczyn itp.
- **OSTRZEŻENIE: niektóre części urządzenia mogą się nagrzewać. Trzymaj dzieci z dala od urządzenia.**
- Sprawdzanie przewodów lub elastycznego węża co miesiąc i za każdym razem, gdy butla jest wymieniana.
- To urządzenie powinno być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami i używane wyłącznie wewnątrz w dobrze wentylowanym miejscu. Przed zainstalowaniem i użyciem tego urządzenia należy zapoznać się z instrukcją.
- **OSTRZEŻENIE: montaż rurek musi być przeprowadzony przez wykwalifikowanego instalatora z krajów docelowych.**
- **Podczas używania gazu propan/butan.**
- Zatwierdzony regulator gazu (EN16129: 2013) powinien być używany zgodnie z kategoriami urządzeń i krajami wymienionymi na tabliczce znamionowej. Zatwierdzony elastyczny wąż powinien być wymieniany, gdy wymagają tego krajowe przepisy & skonsultować się z lokalnymi regulacjami, które mogą się różnić.
- Przewód rurowy lub elastyczny wąż mu-

szą być wymieniane w ustalonych odstępach czasu lub w ciągu jednego roku. Elastyczny wąż nie powinien przekraczać długości 1,5m zgodnie z normą EN 16436-1:2014+A3:2020.

- Maksymalny wymiar butli (przy użyciu gazu propan/butan) nie powinien przekraczać (D)50x(H)75cm, jeśli nie jest włączona komora na butlę. (Rys.2 na stronie 5)

Zamierzony użytek

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku profesjonalnego i może być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do grillowania kebaba. Jakiegokolwiek inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń osobistych.
- Obsługiwanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu będzie uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użycie urządzenia.

Główne części produktu

(Rys.1 na stronie 5)

1. Palnik
2. Przetłacznik palnika
3. Przetłacznik silnika
4. Rożen
5. Zbieracz tłuszczu
6. Górny mechanizm blokujący rożna
7. Gałka do pociągania palnika do przodu i do tyłu
8. Taca na mięso

Uwaga: Treść tego podręcznika dotyczy wszystkich wymienionych elementów, chyba że wskazano inaczej. Wygląd może różnić się od pokazywanych ilustracji.

Części zamienne lub akcesoria

(Rys.5 na stronie 7)

9. Łopata
10. Wtryskiwacz 0,9mm do propanu/butanu x 4

Rysunek z wyszczególnieniem części

(Rys.3 na stronie 6)

Nr części	Nazwa części	Ilość
1	Płyta tylna	1
2	Złożenie ramy	1
3	Dysza LPG	4
4	Palnik z dyszą NG	4
5	Uchwyt termopary	4
6	Termopara	4

7	Nakładka blokująca 8	4
8	Pierścień zaciskowy	4
9	Zawór gazowy	4
10	Nakładka blokująca M13*1	4
11	Pokrętko	4
12	Kotek do testowania ciśnienia	1
13	Baza testu ciśnienia	2
14	Kolektor gazowy	1
15	Połączenie rurowe	1
16	Kolumna przesuwna	4
17	Uchwyt przesuwany	2
18	Nakrętka zabezpieczająca	1
19	Górna obudowa rusztu	1
20	Pokrętko	1
21	Ruszt	1
22	Płyta zabezpieczająca przed tłuszczem	1
23	Sworzeń różna	1
24	Podstawa różna	1
25	Pokrywa łóżyska	1
26	Łożysko	1
27	Górne i dolne podkładki ptasie	1
28	Nakrętka M16	1
29	Dolna obudowa	1
30	Przetłacznik włącz/wyłącz	1
31	Zbiornik na smar	1
32	Zacisk	1
33	Kotek	1
34	Silnik	1
35	Uchwyt silnika	1
36	Gumowa stopa	1
37	Gałka przesuwnej wiatki	1
38	Dolna płyta przednia	1
39	Środkowa dolna płyta	1
40	Tylna dolna płyta	1
41	Watek przesuwny	1
42	Łopata do mięsa	1
43	Rączka łopaty do mięsa	1
44	Ostona przewodu zasilającego	1



45	Przewód zasilający	1
46	Kolek blokujący	1
47	Ramka	1
48	Rura aluminiowa	4

PL Podczas używania butli gazowej z propan-butaniem.

Podłączanie butli gazowej

(Rys.6 na stronie 7)

- 1 = Główny zawór
- 2 = Regulator ciśnienia
- 3 = Wąż gazowy
- 4 = Butla gazowa
- 5 = Gumowa podkładka

Przymocuj regulator ciśnienia do butli gazowej za pomocą dużej mosiężnej nakrętki. Zawsze upewnij się, że w nakrętce znajduje się gumowa uszczelka. (NB. Ta gumowa uszczelka nie jest wymagana dla regulatorów ciśnienia typu brytyjskiego). Dobrze dokręć nakrętkę i wąż gazowy. Zauważ, że nakrętka ma lewoskrętny gwint.

Sprawdź połączenia pod kątem nieszczelności, używając roztworu mydła i wody.

Za każdym razem, gdy podłączana jest nowo napełniona butla z gazem, należy założyć nową uszczelkę gumową. W większości przypadków dostawca gazu dołączy ją do butli.

Podłączenie gazu

1. Ręczny zawór odcinający gaz musi być zainstalowany przed dostawą gazu do urządzenia, w miejscu łatwo dostępnym dla operatora.
2. Zweryfikuj typ gazu paliwowego. Jeśli dostępne paliwo nie spełnia podanej specyfikacji, proszę nie podłączać gazu do urządzenia. Wymień wtryskiwacz na odpowiedni typ.
3. Przewód gazowy użyty do podłączenia urządzenia do systemu zasilania gazem musi być zatwierdzony przez lokalne przepisy dotyczące instalacji gazowych.
4. Jeśli ciśnienie w rurach gazowych przekracza lub pozostaje poniżej 10% znamionowego ciśnienia, należy zapewnić regulator ciśnienia gazu, aby zapewnić stabilizację ciśnienia gazu.
5. Po pomyślnym podłączeniu wszystkie połączenia rur powinny być sprawdzone pod kątem nieszczelności przed zapaleniem. Kontrolę nieszczelności należy przeprowadzać za pomocą roztworu mydła i wody. Nigdy nie używaj otwartego

ognia do sprawdzania nieszczelności gazu. Może to skutkować pożarem i eksplozją.

Instrukcje użytkownika

Zapłon:

(Rys.7 na stronie 7)

- Przytrzymaj pokrętkę zaworu i obróć je do „” jednocześnie zapalając je zapalniczką. Przytrzymaj pokrętkę zaworu przez 15 sekund dłużej, aby umożliwić nagrzanie się termopary i zapalenie pilota. Jeśli płomień pilota gaśnie po zwolnieniu pokrętki, powtórz operację;
- Moc palnika można regulować w zakresie pomiędzy pozycjami „” i „”.
- Aby wyłączyć palnik, obróć pokrętkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara do końcowej pozycji „0”.

Gaz	Średnica otworu	Ciśnienie gazu	Zredukowana moc wejściowa (kW)	Zmniejszone zużycie gazu wejściowego
G30	0,9 mm	29 mbar	8 kW	631 g/godz.
G31	0,9 mm	37mbar	8 kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/godz
G30	0,9 mm	50mbar	10,8 kW	852 g/godz.
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/godz
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Jeśli płomień zgaśnie, powtórz procedurę, przytrzymując pokrętkę sterującą wciśniętą przez kilka dodatkowych sekund.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem pozostaw urządzenie do ostygnięcia
- Uwaga: Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani w żadnym innym płynie!
- Czyść zewnętrzną część urządzenia wilgotną szmatką (woda z łagodnym detergentem).
- Trzymaj wewnątrz po użyciu.
- Pozwól specjalistycznemu personelowi czyścić palnik co najmniej raz w roku.
- Nigdy nie używaj myjki wysokociśnieniowej.

Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, sprawdź poniższą tabelę, aby znaleźć rozwiązanie. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/usługodawcą.



Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Palniki nie działają.	- Zamknięty zawór wlotowy. - Palnik jest uszkodzony. - Dostawca zaworu dostarczania gazu.	Skontaktuj się z dostawcą.
Silnik nie działa.	- Przetłacznik silnika jest uszkodzony. - Silnik jest uszkodzony.	Wyciągnij przetłacznik. Wyciągnij przetłacznik. Wyciągnij przetłacznik i skontaktuj się z dostawcą.

Instrukcje konwersji z gazu ziemnego na propan/butan.

UWAGA! Tę konwersję powinien przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany inżynier!

Po zakończeniu konwersji proszę zamienić etykietę oceny na dostarczoną alternatywę.

1	• [Rys.8 na stronie 8]	Otwórz tylną pokrywę
2	• [Rys.9 na stronie 8]	Odkręć nakrętkę w lewo i delikatnie wyciągnij rurkę.
3	• [Rys.10 na stronie 8]	Zainstaluj wtryskiwacz 0,9 mm podczas używania propanu/butanu

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Grożą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie

obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- N'utilisez cet appareil qu'à l'intérieur dans un espace bien ventilé.
- Ces instructions ne sont valables que si le code du pays apparaît sur l'appareil. Si le code n'apparaît pas sur l'appareil, reportez-vous aux instructions techniques pour adapter l'appareil aux conditions d'utilisation dans ce pays.
- Cet appareil est uniquement destiné à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par des personnes qualifiées.
- Une mauvaise manipulation et une utilisation incorrecte de l'appareil peuvent sérieusement endommager l'appareil et blesser les utilisateurs.
- L'appareil ne doit être utilisé que pour l'usage auquel il est destiné et conçu.



Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte et inappropriée.

- Ne tentez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- Ne pas insérer d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil après qu'il soit tombé ou s'il est endommagé de quelque manière que ce soit. Faites-le vérifier et réparer, si nécessaire, par une entreprise de réparation certifiée.
- Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même. Cela pourrait engendrer des situations potentiellement mortelles.
- Surveillez toujours l'appareil lorsqu'il est en marche.
- Les enfants ne comprennent pas qu'une mauvaise utilisation des appareils peut être dangereuse. Par conséquent, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils sans surveillance.
- N'utilisez aucun dispositif supplémentaire qui n'est pas fourni avec l'appareil.
- L'utilisation de l'installation doit être conforme aux réglementations nationales et locales en vigueur.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Cet appareil est destiné uniquement à la préparation des aliments.
- Les installations de gaz et électriques

doivent être vérifiées au moins une fois par an.

- Nous recommandons d'utiliser uniquement des bouteilles de gaz d'une capacité de plus de 10 kilogrammes.
- Effectuez le remplacement des bouteilles de gaz loin des sources potentielles d'inflammation.
- Placez toujours la bouteille de gaz à côté de l'appareil, et non en dessous.
- Si une fuite de gaz est détectée, fermez immédiatement la vanne de gaz sur la bouteille.
- Notez que certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes. Portez des vêtements de protection (gants) si vous devez les toucher quand même.
- Cet appareil est fourni avec un injecteur pour conversion à l'utilisation de gaz propane/butane. Cette conversion ne doit être effectuée que par un ingénieur qualifié conformément aux réglementations de sécurité locales et nationales.
- L'installateur doit veiller à ne pas perturber l'admission d'air de combustion ni l'évacuation des produits de combustion des appareils équipés de brûleurs ouverts.
- Faites attention à la position du tube flexible de connexion afin de s'assurer qu'il ne soit pas soumis à une torsion. Le tuyau ne doit pas entrer en contact avec des parties chaudes et des bords tranchants.

Instructions de sécurité spéciales

- Seuls les changements nécessaires peuvent être effectués par un technicien qualifié.
- Utilisez uniquement le régulateur de

pression fourni.

- Cet appareil est configuré par défaut pour le gaz naturel.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de plis dans le tuyau de gaz.
- Cet appareil doit être tenu à l'écart des matériaux inflammables pendant son utilisation.
- L'appareil doit être placé horizontalement et être empêché de pencher ou de trembler en usage.
- Certaines parties accessibles de l'appareil peuvent devenir extrêmement chaudes pendant le fonctionnement. En conséquence, gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- Installez l'appareil avec un espace libre de 30 cm de chaque côté de l'appareil.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales applicables.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Toujours fermer le robinet de la bouteille de gaz si l'appareil n'est plus utilisé.
- Modifier ou altérer cet équipement est dangereux et donc interdit.
- Les pièces fixées ou scellées par le fabricant ne doivent pas être desserrées ou ajustées par l'utilisateur.
- Installez l'appareil aussi à niveau que possible en ce qui concerne le tuyau de vidange de graisse.
- Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- Pour éviter le blocage des venturis, maintenez les venturis et la zone environnante propres de la poussière, des toiles d'araignée, etc.

• **AVERTISSEMENT : certaines parties de l'appareil peuvent devenir chaudes. Gardez les enfants éloignés de l'appareil.**

- Vérifiez le tuyau ou le flexible chaque mois et à chaque changement de bouteille.
- Cet appareil doit être installé conformément aux réglementations en vigueur et utilisé uniquement à l'intérieur dans un endroit bien ventilé. Consultez les instructions avant d'installer et d'utiliser cet appareil.
- **AVERTISSEMENT : l'assemblage du tuyau doit être effectué par un tuyautier qualifié des pays de destination.**
- **Lors de l'utilisation de gaz propane/butane.**
- Un régulateur de gaz approuvé (EN16129: 2013) doit être utilisé selon les catégories d'appareils et les pays listés sur la plaque signalétique. Le tuyau flexible approuvé doit être remplacé lorsque les conditions nationales l'exigent & consultez les réglementations locales, celles-ci peuvent varier.
- Le tube ou le tuyau flexible doit être changé selon les intervalles prescrits ou dans un délai d'un an. Le tuyau flexible ne doit pas dépasser 1,5 m selon la norme EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Les dimensions maximales de la bouteille (lors de l'utilisation de gaz propane/butane) ne doivent pas dépasser (D)50x(H)75cm si aucun compartiment pour cylindre n'est inclus. (Fig.2 à la page 5)



Utilisation prévue

- Le dispositif est destiné à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par du personnel qualifié.
- L'appareil est conçu uniquement pour griller des kebabs. Toute autre utilisation peut entraîner des dommages à l'appareil ou des blessures personnelles.
- Utiliser l'appareil à d'autres fins sera considéré comme un mésusage de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Principales parties du produit

(Fig.1 à la page 5)

- Brûleur
- Interrupteur de brûleur
- Interrupteur de moteur
- Brochette
- Collecteur de graisse
- Mécanisme de verrouillage de brochette supérieur
- Bouton pour tirer le brûleur vers l'avant et l'arrière
- Plateau à viande

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les articles énumérés sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations montrées.

Pièces de rechange ou accessoires

(Fig.5 à la page 7)

- Pelle
- Injecteur 0,9 mm pour propane/butane x 4

Schéma éclaté avec liste des pièces

(Fig.3 à la page 6)

N° de pièce	Nom de la pièce	Quantité
1	Plaque arrière	1
2	Assemblage du cadre	1
3	Buse GPL	4
4	Brûleur avec buse NG	4
5	Support de thermocouple	4
6	Thermocouple	4
7	Écrou de blocage 8	4
8	Anneau de compression	4
9	Vanne à gaz	4
10	Écrou de verrouillage M13*1	4
11	Bouton	4
12	Embout de test de pression	1
13	Base d'essai de pression	2
14	Collecteur de gaz	1
15	Joint de tuyau	1
16	Colonne coulissante	4
17	Support coulissant	2
18	Écrou de blocage	1

19	Haut cas de crachat	1
20	Bouton	1
21	Crachat	1
22	Plaque de protection contre la graisse	1
23	Épingle de broche	1
24	Base de crachat	1
25	Couvercle de roulement	1
26	Roulement	1
27	Rondelles plates supérieure et inférieure	1
28	Écrou M16	1
29	Boîtier inférieur	1
30	Interrupteur marche/arrêt	1
31	Collecteur de graisse	1
32	Terminal	1
33	Pin	1
34	Moteur	1
35	Support de moteur	1
36	Pied en caoutchouc	1
37	Bouton de glissière	1
38	Plaque inférieure avant	1
39	Plaque inférieure centrale	1
40	Plaque inférieure arrière	1
41	Arbre coulissant	1
42	Pelle à viande	1
43	Manche de pelle à viande	1
44	Gaine de cordon d'alimentation	1
45	Cordon d'alimentation	1
46	Goupille de verrouillage	1
47	Cadre	1
48	Tuyau en aluminium	4

Lors de l'utilisation d'une bouteille de gaz propane/butane.

Connexion de la bouteille de gaz

(Fig.6 à la page 7)

- 1 = Robinet principal
- 2 = Régulateur de pression
- 3 = Tuyau de gaz
- 4 = Bouteille de gaz
- 5 = Rondelle en caoutchouc



Fixez le régulateur de pression à la bouteille de gaz en utilisant le grand écrou en laiton. Assurez-vous toujours que la rondelle d'étanchéité en caoutchouc est présente dans l'écrou. (NB. Cette rondelle en caoutchouc n'est pas nécessaire pour les régulateurs de pression de type britannique). Serrez bien l'écrou et le tuyau de gaz. Notez que l'écrou a un filetage à gauche.

Vérifiez les connexions pour déceler des fuites en utilisant une solution de savon et d'eau.

Chaque fois qu'une nouvelle bouteille de gaz est connectée, un nouveau joint en caoutchouc doit être installé. Dans la plupart des cas, votre fournisseur de gaz l'inclura avec la bouteille.

Connexion de gaz

1. Une vanne d'arrêt de gaz à enclenchement manuel doit être installée en amont de l'alimentation en gaz de l'appareil, là où elle est facilement accessible par l'opérateur.
2. Vérifiez le type de gaz combustible. Si le carburant disponible ne correspond pas à la spécification indiquée, veuillez ne pas connecter le gaz à l'appareil. Remplacez l'injecteur par le type correct.
3. La conduite de gaz utilisée pour connecter l'appareil au système d'alimentation en gaz doit être approuvée par l'ordonnance locale pour le tuyautage de gaz.
4. Si la pression des canalisations de gaz dépasse ou reste en dessous de 10 % de la pression nominale, un régulateur de pression de gaz doit être fourni pour garantir la stabilisation de la pression du gaz.
5. Après la connexion réussie, tous les raccords de tuyauterie doivent être vérifiés pour déceler les fuites avant l'allumage. Les contrôles de fuites doivent être effectués avec une solution de savon et d'eau. Ne jamais utiliser une flamme nue pour vérifier les fuites de gaz. Un incendie et une explosion peuvent en résulter.

Instructions d'utilisation

Allumage :

(Fig.7 à la page 7)

- Maintenez le bouton de la valve enfoncé et tournez-le vers  tout en l'allumant avec un pistolet d'allumage. Maintenez le bouton de la valve enfoncé pendant 15 secondes de plus pour permettre au thermocouple de chauffer et d'allumer la veilleuse. Si la flamme de veilleuse s'éteint lorsque vous relâchez le bouton, répétez l'opération ;
- La sortie du brûleur peut être contrôlée dans une plage entre les positions  et .

- Pour éteindre le brûleur, tournez le bouton dans le sens horaire jusqu'à la position finale « 0 ».

Gaz	Diamètre de l'orifice	Pression du gaz	Puissance d'entrée réduite (kW)	Consommation de gaz d'entrée réduite
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37 mbar	8kW	622 g/h
G30	0,9 mm	37 mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/h
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

FR

Si la flamme ne reste pas allumée, répétez la procédure en maintenant le bouton de commande enfoncé pendant quelques secondes supplémentaires.

Nettoyage et entretien

- Laissez l'appareil refroidir avant de le nettoyer
- Attention : N'immergez jamais l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide !
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide (eau avec un détergent doux).
- Gardez à l'intérieur après utilisation.
- Faites nettoyer le brûleur par un personnel spécialisé au moins une fois par an.
- N'utilisez jamais de nettoyeur haute pression.
-

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, veuillez vérifier le tableau ci-dessous pour la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
Les brûleurs ne fonctionnent pas.	- Vanne d'admission fermée. - Le brûleur est endommagé. - Le fournisseur de la vanne d'alimentation en gaz.	Contactez le fournisseur.
Le moteur ne fonctionne pas.	- L'interrupteur du moteur est endommagé. - Le moteur est endommagé.	Éteignez le moteur. Vérifiez le fusible principal. Éteignez l'appareil et contactez le fournisseur.

Instructions de conversion du gaz naturel vers le propane/butane.

ATTENTION ! Cette conversion ne doit être effectuée que par un ingénieur qualifié !

Una fois la conversion terminée, veuillez remplacer l'étiquette de classement par l'alternative fournie.

1	• (Fig.8 sur la page 8)	Ouvrez le couvercle arrière
2	• (Fig.9 sur la page 8)	Dévissez l'écrou dans le sens antihoraire et tirez légèrement sur le tuyau.
3	• (Fig.10 sur la page 8)	Installez l'injecteur 0,9 mm lors de l'utilisation de propane/butane

IT

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare questo apparecchio solo all'interno in un'area ben ventilata.
- Queste istruzioni sono valide solo se il

codice del paese appare sull'apparecchio. Se il codice non appare sull'apparecchio, fare riferimento alle istruzioni tecniche per adattare l'apparecchio alle condizioni d'uso in quel paese.

- Questo apparecchio è solo per uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- Un funzionamento scorretto e un uso improprio dell'apparecchio possono danneggiare seriamente l'apparecchio e ferire gli utenti.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo per lo scopo per cui è stato progettato e destinato. Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un utilizzo scorretto e improprio.
- Non tentare mai di aprire da soli l'involucro dell'apparecchio.
- Non inserire alcun oggetto nell'involucro dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio dopo che è caduto o è danneggiato in qualsiasi altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario, da un'azienda di riparazioni certificata.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da solo. Questo potrebbe dare origine a situazioni pericolose per la vita.
- Tieni sempre d'occhio l'apparecchio quando è in uso.
- I bambini non capiscono che un uso scorretto degli elettrodomestici può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini utilizzino gli elettrodomestici senza supervisione.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi che non sono forniti insieme all'elettrodomestico.



- L'uso dell'installazione deve conformarsi alle normative nazionali e locali applicabili.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o mancanza di esperienza e conoscenze, a meno che non siano sotto supervisione o istruzione riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente alla preparazione di alimenti.
- Le installazioni a gas ed elettriche dovrebbero essere controllate almeno una volta all'anno.
- Consigliamo di utilizzare solo bombole di gas con una capacità superiore a 10 chilogrammi.
- Eseguire la sostituzione delle bombole di gas lontano da potenziali fonti di accensione.
- Posizionare sempre la bombola del gas adiacente all'apparecchio, non al di sotto di esso.
- Se viene rilevata una perdita di gas, chiudere immediatamente la valvola del gas sulla bombola.
- Notare che alcune parti dell'apparecchio possono diventare molto calde. Indossa indumenti protettivi (guanti) se devi comunque toccarli.
- Questo apparecchio è fornito con un iniettore per la conversione all'uso con gas propano/butano. Questa conversione dovrebbe essere effettuata solo da un tecnico qualificato in conformità con le normative di sicurezza locali e nazionali.
- L'installatore deve prestare attenzione a non disturbare l'ammissione dell'aria per la combustione né l'evacuazione dei prodotti della combustione degli apparecchi dotati di bruciatori aperti.
- Fate attenzione alla posizione del tubo flessibile di collegamento per garantire che non sia soggetto a torsione. Il tubo non deve entrare in contatto con parti calde e spigoli vivi.

Istruzioni di sicurezza speciali

- Le modifiche necessarie possono essere effettuate solo da un tecnico qualificato.
- Utilizzare solo il regolatore di pressione fornito.
- Questo apparecchio è adatto per gas naturale nella sua configurazione predefinita.
- Verificare che non vi siano piegature nel tubo del gas.
- Questo apparecchio deve essere tenuto lontano dai materiali infiammabili durante l'uso.
- L'apparecchio deve essere posizionato orizzontalmente e deve essere impedito di inclinarsi o vibrare durante l'uso.
- Alcune parti accessibili dell'apparecchio possono diventare estremamente calde durante il funzionamento. In considerazione di ciò, tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Installare l'apparecchio lasciando uno spazio libero di 30 cm su tutti i lati del dispositivo.
- L'apparecchio deve essere installato in conformità con le normative nazionali applicabili.
- Non spostare l'apparecchio durante l'u-



so.

- Chiudere sempre la valvola del gas sulla bombola quando l'apparecchio non viene più utilizzato.
- Cambiare o modificare questo apparecchio è pericoloso e quindi non permesso.
- Le parti fissate o sigillate dal produttore non devono essere allentate o regolate dall'utente.
- Installa l'apparecchio il più livellato possibile rispetto al drenaggio del grasso.
- Non coprire le aperture di ventilazione dell'apparecchio.
- Per prevenire il blocco dei venturi, mantieni i venturi e l'area circostante puliti da polvere, ragnatele, ecc.
- **ATTENZIONE: alcune parti del dispositivo possono diventare calde. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.**
- Controllare il tubo o il flessibile ogni mese e ogni volta che viene cambiata la bombola.
- Questo apparecchio deve essere installato in conformità con le normative vigenti e utilizzato solo all'interno in un luogo ben ventilato. Consultare le istruzioni prima di installare e utilizzare questo apparecchio.
- **AVVERTENZA: l'assemblaggio dei tubi deve essere eseguito da un installatore qualificato nei paesi di destinazione.**
- Quando si utilizza gas propano/butano.
- Un regolatore di gas approvato (EN16129: 2013) dovrebbe essere utilizzato secondo le categorie di apparecchi e i paesi elencati nella targhetta dei dati. Il tubo flessibile approvato dovrebbe essere sostituito quando le condizioni

nazionali lo richiedono & consultare le normative locali, queste possono differire.

- Il tubo o il tubo flessibile devono essere sostituiti entro gli intervalli prescritti o entro un anno. Il tubo flessibile non deve essere più lungo di 1,5 m secondo la norma EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Le dimensioni massime della bombola (quando si utilizza gas propano/butano) non devono superare (D)50x(H)75 cm se non è incluso un vano per la bombola. (Fig.2 a pagina 5)

Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- L'apparecchio è progettato solo per la grigliatura del kebab. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchio o lesioni personali.
- L'uso dell'apparecchio per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Parti principali del prodotto

(Fig.1 a pagina 5)

1. Combustore
2. Interruttore del combustore
3. Interruttore del motore
4. Spiedo
5. Raccogliatore di grasso
6. Meccanismo di bloccaggio superiore dello spiedo
7. Manopola per tirare il bruciatore avanti e indietro
8. Vassoio per la carne

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Parti di ricambio o accessori

(Fig.5 a pagina 7)

9. Pala
10. Iniettore da 0,9 mm per propano/butano x 4

Diagramma esploso con elenco delle parti

(Fig.3 a pagina 6)

Codice	Nome parte	Quantità
1	Piastra posteriore	1
2	Assemblaggio del telaio	1
3	Ugello GPL	4
4	Bruciatore con ugello NG	4

5	Staffa per termocoppia	4
6	Termocoppia	4
7	Dado di bloccaggio 8	4
8	Anello in compressione	4
9	Valvola del gas	4
10	Dado di bloccaggio M13*1	4
11	Manopola	4
12	Nipplo per test di pressione	1
13	Base di prova della pressione	2
14	Collettore di gas	1
15	Giunto del tubo	1
16	Colonna scorrevole	4
17	Staffa scorrevole	2
18	Dado di bloccaggio	1
19	Coperchio superiore dello spiedo	1
20	Manopola	1
21	Spiedo	1
22	Piastra di protezione dal grasso	1
23	Perno dello spiedo	1
24	Base dello spiedo	1
25	Copertura del cuscinetto	1
26	Cuscinetto	1
27	Rondelle piane superiori e inferiori	1
28	Dado M16	1
29	Alloggiamento inferiore	1
30	Interruttore on/off	1
31	Collettore del grasso	1
32	Terminale	1
33	Spillo	1
34	Motore	1
35	Staffa motore	1
36	Piede di gomma	1
37	Manopola dell'albero scorrevole	1
38	Piastra inferiore anteriore	1
39	Piastra inferiore centrale	1
40	Piastra inferiore posteriore	1
41	Albero scorrevole	1
42	Pala per carne	1
43	Manico della pala per carne	1

44	Guaina del cavo di alimentazione	1
45	Cavo di alimentazione	1
46	Spina di bloccaggio	1
47	Cornice	1
48	Tubo di alluminio	4

Quando si utilizza una bombola di gas propano/butano.

Collegamento della bombola del gas

(Fig.6 a pagina 7)

- 1 = Rubinetto principale
- 2 = Regolatore di pressione
- 3 = Tubo del gas
- 4 = Bombola del gas
- 5 = Rondella in gomma

Fissare il regolatore di pressione alla bombola del gas usando il dado grande in ottone. Assicurarsi sempre che la rondella in gomma di tenuta sia presente nel dado. (NB. Questa rondella di gomma non è necessaria per i regolatori di pressione di tipo UK). Stringere bene il dado e il tubo del gas. Notare che il dado ha una filettatura sinistrorsa.

Controllare le connessioni per eventuali perdite utilizzando una soluzione di sapone e acqua.

Ogni volta che si collega una bombola di gas appena riempita, deve essere montata una nuova rondella di gomma. Nella maggior parte dei casi, il fornitore di gas lo includerà con la bombola.

Collegamento del Gas

1. Una valvola manuale a scatto per l'interruzione del gas deve essere installata a monte della fornitura di gas dell'apparecchio, dove sia facilmente raggiungibile dall'operatore.
2. Verificare il tipo di gas combustibile. Se il carburante disponibile non corrisponde alla specifica indicata, non collegare il gas all'apparecchio. Sostituire l'iniettore con il tipo corretto.
3. La linea di alimentazione del gas utilizzata per collegare l'apparecchio al sistema di alimentazione del gas deve essere approvata dalla normativa locale per tubazioni di gas.
4. Se la pressione del tubo del gas supera o rimane sotto il 10% della pressione nominale, deve essere fornito un regolatore di pressione del gas per garantire la stabilizzazione della pressione del gas.
5. Dopo il collegamento corretto, tutti i giunti dei tubi devono



essere controllati per eventuali perdite prima dell'accensione. I controlli delle perdite devono essere eseguiti con una soluzione di acqua e sapone. Non utilizzare mai una fiamma libera per verificare la presenza di perdite di gas. Possono verificarsi incendi ed esplosioni.

Istruzioni per l'uso

Accensione:

(Fig.7 a pagina 7)

- Tenere premuto il pomello della valvola e ruotarlo su  e contemporaneamente accenderlo con una pistola di accensione. Tieni premuto il pomello della valvola per altri 15 secondi per permettere al termocoppia di riscaldarsi e accendere il pilota. Se la fiamma pilota si spegne quando rilasci il pomello, ripeti l'operazione;
- La potenza del bruciatore può essere controllata entro un intervallo tra le posizioni  e .
- Per spegnere il bruciatore, ruotare la manopola in senso orario fino alla posizione finale "0".

Gas	Diametro dell'orifizio	Pressione del gas	Potenza di ingresso ridotta (kW)	Ridotto consumo di gas in ingresso
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/ora
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/ora
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Se la fiamma non rimane accesa, ripetere la procedura, tenendo premuta la manopola di controllo per alcuni secondi in più.

Pulizia e manutenzione

- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo
- Attenzione: Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in qualsiasi altro liquido!
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido (acqua con detergente delicato).
- Riporre all'interno dopo l'uso.
- Lasciare che il personale specializzato pulisca il bruciatore almeno una volta all'anno.
- Non utilizzare mai un pulitore ad alta pressione.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchio non funziona correttamente, controllare la tabella sottostante per la soluzione. Se non riesci ancora a risolvere il problema, contatta il fornitore/servizio clienti.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
I bruciatori non funzionano.	- Valvola di ingresso chiusa. - Il bruciatore è danneggiato. - Il fornitore della valvola di alimentazione del gas.	Contatta il fornitore.
Il motore non funziona.	- L'interruttore del motore è danneggiato. - Il motore è danneggiato.	Spegnere il motore. Controlla il fusibile principale. Spegni l'apparecchio e contatta il fornitore.

Istruzioni per la conversione da gas naturale a propano/butano.

ATTENZIONE! Questa conversione dovrebbe essere eseguita solo da un ingegnere qualificato!

Quando la conversione è completata, si prega di sostituire l'etichetta di valutazione con l'alternativa fornita.

1	• (Fig.8 a pagina 8)	Aprire il coperchio posteriore
2	• (Fig.9 a pagina 8)	Svitare il dado in senso antiorario e tirare leggermente il tubo.
3	• (Fig.10 a pagina 8)	Installare l'iniettore da 0,9 mm quando si utilizza propano/butano

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente

Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsa-



ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic HENDI. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Folosiți acest aparat numai în interior, într-o zonă bine ventilată.
- Aceste instrucțiuni sunt valabile doar dacă codul țării apare pe aparat. Dacă codul nu apare pe aparat, consultați instrucțiunile tehnice pentru adaptarea aparatului la condițiile de utilizare din acea țară.
- Acest aparat este destinat utilizării profesionale și poate fi utilizat doar de către personal calificat.
- Funcționarea incorectă și utilizarea improprie a aparatului pot deteriora grav aparatul și pot răni utilizatorii.
- Aparatul poate fi utilizat doar în scopul pentru care a fost destinat și proiectat. Producătorul nu este responsabil pentru niciun fel de daune cauzate de funcționarea incorectă și utilizarea improprie.
- Nu încercați niciodată să deschideți carcasele aparatului dumneavoastră.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu folosiți aparatul după ce a căzut sau este deteriorat în vreun alt mod. Verificați-l și reparați-l, dacă este necesar, de către o companie de reparații certificată.
- Nu încercați să reparați aparatul singur. Aceasta ar putea da naștere unor situații care pun viața în pericol.
- Supravegheați întotdeauna aparatul atunci când este în funcțiune.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatului poate fi periculoasă. Prin urmare, nu lăsați niciodată copiii să folosească aparatele fără supraveghere.
- Nu utilizați niciun dispozitiv suplimentar care nu este furnizat împreună cu aparatul.
- Utilizarea instalației trebuie să respecte reglementările naționale și locale aplicabile.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care li s-au oferit supraveghere sau instrucțiuni privind utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Acest aparat este destinat exclusiv pentru prepararea alimentelor.
- Instalațiile de gaz și electricitate ar trebui verificate cel puțin o dată pe an.
- Recomandăm utilizarea doar a buteliilor de gaz cu o capacitate de mai mult de 10 kilograme.
- Efectuați înlocuirea buteliei de gaz de parte de sursele potențiale de aprindere.
- Întotdeauna plasați butelia de gaz adiacent aparatului, nu dedesubtul acestuia.
- Dacă se detectează o scurgere de gaz, închideți imediat supapa de gaz de pe butelie.
- Rețineți că părți ale aparatului pot deveni foarte fierbinți. Purtați îmbrăcăminte de protecție (mănuși) dacă trebuie să le atingeți oricum.

RO



- Acest aparat este echipat cu injector pentru conversie pentru utilizare cu gaz propan/butan. Această conversie ar trebui să fie efectuată doar de un inginer calificat în conformitate cu reglementările locale și naționale de siguranță.
- Instalatorul ar trebui să aibă grijă să nu perturbe admisia de aer pentru combustie și evacuarea produselor de combustie la aparatele dotate cu arzătoare deschise.
- Aveți grijă la poziția tubului flexibil de conexiune pentru a asigura că nu este supus torsiunii. Furtunul nu trebuie să vină în contact cu părți fierbinți și margini ascuțite.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Modificările necesare pot fi efectuate doar de către un tehnician calificat.
- Utilizați doar regulatorul de presiune furnizat.
- Acest aparat este potrivit pentru gaz natural în configurația sa implicită.
- Verificați să nu existe îndoiri în furtunul de gaz.
- Acest aparat trebuie ținut departe de materiale inflamabile în timpul utilizării.
- Aparatul ar trebui plasat orizontal și împiedicat să se încline sau să se clatine în timpul utilizării.
- Anumite părți accesibile ale aparatului pot deveni extrem de fierbinți în timpul funcționării. În acest sens, păstrați aparatul departe de copii.
- Instalați aparatul cu un spațiu liber de 30cm pe toate părțile dispozitivului.
- Aparatul trebuie instalat în conformitate cu reglementările naționale aplicabile.
- Nu mutați aparatul în timpul utilizării.
- Închideți întotdeauna vană de gaz a buteliei de gaz dacă aparatul nu mai este folosit.
- Modificarea sau schimbarea acestui echipament este periculoasă și, prin urmare, nu este permisă.
- Părțile care sunt fixate sau sigilate de producător nu trebuie slăbite sau ajustate de utilizator.
- Instalați aparatul cât mai nivelat posibil în raport cu scurgerea de grăsime.
- Nu acoperiți deschiderile de ventilație ale aparatului.
- Pentru a preveni blocarea venturiilor, păstrați venturiile și zona înconjurătoare curată de praf, pânze de păianjen etc.
- **AVERTISMENT: unele părți ale aparatului pot deveni fierbinți. Țineți copiii departe de aparat.**
- Verificați tubulatura sau furtunul flexibil lunar și de fiecare dată când butelia este schimbată.
- Acest aparat trebuie instalat în conformitate cu reglementările curente și folosit doar în interior, într-un loc bine ventilat. Consultați instrucțiunile înainte de a instala și folosi acest aparat.
- **AVERTISMENT: asamblarea tubulaturii trebuie efectuată de către un instalator calificat din țările de destinație.**
- **Când folosiți gaz propan/butan.**
- Regulatorul de gaz aprobat (EN16129: 2013) ar trebui utilizat conform categoriilor de aparate și țărilor listate pe placa de date. Furtunul flexibil aprobat trebuie schimbat atunci când condițiile naționale o cer & consultați regle-



mentările locale, acestea pot diferi.

- Tubulatura sau furtunul flexibil trebuie schimbate la intervalele prescrise sau într-un an. Furtunul flexibil nu trebuie să depășească 1,5 m conform standardului EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Dimensiunea maximă a cilindrului (când se folosește gaz propan/butan) nu trebuie să depășească (D)50 x (H)75 cm dacă nu este inclus un compartiment pentru cilindru. (Fig.2 la pagina 5)

Utilizare intenționată

- Aparatul este destinat utilizării profesionale și poate fi operat numai de personal calificat.
- Aparatul este conceput doar pentru grill kebab. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămări corporale.
- Operarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare necorespunzătoare a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Părțile principale ale produsului

(Fig.1 la pagina 5)

1. Arzător
2. Comutator arzător
3. Comutator motor
4. Frigare
5. Colector de grăsime
6. Mecanism de blocare pentru frigare superioară
7. Buton pentru a trage arzătorul înainte și înapoi
8. Tavă de carne

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor elementelor enumerate, dacă nu se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Piese de schimb sau accesorii

(Fig.5 la pagina 7)

9. Lopată
10. Injector de 0,9mm pentru propan/butan x 4

Diagramă explodată cu lista pieselor

(Fig.3 la pagina 6)

Nr. piesă	Nume piesă	Cantitate
1	Placă din spate	1
2	Ansamblu cadru	1
3	Duza GPL	4
4	Arzător cu duză NG	4
5	Suport pentru cuplul termic	4

6	Cuplu termic	4
7	Piuliță de blocare 8	4
8	Inel de compresie	4
9	Supapă de gaz	4
10	Piuliță M13*1 de blocare	4
11	Buton	4
12	Niplă de testare a presiunii	1
13	Bază pentru testare sub presiune	2
14	Colector de gaz	1
15	Îmbinare țevă	1
16	Coloană culisantă	4
17	Suport culisant	2
18	Piuliță de blocare	1
19	Carcasă superioară de frigărie	1
20	Buton	1
21	Frigărie	1
22	Placă de protecție cu grosime	1
23	Pin de rotisor	1
24	Bază rotisor	1
25	Capac rulment	1
26	Rulment	1
27	Șaibe plate superioare și inferioare	1
28	Piuliță M16	1
29	Carcasă inferioară	1
30	Comutator pornit/oprit	1
31	Suport de colectare a lubrifiantului	1
32	Terminal	1
33	Piuliță	1
34	Motor	1
35	Suport motor	1
36	Picior de cauciuc	1
37	Buton alunecător pentru ax	1
38	Placă frontală inferioară	1
39	Placă inferioară mijlocie	1
40	Placă inferioară din spate	1
41	Ax alunecător	1
42	Paletă pentru carne	1
43	Mâner paletă pentru carne	1
44	Mâneacă cordon de alimentare	1



45	Cordon de alimentare	1
46	Bolț de blocare	1
47	Cadru	1
48	Țeavă de aluminiu	4

Atunci când folosiți butelie de gaz propan/butan.

Conectarea buteliei de gaz

(Fig.6 la pagina 7)

- 1 = Robinet principal
2 = Regulator de presiune
3 = Furtun de gaz
4 = Butelie de gaz
5 = Șaibă de cauciuc

Atașați regulatorul de presiune la butelia de gaz folosind piulița mare de alamă. Asigurați-vă întotdeauna că șaiba de etanșare din cauciuc este prezentă în piuliță. (NB. Această șaibă de cauciuc nu este necesară pentru regulatoarele de presiune de tip UK). Strângeți bine piulița și furtunul de gaz. Rețineți că piulița are un filet pe stânga.

Verificați conexiunile pentru scurgeri folosind o soluție de apă și săpun.

De fiecare dată când se conectează o butelie de gaz nou umplută, trebuie montată o garnitură de cauciuc nouă. În majoritatea cazurilor, furnizorul dvs. de gaz o va include cu butelia.

Conectarea gazului

- Un robinet manual de închidere rapidă a gazului trebuie instalat în amonte de alimentarea cu gaz a aparatului, astfel încât să fie la îndemâna operatorului.
- Verificați tipul de gaz combustibil. Dacă combustibilul disponibil nu corespunde specificațiilor menționate, vă rugăm să nu conectați gazul la aparat. Schimbați injectorul cu tipul corect.
- Linia de alimentare cu gaz utilizată pentru a conecta aparatul la sistemul de alimentare cu gaz trebuie să fie aprobată de ordonanța locală pentru conducte de gaz.
- Dacă presiunea în conductele de gaz depășește sau rămâne sub 10% din presiunea nominală, un regulator de presiune a gazului trebuie furnizat pentru a asigura stabilizarea presiunii gazului.
- După conexiunea reușită, toate îmbinările conductelor tre-

buie verificate pentru scurgeri înainte de aprindere. Verificările scurgerilor ar trebui efectuate cu o soluție de apă și săpun. Nu folosiți niciodată o flacără deschisă pentru a verifica scurgerile de gaz. Pot apărea incendii și explozii.

Instrucțiuni de utilizare

Aprindere:

(Fig.7 la pagina 7)

- Țineți apăsat butonul de la robinet și rotiți-l către  în același timp aprindeți-l cu o pistol de aprindere. Țineți apăsat butonul de la robinet pentru încă 15 secunde pentru a permite termocuplului să se încălzească și să aprindă pilotul. Dacă flacăra pilot se stinge când eliberezi butonul, repetă operațiunea;
- Îleșirea arzătorului poate fi controlată într-un interval între pozițiile  și .
- Pentru a opri arzătorul, rotește butonul în sensul acelor de ceasornic până la poziția finală "0".

Gaz	Diametru duză	Presiune gaz	Putere de intrare redusă (kW)	Consum redus de gaz de intrare
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/oră
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/oră
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/oră
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Dacă flacăra nu rămâne aprinsă, repetă procedura, ținând butonul de control apăsat câteva secunde suplimentare.

Curățare și întreținere

- Lăsați aparatul să se răcească înainte de curățare
- Atenție: Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în orice alt lichid!
- Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă [apă cu detergent ușor].
- Păstrați în interior după utilizare.
- Lăsați personalul specializat să curețe arzătorul cel puțin o dată pe an.
- Nu folosiți niciodată un aparat de curățat cu presiune înaltă.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corect, vă rugăm să verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă încă nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/prestatorul de servicii.



Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Arzătoarele nu funcționează.	- Supapă de admisie închisă. - Arzătorul este deteriorat. - Furnizorul supapei de alimentare cu gaz.	Contactați furnizorul.
Motorul nu funcționează.	- Comutatorul motorului este deteriorat. - Motorul este deteriorat.	Opriți motorul. Verificați siguranța principală. Opriți aparatul și contactați furnizorul.

Instrucțiuni de conversie de la gaz natural la propan/butan.

ATENȚIE! Această conversie ar trebui efectuată doar de un inginer calificat!

Când conversia este completă, vă rugăm să înlocuiți eticheta de evaluare cu alternativa furnizată.

1	• (Fig.8 de la pagina 8)	Deschideți capacul din spate
2	• (Fig.9 de la pagina 8)	Deșurubați piulița în sens invers acelor de ceasornic și trageți ușor tubulatura.
3	• (Fig.10 la pagina 8)	Instalați injectorul de 0,9 mm atunci când utilizați propan/butan

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător

La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διavάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή μόνο σε εσωτερικό χώρο με καλό εξαερισμό.
- Αυτές οι οδηγίες ισχύουν μόνο εάν ο κωδικός της χώρας εμφανίζεται στη συσκευή. Εάν ο κωδικός δεν εμφανίζεται στη συσκευή, ανατρέξτε στις τεχνικές οδηγίες για την προσαρμογή της συσκευής στις συνθήκες χρήσης σε αυτή τη χώρα.
- Αυτή η συσκευή είναι μόνο για επαγγελματική χρήση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από εξειδικευμένα άτομα.
- Η λανθασμένη λειτουργία και η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να βλάψει σοβαρά τη συσκευή και να τραυματίσει τους χρήστες.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται και έχει σχεδιαστεί. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε ζημιά προκληθεί από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε το περίβλημα της συσκευής μόνοι σας.
- Μην εισάγετε αντικείμενα μέσα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αφού έχει πέσει ή είναι κατεστραμμένη με οποιονδήποτε άλλο τρόπο. Ελέγξτε και επισκευάστε τη, εάν είναι απαραίτητο, από μια πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών.
- Μην προσπαθήσετε να επιδιορθώσετε τη



συσκευή μόνοι σας. Αυτό θα μπορούσε να δημιουργήσει καταστάσεις απειλητικές για τη ζωή.

- Πάντα να παρακολουθείτε τη συσκευή όταν είναι σε χρήση.
- Τα παιδιά δεν καταλαβαίνουν ότι η λανθασμένη χρήση των συσκευών μπορεί να είναι επικίνδυνη. Επομένως, μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά να χρησιμοποιούν συσκευές χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Η χρήση της εγκατάστασης πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για την παρασκευή τροφίμων.
- Οι εγκαταστάσεις αερίου και ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
- Συνιστούμε τη χρήση μόνο κυλινδρων αερίου με χωρητικότητα μεγαλύτερη από 10 κιλά.
- Αντικαταστήστε τον κύλινδρο αερίου μακριά από πιθανούς πηγές ανάφλεξης.
- Να τοποθετείτε πάντα την φιάλη υγραερίου δίπλα στη συσκευή, όχι από κάτω της.
- Εάν ανιχνευθεί διαρροή αερίου, κλείστε αμέσως τη βαλβίδα αερίου στη φιάλη.
- Σημειώστε ότι μέρη της συσκευής μπορεί να γίνουν πολύ ζεστά. Φορέστε προ-

στατευτικά ρούχα (γάντια) αν πρέπει να τα αγγίξετε οπωσδήποτε.

- Αυτή η συσκευή παρέχεται με εγχυτήρα για μετατροπή ώστε να χρησιμοποιείται με προπάνιο/βουτάνιο. Αυτή η μετατροπή πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο μηχανικό σύμφωνα με τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς ασφαλείας.
- Ο εγκαταστάτης πρέπει να προσέχει ώστε να μην διαταράσσει την είσοδο αέρα καύσης ούτε την εκκένωση προϊόντων καύσης συσκευών που είναι εξοπλισμένες με ανοικτούς καυστήρες.
- Προσέξτε τη θέση του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης για να εξασφαλίσετε ότι δεν υποβάλλεται σε στρέβλωση. Ο σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με καυτά μέρη και αιχμηρές ακμές.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Οι απαραίτητες αλλαγές μπορούν να γίνουν μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Χρησιμοποιήστε μόνο τον παρεχόμενο ρυθμιστή πίεσης.
- Αυτή η συσκευή είναι κατάλληλη για φυσικό αέριο στην προεπιλεγμένη της ρύθμιση.
- Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν τσακίσματα στον εύκαμπο σωλήνα αερίου.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να διατηρείται μακριά από εύφλεκτα υλικά κατά τη χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται οριζόντια και να αποφεύγεται η κλίση ή η ανακίνηση κατά τη χρήση.
- Ορισμένα προσβάσιμα μέρη της συσκευής μπορεί να γίνονται εξαιρετικά καυτά κατά τη λειτουργία. Λαμβάνοντας υπόψη αυτό, κρατήστε τη συσκευή μακριά από

την πρόσβαση των παιδιών.

- Εγκαταστήστε τη συσκευή με έναν καθαρό χώρο 30cm από όλες τις πλευρές της συσκευής.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη χρήση.
- Να κλείνετε πάντα τη βαλβίδα αερίου στη φιάλη εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον.
- Η αλλαγή ή τροποποίηση αυτού του εξοπλισμού είναι επικίνδυνη και επομένως δεν επιτρέπεται.
- Μέρη που είναι στερεωμένα ή σφραγισμένα από τον κατασκευαστή, δεν πρέπει να χαλαρώνονται ή να ρυθμίζονται από τον χρήστη.
- Εγκαταστήστε τη συσκευή όσο το δυνατόν πιο επίπεδα σε σχέση με την αποστράγγιση του λίπους.
- Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή.
- Για να αποτρέψετε το φράξιμο των venturis, διατηρήστε τα venturis και την γύρω περιοχή καθαρή από σκόνη, ιστούς αράχνης, κ.λπ.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να υπερθερμανθούν. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.**
- Ελέγχετε το σωλήνα ή το εύκαμπτο σωλήνα κάθε μήνα και κάθε φορά που αλλάζετε τη φιάλη.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικό χώρο που αερίζεται καλά. Συμβουλευτείτε

τις οδηγίες πριν από την εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η συναρμολόγηση των σωλήνων πρέπει να πραγματοποιείται από κάποιον εξειδικευμένο σωληνουργό των χωρών προορισμού.**
- Όταν χρησιμοποιείτε προπάνιο/βουτάνιο.
- Εγκεκριμένος ρυθμιστής αερίου (EN16129: 2013) θα πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις κατηγορίες συσκευών και τις χώρες που αναγράφονται στην πινακίδα δεδομένων. Η εγκεκριμένη εύκαμπτη σωλήνα πρέπει να αλλάζει όταν το απαιτούν οι εθνικές συνθήκες & να συμβουλευέστε τις τοπικές ρυθμίσεις, οι οποίες μπορεί να διαφέρουν.
- Ο σωλήνας ή ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει να αλλάζονται εντός των συνιστώμενων διαστημάτων ή εντός ενός έτους. Ο εύκαμπτος σωλήνας δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1,5m σύμφωνα με το πρότυπο EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Η μέγιστη διάσταση της φιάλης (όταν χρησιμοποιείται αέριο προπάνιου/βουτανίου) δεν πρέπει να υπερβαίνει (Δ)50x(Υ)75εκ, εάν δεν περιλαμβάνεται διαμέρισμα φιάλης. (Εικ.2 στη σελίδα 5)

Σκοπός χρήσης

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση και μπορεί να λειτουργεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για ψήσιμο κεμπάπ. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά στη συσκευή ή σε προσωπικό τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται κακή χρήση της συσκευής. Ο χρήστης ευθύνεται αποκλειστικά για ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Σχ.1 στη σελίδα 5)

1. Καυστήρας
2. Διακόπτης καυστήρα
3. Διακόπτης κινητήρα
4. Σουβλάκι



- 5. Συλλέκτης λίπους
- 6. Μηχανισμός κλειδώματος άνω σουβλακιού
- 7. Κουμπί για να τραβάτε τον καυστήρα προς τα εμπρός και προς τα πίσω
- 8. Δίσκος κρέατος

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του χειριδίου ισχύει για όλα τα αναφερόμενα είδη, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις απεικονίσεις που εμφανίζονται.

Ανταλλακτικά ή αξεσουάρ

(Σχ.5 στη σελίδα 7)

- 9. Φτυάρι
- 10. 0,9mm μπεκ για προπάνιο/Βουτανίου x 4

Διαγραμματική αναπαράσταση με λίστα εξαρτημάτων

(Εικ.3 στη σελίδα 6)

Αρ. Εξαρτήματος	Όνομα εξαρτήματος	Ποσότητα
1	Πίσω πλάκα	1
2	Συναρμολόγηση πλαισίου	1
3	Ακροφύσιο LPG	4
4	Καυστήρας με ακροφύσιο NG	4
5	Στήριγμα θερμοζεύγους	4
6	Θερμοζεύγος	4
7	Περικόχλιο ασφάλισης 8	4
8	Δακτύλιος συμπίεσης	4
9	Βαλβίδα αερίου	4
10	Περικόχλιο ασφάλισης M13*1	4
11	Κουμπί	4
12	Τάπα δοκιμής πίεσης	1
13	Βάση δοκιμής πίεσης	2
14	Συλλέκτης αερίου	1
15	Σύνδεσμος σωλήνα	1
16	Στήλη ολισθησης	4
17	Στήριγμα ολισθησης	2
18	Περιστροφικός παξιμάδι ασφάλισης	1
19	Επάνω κάλυμμα σούβλας	1
20	Κουμπί	1
21	Σούβλα	1
22	Πλάκα προστασίας από λίπη	1
23	Πείρος σούβλας	1
24	Βάση σούβλας	1
25	Κάλυμμα ρουλεμάν	1
26	Ρουλεμάν	1

27	Επάνω και κάτω επίπεδες ροδέλες	1
28	Περικόχλιο M16	1
29	Κάτω κάλυμμα	1
30	Διακόπτης on/off	1
31	Συλλέκτης λίπους	1
32	Τερματικό	1
33	Πείρος	1
34	Μοτέρ	1
35	Βάση μοτέρ	1
36	Λαστικένιο πόδι	1
37	Κουμπί ολισθαίνοντος άξονα	1
38	Κάτω εμπρόσθια πλάκα	1
39	Κάτω μεσαία πλάκα	1
40	Κάτω οπίσθια πλάκα	1
41	Ολισθαίνων άξονας	1
42	Σπάτουλα κρέατος	1
43	Λαβή σπάτουλας κρέατος	1
44	Θήκη καλωδίου τροφοδοσίας	1
45	Καλώδιο τροφοδοσίας	1
46	Πείρος ασφάλισης	1
47	Πλαίσιο	1
48	Σωλήνας αλουμινίου	4

Όταν χρησιμοποιείτε φιάλη υγραερίου προπανιού/Βουτανιού.

Σύνδεση της φιάλης υγραερίου

(Εικ.6 στη σελίδα 7)

- 1 = Κύρια βρύση
- 2 = Ρυθμιστής πίεσης
- 3 = Λάστιχο υγραερίου
- 4 = Φιάλη υγραερίου
- 5 = Λαστικένιο ροδέλο

Συνδέστε τον ρυθμιστή πίεσης στη φιάλη υγραερίου με τη μεγάλη ορειχάλκινη παξιμάδι. Πάντα να βεβαιώνετε ότι υπάρχει το λαστικένιο ροδέλο στη παξιμάδι. (Σημ.: Αυτό το λαστικένιο ροδέλο δεν απαιτείται για τους ρυθμιστές πίεσης τύπου Ηνωμένου Βασιλείου). Σφίξτε καλά το παξιμάδι και το λάστιχο υγραερίου. Σημειώστε ότι το παξιμάδι έχει αριστερόστροφη σπειρώμα.

Ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές χρησιμοποιώντας διάλυμα σαπουνιού και νερού.



Κάθε φορά που συνδέεται ένα νεογεμισμένο φιάλη αερίου, πρέπει να τοποθετείται ένας νέος λαστικός- νιος δακτύλιος. Στις περισσότερες περιπτώσεις, ο προμηθευτής αερίου σας θα το συμπεριλάβει με τη φιάλη.

Σύνδεση Αερίου

- 1. Πρέπει να εγκατασταθεί μία χειροκίνητη βαλβίδα αποκοπής αερίου ανάντη της παροχής αερίου της συσκευής, όπου είναι εύκολα προσβάσιμη από τον χρήστη.
- 2. Επαληθεύστε τον τύπο καυσίμου αερίου. Αν το διαθέσιμο καύσιμο δεν ταιριάζει με τις καθορισμένες προδιαγραφές, μην συνδέετε το αέριο στη συσκευή. Αντικαταστήστε το εγχυτήρα με τον σωστό τύπο.
- 3. Η γραμμή παροχής αερίου που συνδέει τη συσκευή με το σύστημα παροχής αερίου πρέπει να είναι εγκατεστημένη σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς για τις σωληνώσεις αερίου.
- 4. Αν η πίεση στις σωληνώσεις αερίου υπερβαίνει ή είναι κάτω από το 10% της ονομαστικής πίεσης, πρέπει να παρέχεται ρυθμιστής πίεσης για να εξασφαλιστεί η σταθεροποίηση της πίεσης του αερίου.
- 5. Μετά την επιτυχή σύνδεση, όλα τα σημεία ενώσεων σωληνώσεων πρέπει να ελέγχονται για διαρροές πριν από την ανάφλεξη. Οι έλεγχοι διαρροών πρέπει να πραγματοποιούνται με διάλυμα σαπουνιού και νερού. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ανοικτή φλόγα για να ελέγξετε για διαρροές αερίου. Μπορεί να προκληθούν φωτιά και έκρηξη.

Οδηγίες Χρήσης

Ανάφλεξη:

(Σχ.7 στη σελίδα 7)

- Κρατήστε πατημένο το κουμπί της βαλβίδας και γυρίστε το σε “ 🔥 ” ταυτόχρονα ανάψτε με πιστόλι ανάφλεξης. Κρατήστε πατημένο το κουμπί της βαλβίδας για 15 επιπλέον δευτερόλεπτα για να επιτρέψετε να θερμανθεί το θερμοζεύγος και να ανάψει ο πιλότος. Εάν η πιλότος σβήσει όταν αφήσετε το κουμπί, επαναλάβετε τη λειτουργία.
- Η ισχύς του καυστήρα μπορεί να ελεγχθεί σε ένα εύρος μεταξύ των θέσεων « 🔥 » και « 🔥 ».
- Για να σβήσετε τον καυστήρα, περιστρέψτε το κουμπί δεξιόστροφα έως την τελική θέση « 0 ».

Αέριο	Διάμετρος ακροφυσίου	Πίεση αερίου	Μειωμένη ισχύς εισόδου (kW)	Μειωμένη κατανάλωση αερίου
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/ώρα

G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/ώρα
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/ώρα
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/ώρα

Εάν η φλόγα δεν παραμένει αναμμένη, επαναλάβετε τη διαδικασία, κρατώντας το κουμπί ελέγχου πατημένο για λίγα επιπλέον δευτερόλεπτα.

Καθαρισμός και συντήρηση

- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν τον καθαρισμό
- Προσοχή: Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό!
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα νωπό πανί (νερό με ήπιο απορρυπαντικό).
- Φυλάξτε το μέσα μετά τη χρήση.
- Αφήστε ειδικευμένο προσωπικό να καθαρίσει τουλάχιστον μία φορά το χρόνο τον καυστήρα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ καθαριστικό υψηλής πίεσης.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Εάν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, παρακαλώ ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για τη λύση. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, παρακαλώ επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Οι καυστήρες δεν λειτουργούν.	- Κλειστή βαλβίδα εισόδου. - Ο καυστήρας είναι κατεστραμμένος. - Ο προμηθευτής της βαλβίδας παροχής αερίου.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί.	- Ο διακόπτης του κινητήρα είναι κατεστραμμένος. - Ο κινητήρας είναι κατεστραμμένος.	Απενεργοποιήστε τον κινητήρα. Ελέγξτε την κύρια ασφάλεια. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

Οδηγία μετατροπής από φυσικό αέριο σε προπύριο/βουτάνιο.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αυτή η μετατροπή θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο μηχανικό!

Όταν ολοκληρωθεί η μετατροπή, παρακαλώ αντικαταστήστε την ετικέτα αξιολόγησης με την παρέχόμενη εναλλακτική.

1	• (Σχ.8 στη σελίδα 8)	Ανοίξτε το πίσω κάλυμμα
2	• (Σχ.9 στη σελίδα 8)	Ξεβιδώστε το πασιμάδι αριστερόστροφα και τραβήξτε ελαφρώς το σωλίνη.
3	• (Σχ.10 στη σελίδα 8)	Εγκαταστήστε το εγχυτήρα 0,9 mm όταν χρησιμοποιείτε προπύριο/βουτάνιο



Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρορισάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώςτε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδιδόντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj HENDI uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Ovaj uređaj koristiti samo u zatvorenom prostoru s dobro ventiliranim zrakom.
- Ove upute su valjane samo ako se šifra zemlje nalazi na uređaju. Ako se šifra ne nalazi na uređaju, pogledajte tehničke upute za prilagođavanje uređaja uvjetima korištenja u toj zemlji.
- Ovaj uređaj je samo za profesionalnu upotrebu i smiju ga koristiti samo kvalificirane osobe.
- Nepravilno rukovanje i neispravna upotreba uređaja mogu ozbiljno oštetiti uređaj i ozlijediti korisnike.

- Uređaj se smije koristiti samo za svrhu za koju je namijenjen i dizajniran. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu neispravnim rukovanjem i nepravilnom upotrebom.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati nikakve predmete u kućište uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj nakon pada ili ako je na bilo koji drugi način oštećen. Provjerite ga i, ako je potrebno, popravite kod ovlaštene tvrtke za popravak.
- Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. To bi moglo dovesti do opasnih po život situacija.
- Uvijek pazite na uređaj tijekom upotrebe.
- Djeca ne razumiju da nepravilna upotreba uređaja može biti opasna. Stoga nikada ne dopustite djeci da koriste uređaje bez nadzora.
- Ne koristite nikakve dodatne uređaje koji nisu isporučeni s uređajem.
- Korištenje instalacije mora biti u skladu s važećim nacionalnim i lokalnim propisima.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako im osoba odgovorna za njihovu sigurnost nije dala nadzor ili upute o korištenju uređaja.
- Ovaj uređaj je namijenjen isključivo za pripremu hrane.
- Plinske i električne instalacije trebaju se provjeravati barem jednom godišnje.
- Preporučujemo uporabu samo plinskih



boca s kapacitetom većim od 10 kilograma.

- Zamjenu plinske boce obavite dalje od potencijalnih izvora paljenja.
- Uvijek postavite plinsku bocu uz uređaj, a ne ispod njega.
- Ako se otkrije curenje plina, odmah zatvorite ventil plinske boce.
- Imajte na umu da dijelovi uređaja mogu postati vrlo vrući. Nosite zaštitnu odjeću (rukavice) ako ih ipak morate dodirivati.
- Ovaj uređaj je opremljen mlaznicom za preinaku za uporabu s propanom/butanom. Ovu preinaku smije izvršiti samo kvalificirani inženjer u skladu s lokalnim i nacionalnim sigurnosnim propisima.
- Instalater treba paziti da ne ometa dovod zraka za sagorijevanje niti evakuaciju produkata sagorijevanja uređaja koji imaju otvorene plamenike.
- Pazite na položaj fleksibilne cijevi za povezivanje, kako bi se osiguralo da nije podložna uvijanju. Crijevo ne smije dolaziti u kontakt s vrućim dijelovima i oštirim rubovima.

Posebne sigurnosne upute

- Potrebne promjene smije raditi samo kvalificirani tehničar.
- Koristite samo isporučeni regulator tlaka.
- Ovaj uređaj je u svojoj standardnoj konfiguraciji prilagođen za prirodni plin.
- Provjerite da nema pregiba na plinskoj cijevi.
- Ovaj uređaj mora biti udaljen od zapaljivih materijala tijekom uporabe.
- Uređaj treba biti postavljen horizontalno i zaštićen od naginjanja ili potresanja tijekom uporabe.

- Određeni dostupni dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrući tijekom rada. S obzirom na to, držite uređaj izvan dohva-ta djece.
- Instalirajte uređaj s prostranim razmakom od 30 cm na svim stranama uređaja.
- Uređaj mora biti instaliran u skladu s va-žećim nacionalnim propisima.
- Ne pomičite uređaj tijekom uporabe.
- Uvijek zatvorite plinski ventil na plinskoj boci ako se uređaj više ne koristi.
- Promjena ili modificiranje ove opreme je opasno i stoga nije dopušteno.
- Dijelove koje je proizvođač pričvrstio ili zapečatio, ne smije olabavljati ili prilagođavati korisnik.
- Instalirajte uređaj što je moguće ravnije s obzirom na odvod za mast.
- Nemojte prekrivati ventilacijske otvore na uređaju.
- Kako biste spriječili blokiranje venturija, držite venturije i okolni prostor čistim od prašine, paučine itd.
- **UPOZORENJE: neki dijelovi uređaja mogu postati vrući. Držite djecu podalje od uređaja.**
- Provjera cijevi ili fleksibilnog crijeva jednom mjesečno i svaki put kad se boca mijenja.
- Ovaj uređaj mora biti instaliran u skladu s važećim propisima i koristiti se samo u zatvorenom prostoru s dobrim prozračivanjem. Prije instaliranja i korištenja ovog uređaja konzultirajte upute.
- **UPOZORENJE: montažu cijevi mora provesti neki kvalificirani cjevovodar iz zemalja odredišta.**
- Pri korištenju propan/butan plina.



- Odobren regulator plina (EN16129:2013) treba koristiti prema kategorijama uređaja i zemljama navedenim na pločici s podacima. Odobrena fleksibilna cijev trebala bi se mijenjati kad to zahtijevaju nacionalni uvjeti & konzultirati lokalne propise, oni se mogu razlikovati.
- Cjevovod ili fleksibilna cijev mora se mijenjati u propisanim intervalima ili unutar jedne godine. Fleksibilna cijev ne smije biti duža od 1,5m prema standardu EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Maksimalna dimenzija cilindra (pri korištenju propan/butan plina) ne smije prelaziti (D)50x(V)75cm ako nema uključenu komoru za cilindre. (Slika 2 na stranici 5)

Namijenjena upotreba

- Uređaj je namijenjen za profesionalnu upotrebu i mogu ga koristiti samo kvalificirane osobe.
- Uređaj je dizajniran samo za pečenje kebaba. Bilo koja druga upotreba može dovesti do oštećenja uređaja ili ozljede osobe.
- Korištenje uređaja u bilo koju drugu svrhu smatra se zloupotrebom uređaja. Korisnik će biti isključivo odgovoran za nepravilnu upotrebu uređaja.

Glavni dijelovi proizvoda

(Slika 1 na stranici 5)

1. Plamenik
2. Prekidač plamenika
3. Prekidač motora
4. Ražanj
5. Sakupljač masnoće
6. Mehanizam zaključavanja gornje ražnja
7. Gumb za povlačenje plamenika naprijed i natrag
8. Posuda za meso

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije naznačeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Rezervni dijelovi ili pribor

(Sl.5 na stranici 7)

9. Lopatica
10. 0,9mm injektor za propan/butan x 4

Razneseni dijagram s popisom dijelova (Sl.3 na stranici 6)

Broj dijela	Naziv dijela	Količina
1	Stražnja ploča	1
2	Sklop okvira	1
3	Mlaznica LPG	4
4	Plamenik s NG mlaznicom	4
5	Nosač termopara	4
6	Termopar	4
7	Matica za zaključavanje 8	4
8	Kompresijski prsten	4
9	Plinski ventil	4
10	Zakretna matica M13*1	4
11	Kvaka	4
12	Priključak za ispitivanje tlaka	1
13	Osnova testa pritiska	2
14	Plinska razvodna ploča	1
15	Spoj cijevi	1
16	Klizna kolona	4
17	Klizna konzola	2
18	Navrtka za zaključavanje	1
19	Gornji slučaj pljuvanja	1
20	Kvaka	1
21	Pljuvačka	1
22	Ploča za zaštitu od masti	1
23	Ražanj od ražnja	1
24	Baza pljuvačke	1
25	Poklopac ležaja	1
26	Ležaj	1
27	Gornje i donje ravne podloške	1
28	Matica M16	1
29	Donji kućište	1
30	Uključivanje/isključivanje	1
31	Sakupljač masnoće	1
32	Terminal	1
33	Zatič	1
34	Motor	1
35	Nosač motora	1
36	Gumena nogica	1

37	Klizna ručka osovine	1
38	Prednja donja ploča	1
39	Srednja donja ploča	1
40	Stražnja donja ploča	1
41	Klizna osovina	1
42	Lopatica za meso	1
43	Drška lopatice za meso	1
44	Ovoj strujnog kabela	1
45	Strujni kabel	1
46	Zatvarač	1
47	Okvir	1
48	Aluminijska cijev	4

Kod korištenja boce s plinom propan/butan.

Spajanje boce s plinom

[Slika 6 na stranici 7]

1 = Glavni ventil

2 = Regulator tlaka

3 = Plinska cijev

4 = Boca s plinom

5 = Gumena brtva

Priključite regulator tlaka na bocu s plinom pomoću velikog mesinganog matice. Uvijek se pobrinite da je gumena brtva prisutna u matici. (NB. Ova gumena brtva nije potrebna za regulatore tlaka tipa UK). Dobro zategnite maticu i plinsku cijev. Napominjemo da matica ima lijevi navoj.

Provjerite spojeve na curenja pomoću sapunske otopine.

Svaki put kada se spoji novo napunjena boca plina, mora se postaviti nova gumena brtva. U većini slučajeva vaš će vam dobavljač plina dostaviti brtvu s bocom.

Spoj plina

1. Ručni ventil za brzo zatvaranje plina mora biti postavljen na dovodu plina kućanskom uređaju, gdje je u lako dostupnom dohvat operatora.
2. Provjerite vrstu plina za gorivo. Ako dostupno gorivo ne odgovara navedenim specifikacijama, ne spajajte plin na uređaj. Zamijenite injektor ispravnim tipom.
3. Cijev za opskrbu plinom koja se koristi za spajanje uređaja na plinski sustav mora biti odo-

brena prema lokalnim propisima za plinsko ožičenje.

4. Ako tlak u plinskom cjevovodu prelazi ili ostane ispod 10% nazivnog tlaka, mora se opskrbiti regulator tlaka plina kako bi se osigurala stabilizacija tlaka plina.
5. Nakon uspješnog spajanja, sve spojeve cijevi treba provjeriti na curenje prije paljenja. Provjere curenja treba provoditi otopinom sapuna i vode. Nikada nemojte koristiti otvoreni plamen za provjeru curenja plina. Moguće su požar i eksplozija.

Upute za upotrebu

Paljenje:

[Slika 7 na stranici 7]

- Držite tipku ventila pritisnuto i zakrenite je na  istovremeno je upalite s pištoljem za paljenje. Držite tipku ventila pritisnuto još 15 sekundi kako bi se termoelement ugrijao i zapalio pilot plamen. Ako pilot plamen ugasne kada otpustite gumb, ponovite postupak;
- Izlaz plamenika može se kontrolirati unutar raspona između pozicija  i .
- Za isključivanje plamenika, okrenite gumb u smjeru kazaljke na satu do krajnje pozicije "0".

Plin	Promjer mlaznice	Tlak plina	Smanjena ulazna snaga (kW)	Smanjena potrošnja plina
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/sat
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/sat
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/sat

Ako plamen ne ostane upaljen, ponovite postupak, držite kontrolni gumb pritisnut nekoliko dodatnih sekundi.

Čišćenje i održavanje

- Pustite uređaj da se ohladi prije čišćenja
- Oprez: Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili bilo koju drugu tekućinu!
- Očistite vanjsku stranu uređaja vlažnom krpom (voda s blagim deterdžentom).
- Nakon korištenja, držati unutra.
- Neka specijalizirano osoblje očisti plamenik barem jednom godišnje.
- Nikada ne koristite visokotlačni čistač.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite donju tablicu za rješenje. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.



Problémi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Plamenici ne rade.	- Zatvoren ulazni ventil. - Plamenik je oštećen. - Dobavljač ventila za opskrbu plinom.	Kontaktirajte dobavljača.
Motor ne radi.	- Prekidač motora je oštećen. - Motor je oštećen.	Isključite motor. Proverite glavni osigurač. Isključite uređaj i kontaktirajte dobavljača.

Upute za pretvorbu iz prirodnog plina u propan/butan.

PAŽNJA! Ovu pretvorbu treba izvesti samo kvalificirani inženjer!

Kad je konverzija završena, zamijenite oznaku ocjene s priloženom alternativom.

CZ

1	• (Sl.8 na stranici 8)	Otvorite stražnji poklopac
2	• (Sl.9 na stranici 8)	Odvrtite maticu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i lagano povucite cijev.
3	• (Slika 10 na stranici 8)	Ugradite injektor 0,9 mm prilikom korištenja propana/butana

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš

Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepriдрžavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš. Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče HENDI. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič používejte pouze v interiéru a v dobře větraném prostoru.
- Tyto pokyny jsou platné pouze tehdy, pokud se kód země objevuje na spotřebiči. Pokud se kód na zařízení neobjeví, obraťte se na technické pokyny pro způsobení zařízení podmínkám použití v dané zemi.
- Toto zařízení je určeno pouze pro profesionální použití a smí být používáno pouze kvalifikovanými osobami.
- Nesprávný provoz a nesprávné používání zařízení mohou vážně poškodit zařízení a zranit uživatele.
- Spotřebič smí být používán pouze k účelu, pro který byl určen a navržen. Výrobce nenes odpovědnost za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nevhodným použitím.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte žádné předměty do krytu spotřebiče.
- Nepoužívejte spotřebič poté, co spadl nebo byl jinak poškozen. Nechte jej, pokud je to nutné, zkontrolovat a opravit certifikovanou opravárenskou společností.
- Nepokoušejte se spotřebič sami opravovat. Mohlo by to způsobit život ohrožující situace.
- Spotřebič vždy sledujte, když je v provozu.



- Děti nerozumí tomu, že nesprávné použití spotřebičů může být nebezpečné. Proto nikdy nenechávejte děti používat spotřebiče bez dozoru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodána spolu se spotřebičem.
- Používání instalace musí být v souladu s platnými národními a místními předpisy.
- Tento spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim není poskytnut dohled nebo pokyny ohledně používání spotřebiče osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Tento spotřebič je určen výhradně pro přípravu potravin.
- Plynové a elektrické instalace by měly být kontrolovány alespoň jednou ročně.
- Doporučujeme používat pouze plynové lahve s kapacitou více než 10 kilogramů.
- Výměnu plynové lahve provádějte mimo potenciální zdroje vznícení.
- Vždy umístěte plynovou láhev vedle spotřebiče, nikdy ne pod něj.
- Pokud je zjištěn únik plynu, okamžitě uzavřete plynový ventil na láhvi.
- Vezměte na vědomí, že části spotřebiče mohou být velmi horké. Noste ochranný oděv (rukavice), pokud se jich musíte dotknout.
- Toto zařízení je dodáváno s injektorem pro přestavbu na použití s propan/butan plynem. Tuto přestavbu by měl provádět pouze kvalifikovaný technik v souladu s místními a národními bezpečnostními předpisy.
- Montážník by měl dbát na to, aby ne-

narušil přívod spalovacího vzduchu ani odvod spalin u spotřebičů vybavených otevřenými hořáky.

- Dbejte na polohu připojovací flexibilní hadice, aby nedocházelo k jejímu zkroucení. Hadice nepřichází do styku s horkými částmi a ostrými hranami.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Nezbytné změny může provádět pouze kvalifikovaný technik.
- Používejte pouze dodaný regulátor tlaku.
- Toto zařízení je ve své výchozí konfiguraci vhodné pro zemní plyn.
- Zkontrolujte, zda na plynové hadici nejsou přehyby.
- Toto zařízení musí být během používání drženo mimo hořlavé materiály.
- Spotřebič by měl být umístěn vodorovně a během používání chráněn před nakláněním nebo třesením.
- Některé přístupné části spotřebiče se mohou během provozu extrémně zahřát. S ohledem na to udržujte spotřebič mimo dosah dětí.
- Nainstalujte spotřebič s volným prostorem 30 cm na všech stranách zařízení.
- Spotřebič musí být instalován v souladu s platnými národními předpisy.
- Spotřebič během používání nepohybujte.
- Vždy zavřete plynový ventil na plynové lahvi, pokud se zařízení již nepoužívá.
- Měnit nebo modifikovat toto zařízení je nebezpečné a proto zakázáno.
- Části, které jsou upevněny nebo zapečetěny výrobcem, nesmí být uživatelem povoleny nebo upravovány.
- Nainstalujte spotřebič co nejrovněji s ohledem na odtok tuku.
- Nezakrývejte ventilační otvory ve spotře-



biči.

- Aby nedošlo k zablokování venturií, udržujte venturie a okolí čisté od prachu, pavučin atd.
- **UPOZORNĚNÍ: některé části spotřebiče se mohou zahřát. Držte děti dál od spotřebiče.**
- Kontrola potrubí nebo flexibilní hadice každý měsíc a pokaždé, když se mění válec.
- Toto zařízení musí být instalováno v souladu s platnými předpisy a používáno pouze v interiéru na dobře větraném místě. Před instalací a používáním tohoto zařízení si přečtěte pokyny.
- **VAROVÁNÍ: montáž potrubí musí provádět kvalifikovaná osoba z cílových zemí.**
- **Při použití propan/butan plynu.**
- Schválený plynový regulátor (EN16129:2013) by měl být použit v souladu s kategoriemi spotřebičů a zeměmi uvedenými na datovém štítku. Schválená flexibilní hadice by měla být vyměněna, když to vyžadují národní podmínky & konzultujte místní předpisy, které se mohou lišit.
- Trubičky nebo flexibilní hadice musí být vyměněny ve stanovených intervalech nebo do jednoho roku. Flexibilní hadice by neměla přesahovat 1,5 m podle normy EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Maximální rozměr válce (při použití propan/butan plynu) by neměl přesáhnout (D)50x(V)75cm, pokud není zahrnuta příhrádka na válec. (Obr.2 na straně 5)

Zaměřený účel

- Zařízení je určeno pro profesionální použití a může být obsluhováno pouze kvalifikovaným personálem.
- Spotřebič je navržen pouze pro grilování kebabů. Jakékoliv jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo k úrazu.
- Provozování spotřebiče k jiným účelům bude považováno za zneužití zařízení. Uživatel bude výhradně odpovědný za ne-

správné použití zařízení.

Hlavní části výrobku

(Obr.1 na straně 5)

1. Hořák
2. Přepínač hořáku
3. Přepínač motoru
4. Špíz
5. Sběrač tuku
6. Horní mechanismus pro zajištění špízu
7. Knoflík pro přitažení hořáku dopředu a dozadu
8. Miska na maso

Poznámka: Obsah této příručky platí pro všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Náhradní díly nebo příslušenství

(Obr. 5 na straně 7)

9. Lopata
10. 0,9mm injektor pro propan/butan x 4

Exploze diagramu s seznamem dílů

(Obr.3 na straně 6)

Č. dílu	Název dílu	Množství
1	Zadní deska	1
2	Sestava rámu	1
3	Tryska LPG	4
4	Hořák s NG tryskou	4
5	Držák termočlánu	4
6	Termočlánek	4
7	Kontra matice 8	4
8	Přítlačný kroužek	4
9	Plynový ventil	4
10	Kontra matice M13*1	4
11	Knoflík	4
12	Tlaková zkušební vsuvka	1
13	Zkušební tlaková základna	2
14	Rozvod plynu	1
15	Trubkový spoj	1
16	Posuvný sloupek	4
17	Posuvný držák	2
18	Zajišťovací matice	1
19	Horní kryt otočného roštu	1
20	Knoflík	1
21	Otočný rošt	1
22	Deska chránič před mastnotou	1
23	Čep špízu	1



24	Základna špižu	1
25	Kryt ložiska	1
26	Ložisko	1
27	Horní a dolní ploché podložky	1
28	Matice M16	1
29	Spodní kryt	1
30	Vypínač	1
31	Zachytávač tuku	1
32	Svorka	1
33	Kolík	1
34	Motor	1
35	Držák motoru	1
36	Gumová podložka	1
37	Posuvný knoflík hřídele	1
38	Přední spodní deska	1
39	Střední spodní deska	1
40	Zadní spodní deska	1
41	Posuvný hřídel	1
42	Lopatka na maso	1
43	Rukojeť lopatky na maso	1
44	Plášť napájecího kabelu	1
45	Napájecí kabel	1
46	Zajišťovací kolík	1
47	Rám	1
48	Hliníková trubka	4

Při použití lahve na propan/butan.

Připojení plynové lahve

(Obr.6 na straně 7)

1 = Hlavní kohout

2 = Regulátor tlaku

3 = Plynová hadice

4 = Plynová láhev

5 = Pružná podložka

Připojte regulátor tlaku k plynové láhvi pomocí velké mosazné matice. Vždy se ujistěte, že je v matici přitomna gumová těsnící podložka. (Pozn. Tato gumová podložka není potřebná pro tlakové regulátory typu UK). Dobře utáhněte matici a plynovou hadici. Všimněte si, že matice má levotočivý závit.

Zkontrolujte připojení na úniky pomocí mýdlového roztoku a vody.

Pokaždé když připojujete nově naplněnou plynovou láhev, musí být nasazená nová gumová podložka. Ve většině případů ji váš dodavatel plynu dodá s lahví.

Plynové připojení

1. Manuální kulový uzavírací ventil na plyn musí být instalován na vstupu plynu k zařízení, kde je snadno dosažitelný provozovatelem.
2. Ověřte typ palivového plynu. Pokud dostupné palivo neodpovídá uvedenému specifikaci, prosím, nepřipojujte plyn k zařízení. Vyměňte injektor za správný typ.
3. Plynovodní potrubí, které se používá k připojení zařízení k plynovému zásobovacímu systému, musí být schváleno místní vyhláškou pro rozvodu plynu.
4. Pokud tlak v plynovém potrubí překročí nebo zůstane pod 10 % jmenovitého tlaku, musí být dodán regulátor tlaku plynu, aby byla zajištěna stabilizace tlaku plynu.
5. Po úspěšném připojení je třeba všechny spoje potrubí zkontrolovat na netěsnosti před zapálením. Kontrola netěsností by měla být provedena pomocí mýdlového roztoku a vody. Nikdy nepoužívejte otevřený oheň k ověřování úniků plynu. Může dojít k požáru a výbuchu.

Pokyny pro použití

Zapalování:

(Obr.7 na straně 7)

- Přitlačte knoflík ventilu a otočte ho na  a současně zapalte pomocí zapalovací pistole. Držte knoflík ventilu stisknutý ještě dalších 15 sekund, aby se termostát zahřál a zapálil pilotní plamen. Pokud pilotní plamen zhasne, když uvolníte knoflík, zopakujte operaci;
- Výstup hořáku lze ovládat v rozmezí mezi pozicemi  a .
- Chcete-li vypnout hořák, otočte knoflíkem ve směru hodinových ručiček do koncové polohy „0“.

Plyn	Průměr otvoru	Tlak plynu	Snižovaný vstupní výkon (kW)	Snižovaná spotřeba vstupního plynu
G30	0,9 mm	29 mbar	8 kW	631 g/h
G31	0,9 mm	37mbar	8 kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/h
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715 g/hod
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/h
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/h
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/h



Pokud plamen nezůstane zapálený, postup opakujte a držte ovládací knoflík stisknutý o několik sekund déle.

Čištění a údržba

- Před čištěním nechte spotřebič vychladnout
- Pozor: Nikdy neponořujte spotřebič do vody ani jiných tekutin!
- Čistěte vnější části spotřebiče vlhkým hadříkem (voda s mírným detergentem).
- Po použití uchovávejte uvnitř.
- Nechte odborný personál alespoň jednou za rok vyčistit hořák.
- Nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nepracuje správně, zkontrolujte níže uvedenou tabulku pro řešení. Pokud stále nejste schopni problém vyřešit, kontaktujte dodavatele/poskytovatele služby.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Hořáky ne fungují.	- Uzavřený vstupní ventil. - Hořák je poškozený. - Ventil dodavatele plynu.	Kontaktujte dodavatele.
Motor nepracuje.	- Spínač motoru je poškozený. - Motor je poškozený.	Vypněte motor. Zkontrolujte hlavní pojistku. Vypněte spotřebič a kontaktujte dodavatele.

HU

Pokyny pro přeměnu z přírodního plynu na propan/butan.

POZOR! Tuto přeměnu by měl provést pouze kvalifikovaný technik!

Po dokončení přeměny vyměňte stávající štítek ze štítkem, který byl dodán jako náhrada.

1	• (Obr.8 na stránce 8)	Otevřete zadní kryt
2	• (Obr.9 na stránce 8)	Odšroubujte matici proti směru hodinových ručiček a mírně vytáhněte trubku.
3	• (Obr.10 na stránce 8)	Nainstalujte injektor 0,9 mm při použití propanu/butanu

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a HENDI készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- Ezt a készüléket csak jól szellőző helyiségben, beltéren használja.
- Ezek az utasítások csak akkor érvényesek, ha az országkód megjelenik a készüléken. Ha a kód nem jelenik meg a készüléken, olvassa el a technikai utasításokat, hogy a készüléket az adott ország használati feltételeihez igazítsa.
- Ez a készülék csak szakmai használatra való, és csak szakképzett személyek használhatják.
- A helytelen működtetés és a készülék nem megfelelő használata súlyosan károsíthatja a készüléket és sérülést okozhat a felhasználóknak.
- A készüléket csak a tervezett és szándékolt céljának megfelelően szabad használni. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen működés és nem megfelelő használat okozta károkért.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék burkolatába.



- Ne használja a készüléket, ha az leesett, vagy más módon megsérült. Szükség esetén ellenőriztesse és javíttassa tanúsított javítóműhellyel.
- Ne próbálja meg saját maga megjavítani a készüléket. Ez életveszélyes helyzeteket idézhet elő.
- Mindig tartsa szemmel a készüléket, amikor használatban van.
- A gyerekek nem értik meg, hogy a készülékek helytelen használata veszélyes lehet. Ezért soha ne engedje, hogy a gyermekek felügyelet nélkül használják a készülékeket.
- Ne használjon semmilyen extra eszközt, amelyet nem a készülékkel együtt szállítottak.
- A berendezés használatának meg kell felelnie az alkalmazandó nemzeti és helyi szabályozásoknak.
- Ezt a készüléket nem arra szánták, hogy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek használják, kivéve, ha a készülék használatával kapcsolatos felügyeletet vagy utasítást kaptak olyan személytől, aki felelős a biztonságukért.
- Ez a készülék kizárólag étel elkészítésére szolgál.
- A gáz- és elektromos berendezéseket legalább évente egyszer ellenőriztetni kell.
- Javasoljuk, hogy csak 10 kilogrammnál nagyobb kapacitású gázpalackokat használjon.
- A gázpalack cseréjét távol végezze potenciális gyújtóforrásoktól.
- Mindig a készülék mellett helyezze el a gázpalackot, ne alatta.
- Ha gázszivárgást észlel, azonnal zárja el a gázpalack szelepét.
- Vegye figyelembe, hogy a készülék egyes részei nagyon forrók lehetnek. Viseljen védőruházatot (kesztyűt), ha mindenképpen meg kell érintenie őket.
- Ez a készülék propán/bután gázra történő átalakításhoz injektorral van ellátva. Ezt az átalakítást csak szakképzett mérnök végezheti helyi és nemzeti biztonsági előírások szerint.
- A telepítőnek figyelnie kell arra, hogy ne zavarja meg az égési levegő beáramlását és a nyílt égőkkel felszerelt készülékek égéstermékének elszívását.
- Ügyeljen a csatlakozó flexibilis cső helyzetére, hogy elkerülje a sodródást. A tömlő nem érintkezhet forró részekkel és éles szélékkel.

Speciális biztonsági utasítások

- A szükséges változtatásokat csak képzett szakember végezheti el.
- Csak a mellékelt nyomásszabályozót használja.
- Ez a készülék alapértelmezett beállításában földgázhoz van igazítva.
- Ellenőrizze, hogy a gáztömlőben nincsenek törések.
- A készüléket használat közben távol kell tartani a gyúlékony anyagoktól.
- A készüléket vízszintesen kell elhelyezni, és meg kell akadályozni, hogy használat közben megdőljön vagy inogjon.
- A készülék egyes elérhető részei rendkívül felforrósodhatnak működés közben. Ennek fényében tartsa a készüléket a



gyermekek elérhetetlenségén kívül.

- A készüléket úgy kell telepíteni, hogy a készülék minden oldalán 30 cm szabad tér legyen.
- A készüléket a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően kell telepíteni.
- Ne mozgassa a készüléket használat közben.
- Mindig zárja el a gázpalack szelepét, ha a készüléket már nem használják.
- Ennek a berendezésnek a megváltoztatása vagy módosítása veszélyes, ezért nem engedélyezett.
- Azokat az alkatrészeket, amelyeket a gyártó csavart vagy lezárt, a felhasználó nem lazíthatja meg vagy állíthatja be.
- A készüléket a lehető legvízszintesebben telepítse a zsírelvezetés szempontjából.
- Ne takarja el a készülék szellőző nyílásait.
- A venturik elzáródásának megakadályozása érdekében tartsa a venturikat és a környező területet tisztán a portól, pókhálótól stb.
- **FIGYELEM: a készülék egyes részei fel-forrósodhatnak. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.**
- Havonta és minden alkalommal, amikor a palackot cserélik, ellenőrizze a csövet vagy a flexibilis tömlőt.
- Ezt a készüléket a hatályos szabályozásoknak megfelelően kell telepíteni, és csak beltérben, jól szellőző helyen szabad használni. Telepítés és használat előtt olvassa el az utasításokat.
- **FIGYELEM: a csövek összeszerelését az érintett országok szakképzett csőszerelőinek kell elvégezniük.**

• Propán/butángáz használatakor.

- Jóváhagyott gáznyomás-szabályozót [EN16129: 2013] kell használni a készülékkategóriák és az adattáblán felsorolt országok szerint. Jóváhagyott flexibilis csövet cserélni kell, amikor azt a nemzeti feltételek megkövetelik, & tájékozódjon a helyi szabályozásról, ezek elteríhetnek.
- A csőrendszert vagy a flexibilis tömlőt az előírt időközönként vagy egy éven belül cserélni kell. A flexibilis tömlő hossza az EN 16436-1:2014+A3:2020 szabvány szerint nem haladhatja meg az 1,5 métert.
- A maximális palackméret (propán/bután gáz használatakor) nem haladhatja meg a (D)50x(H)75cm-t, ha nincs beépített palacktartó. (2. ábra az 5. oldalon)

A tervezett használat

- A készülék professzionális használatra készült, és csak szakképzett személyzet által üzemeltethető.
- A készülék kizárólag kebab grillezésére lett tervezve. Bármilyen más használat a készülék meghibásodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célú használatát a készülék helytelen használatának kell tekinteni. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz helytelen használatáért.

A termék fő részei

(1. ábra az 5. oldalon)

1. Égő
2. Égő kapcsoló
3. Motor kapcsoló
4. Nyárs
5. Zsírgyűjtő
6. Felső nyárs rögzítő mechanizmus
7. Gomb a fűtőtest előre és hátra húzásához
8. Hústálca

Megjegyzés: Ennek a kézikönyvnek a tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, hacsak másként nincs megadva. A megjelölés eltérhet a bemutatott ábráktól.

Pótalkatrészek vagy tartozékok

(5. ábra a 7. oldalon)

9. Lapát
10. 0,9 mm-es injektor propán/butánhoz x 4



Robbantott ábra alkatrészlistával
(3. ábra a 6. oldalon)

Alkatrészszám	Alkatrész neve	Mennyiség
1	Hátsó lemez	1
2	Vázszerkezet	1
3	LPG fűvóka	4
4	Égő NG fűvókával	4
5	Hőelem tartó	4
6	Hőelem	4
7	Rögzítő anya 8	4
8	Kompressziós gyűrű	4
9	Gázszelep	4
10	Rögzítő anya M13*1	4
11	Gomb	4
12	Nyomástezt csomk	1
13	Nyomáspróbázó alap	2
14	Gáz elosztó	1
15	Csőcsatlakozás	1
16	Csúszó oszlop	4
17	Csúszó konzol	2
18	Rögzítő anya	1
19	Nyárs felső burkolata	1
20	Gomb	1
21	Nyárs	1
22	Zsírvédő lemez	1
23	Nyárstű	1
24	Nyársalap	1
25	Csapágýfedél	1
26	Csapágý	1
27	Felső és alsó alátét	1
28	M16 anya	1
29	Alsó ház	1
30	Be-/kikapcsoló	1
31	Zsirgyűjtő	1
32	Sorkapocs	1
33	Csap	1
34	Motor	1
35	Motortartó	1
36	Gumiláb	1
37	Csúsztatható tengely gomb	1

38	Első alsó lemez	1
39	Középső alsó lemez	1
40	Hátsó alsó lemez	1
41	Csúszó tengely	1
42	Húslapát	1
43	Húslapát nyél	1
44	Hálózati kábel burkolat	1
45	Hálózati kábel	1
46	Rögzítő tű	1
47	Keret	1
48	Alumínium cső	4

Propán/bután gázpalack használatakor.

A gázpalack csatlakoztatása
(6. ábra a 7. oldalon)

- 1 = Fő csap
- 2 = Nyomásszabályozó
- 3 = Gáztömlő
- 4 = Gázpalack
- 5 = Gumi alátét

Rögzítse a nyomásszabályozót a gázpalackhoz a nagy rézanyával. Mindig győződjön meg arról, hogy a gumitömítő alátét a csavarban van. (NB. Ez a gumialátét nem szükséges az Egyesült Királyság típusú nyomásszabályozókhoz). Húzza meg jól az anyát és a gázcsövet. Vegye figyelembe, hogy az anyának bal menetes száalai vannak.

Ellenőrizze a csatlakozásokat szivárgás miatt szappanos-vizes oldattal.

Minden alkalommal, amikor egy újratöltött gázpalack csatlakoztatásra kerül, új gumialátétet kell felszerelni. A legtöbb esetben a gázszolgáltató biztosítja ezt a palackkal együtt.

Gázcsatlakozás

1. Egy kézi gyorsgáz-leállító szelepet kell felszerelni a készülék gázellátásának felső áramában, ahol az üzemeltető könnyen elérí.
2. Ellenőrizze az üzemanyag gáztípusát. Ha a rendelkezésre álló üzemanyag nem felel meg a megadott specifikációnak, kérjük, ne csatlakoztassa a gázt a készülékhez. Cserélje ki az injektort a megfelelő típusra.
3. A készülék gázhálózathoz való csatlakozta-

tásához használt gázellátó vezetéket a helyi gázhálózati előírásoknak megfelelően kell jóváhagyni.

4. Ha a gázvezetékre ható nyomás meghaladja vagy alatta marad a névleges nyomás 10%-ának, gáznyomásszabályzót kell biztosítani a gáznyomás stabilizálása érdekében.
5. A sikeres csatlakozás után minden csöcsatlakozást ellenőrizni kell szivárgás szempontjából a begyújtás előtt. A szivárgásellenőrzéseket szappanos vízzel ellenőrizni kell elvégezni. Soha ne használjon nyílt lángot a gázszivárgások ellenőrzésére. Tűz és robbanás következhet be.

Használati útmutató

Gyújtás:

(7. ábra a 7. oldalon)

- Tartsa lenyomva a szelep gombját, és forgassa el  pozícióba, miközben gyújtópuskával begyújtja. Tartsa lenyomva a szelep gombját további 15 másodpercig, hogy lehetővé tegye a hőelem fellemegeződését és a gyújtó láng beindulását. Ha a gyújtó láng kialszik, amikor elengedi a gombot, ismételje meg a műveletet;
- Az égő teljesítménye szabályozható egy tartományon belül, pozíciók között  és .
- A főzőfej kikapcsolásához fordítsa el a gombot az óramutató járásával megegyező irányba a „0” végpozícióba.

Gáz	Fűvóka átmérő	Gáz nyomás	Csökkentett teljesítmény [kW]	Csökkentett gázfogyasztás a bemenetnél
G30	0,9 mm	29 mbar	8 kW	631 g/óra
G31	0,9 mm	37mbar	8 kW	622g/óra
G30	0,9 mm	37mbar	9,2 kW	726 g/óra
G31	0,9 mm	50 mbar	9,2 kW	715g/óra
G30	0,9 mm	50 mbar	10,8 kW	852 g/óra
G20	1,5 mm	20 mbar	9,2 kW	973 L/óra
G25,3	1,5 mm	25 mbar	9,2 kW	1107 L/óra

Ha a láng nem marad égve, ismételje meg az eljárást, és tartsa benyomva a vezérlőgombot néhány másodperccel tovább.

Tisztítás és karbantartás

- Hagyja lehűlni a készüléket a tisztítás előtt
- Figyelem: Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy bármilyen más folyadékba!
- Tisztítsa meg a készülék külsejét nedves ruhával (víz enyhén mosószerrel).
- Használat után tartsa bent.
- Legalább évente egyszer szakember tisztítsa meg az égőt.
- Soha ne használjon magasnyomású tisztítót.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, ellenőrizze az alábbi táblázatot a megoldásért. Ha még mindig nem tudja megoldani a problémát, kérjük, vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval/

szolgáltatóval.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
Az égők nem működnek.	- Zárva van a bevezető szelep. - Az égő sérült. - A gázellátó szelep szállításra.	Vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval.
A motor nem működik.	- A motor kapcsoló sérült. - A motor sérült.	Kapcsolja ki a motort. Ellenőrizze a főbiztosítékot. Kapcsolja ki a készüléket, és vegye fel a kapcsolatot a beszállítóval.

Átalakítási útmutató földgázról propán/butánra.

FIGYELEM! Ezt az átalakítást csak szakképzett mérnök végezheti el!

Az átalakítás befejeztével cserélje ki a címkét a mellékelt alternatívával.

1	• [8. ábra a 8. oldalon]	Nyissa ki a hátsó fedelet
2	• [9. ábra a 8. oldalon]	Csavarja le az anyát az óramutató járásával ellentétes irányban, és kissé húzza ki a csövet.
3	• [10. ábra a 8. oldalon]	Szerelje be a 0,9 mm-es befecskendezőt propán/bután használat esetén

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatban termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet

A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokt újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.



Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад HENDI. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте цей прилад тільки в приміщенні з хорошою вентиляцією.
- Ці інструкції дійсні лише в тому випадку, якщо код країни з'являється на приладі. Якщо код не з'являється на приладі, зверніться до технічних інструкцій для налаштування приладу відповідно до умов використання в цій країні.
- Цей прилад призначений лише для професійного використання і може використовуватися лише кваліфікованими особами.
- Неправильна експлуатація та неналежне використання приладу можуть серйозно пошкодити прилад та завдати шкоди користувачам.
- Прилад можна використовувати лише за призначенням, для якого він був розроблений. Виробник не несе відповідальності за будь-які пошкодження, спричинені неправильною експлуатацією та неналежним використанням.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте жодних предметів у корпус приладу.
- Не використовуйте прилад після його падіння чи пошкодження іншим чином. Перевірте та, якщо необхідно, відремонтуйте його в сертифікованій ремонтній компанії.
- Не намагайтеся ремонтувати прилад

самостійно. Це може призвести до загрозливих для життя ситуацій.

- Завжди стежте за приладом під час його використання.
- Діти не розуміють, що неправильне використання приладів може бути небезпечним. Тому ніколи не дозволяйте дітям використовувати прилади без нагляду.
- Не використовуйте жодних додаткових пристроїв, які не були поставлені разом з приладом.
- Використання установки має відповідати чинним національним та місцевим нормативам.
- Цей прилад не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, або з відсутністю досвіду і знань, якщо тільки вони не отримали нагляд або інструкції щодо використання приладу від особи, відповідальної за їхню безпеку.
- Цей прилад призначений виключно для приготування їжі.
- Газові та електричні установки повинні перевірятися щонайменше раз на рік.
- Ми рекомендуємо використовувати тільки газові балони з ємністю більше 10 кілограмів.
- Заміна газового балона повинна проводитись подалі від можливих джерел займання.
- Завжди розміщуйте газовий балон поруч із приладом, а не під ним.
- Якщо виявлено витік газу, негайно закрийте газовий клапан на газовій пляшці.



- Зверніть увагу, що частини приладу можуть стати дуже гарячими. Носіть захисний одяг (рукавиці), якщо вам все ж таки потрібно їх торкнутися.
- Цей прилад постачається з інжектором для переобладнання для використання з пропан/бутановим газом. Це переобладнання має бути виконане лише кваліфікованим інженером згідно з місцевими та національними правилами безпеки.
- Установник повинен бути уважним, щоб не порушити повітряний допуск для згоряння та відведення продуктів згоряння для приладів з відкритими пальниками.
- Будьте обережні з положенням з'єднувальної гнучкої трубки, щоб гарантувати, що вона не підлягає скручуванню. Шланг не повинен контактувати з гарячими частинами та гострими краями.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Необхідні зміни можуть бути виконані лише кваліфікованим техніком.
- Використовуйте тільки постачений регулятор тиску.
- Цей прилад підходить для природного газу в своїй стандартній конфігурації.
- Переконайтеся, що в газовому шлангу немає перегинів.
- Цей прилад повинен бути розташований далеко від легкозаймистих матеріалів під час використання.
- Прилад слід розміщувати горизонтально, щоб запобігти його нахилу або трясці під час використання.
- Певні доступні частини приладу можуть ставати дуже гарячими під час роботи. У зв'язку з цим тримайте прилад поза досяжністю дітей.
- Встановіть прилад з вільним простором 30 см з усіх боків пристрою.
- Прилад має бути встановлений відповідно до чинних національних регламентів.
- Не переміщуйте прилад під час використання.
- Завжди закривайте газовий вентиль на газовій пляшці, якщо прилад більше не використовується.
- Зміна або модифікація цього обладнання є небезпечною і тому не дозволена.
- Частини, які закріплені або запломбовані виробником, не повинні бути розпущені або відрегульовані користувачем.
- Встановіть прилад якомога більш рівно стосовно зливу жиру.
- Не закривайте вентиляційні отвори в приладі.
- Щоб запобігти блокуванню венчурі, тримайте венчурі та навколишню зону чистими від пилу, павутиння тощо.
- **УВАГА: деякі частини приладу можуть нагріватися. Тримайте дітей подалі від приладу.**
- Перевірка труб або гнучкого шланга щомісяця і кожного разу, коли змінюється балон.
- Цей прилад слід встановлювати відповідно до чинних правил і використовувати тільки в приміщенні з добрим провітрюванням. Перед встановленням і використанням цього приладу зверніться до інструкцій.
- **УВАГА: монтаж труб має бути викона-**



ний кваліфікованим трубною у кра-
їні призначення.

- При використанні пропан/бутан газу.
- Дозволений газовий регулятор (EN16129: 2013) повинен використо-
вуватися відповідно до категорій при-
ладів і країн, зазначених у даній плас-
тинці. Затверджений гнучкий шланг
слід замінювати, коли національні
умови цього вимагають & звернутися
до місцевих правил, вони можуть від-
різнатися.
- Трубка або гнучкий шланг повинні бути
замінені в межах визначених інтерва-
лів або протягом одного року. Гнучкий
шланг не повинен перевищувати 1,5
м відповідно до стандарту EN 16436-
1:2014+A3:2020.
- Максимальні розміри балона (при ви-
користанні пропан/бутан газу) не по-
винні перевищувати (D)50x(H)75 см,
якщо відділення для балона не перед-
бачене. (Рис.2 на сторінці 5)

Ціль використання

- Прилад призначений для професійного використання і
може бути керований тільки кваліфікованим персоналом.
- Прилад призначений тільки для грилювання кебабу. Будь-
яке інше використання може призвести до пошкодження
приладу або травмування особи.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою буде
вважатися неправильним використанням пристрою.
Користувач несе повну відповідальність за неправильне
використання пристрою.

Основні частини продукту

(Рис.1 на сторінці 5)

1. Пальник
2. Перемикач пальника
3. Перемикач мотора
4. Шампур
5. Колектор жиру
6. Механізм блокування верхнього шампура
7. Ручка для переміщення горілки вперед і назад
8. Лоток для м'яса

Примітка: Зміст цього посібника застосовується до всіх пе-
релічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній
вигляд може відрізнятися від показаних ілюстрацій.

Запасні частини або аксесуари

(Рис.5 на сторінці 7)

9. Лопата

10. Інжектор 0,9 мм для пропану/бутану x 4

Розгорнута діаграма зі списком частин

(Рис.3 на сторінці 6)

Номер частини	Назва частини	Кількість
1	Задня пластина	1
2	Збірка рами	1
3	Насадка LPG	4
4	Горілка з форсункою NG	4
5	Термопара кронштейн	4
6	Термопара	4
7	Гайка-блокатор 8	4
8	Кільце ущільнення	4
9	Газовий клапан	4
10	Контргайка M13*1	4
11	Ручка	4
12	Випробувальний ніпель для тиску	1
13	База випробування на тиск	2
14	Газовий колектор	1
15	З'єднання труб	1
16	Рухома колонка	4
17	Рухома дужка	2
18	Фіксує гайка	1
19	Верхній випадок пювка	1
20	Ручка	1
21	Слина	1
22	Пластина, що захищає від жиру	1
23	Шпилька з вертела	1
24	Основна частина конуса	1
25	Кришка підшипника	1
26	Підшипник	1
27	Верхні та нижні плоскі шайби	1
28	Гайка M16	1
29	Нижній корпус	1
30	Вимикач вкл/викл	1
31	Збірник жиру	1
32	Термінал	1
33	Контакт	1



34	Мотор	1
35	Кронштейн мотора	1
36	Гумова ніжка	1
37	Ручка повзунка вала	1
38	Передня нижня пластина	1
39	Середня нижня пластина	1
40	Задня нижня пластина	1
41	Повзунок вала	1
42	Лопата для м'яса	1
43	Ручка лопати для м'яса	1
44	Оболонка силового кабелю	1
45	Силовий кабель	1
46	Штифт блокування	1
47	Рама	1
48	Алюмінієва труба	4

При використанні газового балона з пропаном/бутаном.

Підключення газового балона

(Рис.6 на сторінці 7)

- 1 = Головний кран
- 2 = Редуктор тиску
- 3 = Газовий шланг
- 4 = Газовий балон
- 5 = Гумова прокладка

Приєднайте редуктор тиску до газового балона за допомогою великої латунної гайки. Завжди переконайтеся, що в гайці є гумова ущільнювальна прокладка. (Примітка: Ця гумова прокладка не потрібна для редукторів тиску типу UK). Добре затягніть гайку і газовий шланг. Зверніть увагу, що у гайки лівий різьбовий хід.

Перевірте з'єднання на наявність витоків за допомогою мильного розчину.

Кожного разу, коли підключається заново наповнений газовий балон, необхідно встановити нову гумову шайбу. У більшості випадків ваш постачальник газу надасть її разом з балоном.

Підключення газу

1. Ручний клапан відключення газу повинен бути встановлений в напрямку подачі газу до приладу, де його легко дістане оператор.

2. Перевірте тип пального газу. Якщо доступне пальне не відповідає вказаній специфікації, будь ласка, не підключайте газ до приладу. Замініть інжектор на відповідний тип.
3. Газопровід, що використовується для підключення приладу до системи газопостачання, має бути затверджений місцевим законодавством для газових трубопроводів.
4. Якщо тиск у газопроводі перевищує або залишається нижчим за 10% від номінального тиску, необхідно додати регулятор тиску газу, щоб забезпечити стабілізацію тиску газу.
5. Після успішного підключення всі з'єднання труб слід перевірити на наявність витоків перед запаленням. Перевірку на витіки слід проводити з використанням мильної води. Ніколи не використовуйте відкритий вогонь для перевірки витоків газу. Це може призвести до пожежі та вибуху.

Інструкції з використання

Запалення:

(Рис.7 на сторінці 7)

- Утримуючи ручку клапана, поверніть її на  одночасно запаліть за допомогою запалювального пістолету. Утримуйте ручку клапана ще 15 секунд, щоб дати термопарі нагрітися і запалити пілот. Якщо пілотне полум'я гасне, коли ви відпускаєте ручку, повторіть операцію;
- Потужність конфорки можна регулювати в діапазоні між позиціями  та .
- Щоб вимкнути конфорку, поверніть ручку за годинниковою стрілкою до кінцевого положення "0".

Газ	Діаметр сопла	Тиск газу	Зменшена вхідна потужність (кВт)	Зменшене споживання газу
G30	0,9 мм	29мбар	8кВт	631г/год
G31	0,9 мм	37мбар	8кВт	622г/год
G30	0,9 мм	37мбар	9,2кВт	726г/год
G31	0,9 мм	50мбар	9,2кВт	715г/год
G30	0,9 мм	50мбар	10,8кВт	852г/год
G20	1,5 мм	20 мбар	9,2 кВт	973л/год
G25,3	1,5 мм	25мбар	9,2 кВт	1107л/год

Якщо полум'я не залишається включеним, повторіть процедуру, утримуючи регуляторну ручку натиснутою ще кілька секунд.

Очищення та обслуговування

- Дайте приладу охолонути перед очищенням
- Увага: Ніколи не занурюйте прилад у воду чи іншу рідину!
- Очищайте зовнішню частину приладу вологою тканиною (вода з м'яким миючим засобом).
- Зберігайте всередині після використання.
- Дозвольте спеціалізованому персоналу чистити пальник



хоча б раз на рік.

- Ніколи не використовуйте високонапірний очищувач.

Усунення несправностей

Якщо пристрій не працює належним чином, будь ласка, перевірте наведені нижче рішення в таблиці. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, будь ласка, зверніться до постачальника/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Пальники не працюють.	- Закритий впускний клапан. - Пальник пошкоджено. - Постачальник газового клапана.	Зв'яжіться з постачальником.
Мотор не працює.	- Перемикач мотора пошкоджено. - Мотор пошкоджено.	Вимкніть мотор. Перевірте головний запобіжник. Вимкніть прилад і зверніться до постачальника.

Інструкція з переобладнання з природного газу на пропан/бутан.

УВАГА! Це переобладнання має виконуватись тільки кваліфікованим інженером!

Коли перетворення завершено, будь ласка, замініть ярлик оцінки запропонованою альтернативою.

1	• (Рис.8 на сторінці 8)	Відкрийте задню кришку
2	• (Рис.9 на сторінці 8)	Відгвинтіть гайку проти годинникової стрілки та злегка витягніть трубку.
3	• (Рис.10 на сторінці 8)	Встановіть інжектор 0,9 мм при використанні пропану/бутану

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору.

Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля. Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle HENDI seadme. Lugege käesolevat kasutusjuhendit tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seda seadet ainult siseruumides ja hästi ventileeritavates kohtades.
- Need juhised kehtivad vaid siis, kui riigikood on seadmel märgitud. Kui kood seadmel puudub, viidake seadme kasutamiseks vajalikule tehnilisele juhendile vastava riigi tingimuste kohandamiseks.
- See seade on mõeldud ainult professionaalseks kasutamiseks ja seda võivad kasutada ainult kvalifitseeritud isikud.
- Seadme vale kasutamine ja väärkasutus võivad tõsiselt kahjustada seadet ja vigastada kasutajaid.
- Seadet tohib kasutada ainult selleks ettenähtud otstarbel ja viisil. Tootja ei vastuta vale kasutamise ja väärkasutuse tõttu tekkinud kahjude eest.
- Ärge kunagi proovige seadme korpust ise avada.
- Ärge asetage mingisuguseid esemeid seadme korpusesse.
- Ärge kasutage seadet pärast selle kukkumist või muul viisil kahjustumist. Laske see kontrollida ja vajaduse korral parandada sertifitseeritud remondifirmal.



- Ärge proovige seadet ise parandada. See võib põhjustada eluohtlikke olukordi.
- Jälgige alati seadet selle kasutamise ajal.
- Lapsed ei mõista, et seadmete vale kasutamine võib olla ohtlik. Seetõttu ärge kunagi laske lastel seadmeid järelevalveta kasutada.
- Ärge kasutage seadmega kaasasolevaid lisaseadmeid, mida pole komplektis.
- Paigaldise kasutamine peab vastama kehtivatele riiklikele ja kohalikele eeskirjadele.
- See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks inimestele (sh lastele), kellel on vähenenud füüsilised, sensoorilised või vaimsed võimed või kellel puudub kogemus ja teadmised, välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik jälgib või juhendab neid seadme kasutamisel.
- See seade on ette nähtud üksnes toidu valmistamiseks.
- Gaasi- ja elektripaigaldisi tuleks kontrollida vähemalt kord aastas.
- Soovitame kasutada ainult gaasiballoon, mille maht on üle 10 kilogrammi.
- Vahetage gaasiballooni eemal võimalikest süüteallikatest.
- Asetage gaasiballoon alati seadme kõrvale, mitte selle alla.
- Gaasilekke avastamisel sulgege kohe gaasiballooni ventiil.
- Pange tähele, et seadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Kandke kaitseriietust (kindad), kui peate neid ikkagi puudutama.
- See seade on varustatud pihustiga ümberehitamiseks propaan/butaan gaasi kasutamiseks. Seda ümberehitust peaks läbi viima ainult kvalifitseeritud insener kooskõlas kohalike ja riiklike ohutusnõuetega.
- Paigaldaja peaks jälgima, et mitte häirida avatud põletite õhu sissevõtu ega põlemisproduktide eemaldamise süsteemi.
- Olge ettevaatlik ühendusvooliku asendi suhtes, et tagada, et see ei keerduks. Voolik ei puutu kokku kuumade osade ega teravate servadega.

Ohutusalsed erijuhised

- Vajalikud muudatused võib teha ainult kvalifitseeritud tehnik.
- Kasutage ainult kaasasolevat rõhuregulaatorit.
- See seade on loomuliku gaasi jaoks sobiv oma vaikeseades.
- Veenduge, et gaasivoolikul ei oleks volte.
- See seade tuleb hoida kasutamise ajal eemal süttivatest materjalidest.
- Seade peaks olema horisontaalselt paigutatud ja seda tuleks hoida kalletest või värisemisest kasutamise ajal.
- Teatud juurdepääsetavad seadme osad võivad töötamise ajal muutuda äärmiselt kuumaks. Seetõttu hoidke seade laste käeulatuses eemal.
- Paigaldage seade kõikidel külgedel 30 cm vaba ruumi tagamisega.
- Seade tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele riiklikele eeskirjadele.
- Ärge liigutage seadet kasutamise ajal.
- Sulgege alati gaasiballooni gaasikraan, kui seadet enam ei kasutata.
- Selle seadme muutmise või modifitseerimine on ohtlik ja seetõttu keelatud.
- Osad, mis on tootja poolt kinnitatud või

suletud, ei tohi kasutaja poolt lahti kee-
rata või reguleerida.

- Paigaldage seade nii horisontaalselt kui võimalik, arvestades rasvaäravoolu.
- Ärge katke seadme ventilatsioonivade kinni.
- Venturi ummistumise vältimiseks hoidke venturid ja neid ümbritsev ala puhas tolmust, ämblikuvõrkudest jne.
- **HOIATUS: mõni seadme osa võib muuta kuumaks. Hoidke lapsed sead-
mest eemal.**
- Torujuhtme või painduva vooliku kont-
rollimine iga kuu ja iga kord, kui silindrit
vahetatakse.
- See seade tuleb paigaldada vastavuses
kehtivate eeskirjadega ja kasutada ai-
nult siseruumides hästi ventileeritud
kohas. Konsulteerige paigaldus- ja ka-
sutusjuhistega enne selle seadme pai-
galdamist ja kasutamist.
- **HOIATUS: toru kokkupanek tuleb teos-
tada sihtriikide kvalifitseeritud toru-
mehe poolt.**
- **Propaani/butaani gaasi kasutamisel.**
- Kinnitatud gaasiregulaator (EN16129:
2013) tuleks kasutada vastavalt sead-
mete kategooriatele ja riikidele, mis on
loetletud andmesildil. Kinnitatud pain-
duv voolik tuleks vahetada, kui seda
nõuavad riiklikud tingimused & tutvuge
kohalike määrustega, need võivad olla
erinevad.
- Toru või painduv voolik tuleb vahetada
ettenähtud ajavahemike jooksul või ühe
aasta jooksul. Painduv voolik ei tohi üle-
tada 1,5 meetrit vastavalt standardile EN
16436-1:2014+A3:2020.
- Silindri maksimaalne mõõde (propaani/

butaani gaasi kasutamisel) ei tohi ületa-
da (D)50x(H)75cm, kui silindri kamber ei
sisaldu. (Joon. 2 leheküljel 5)

EttenDatum

- Seade on ette nähtud professionaalseks kasutamiseks ja sel-
lega saavad töötada ainult kvalifitseeritud töötajad.
- Seade on mõeldud ainult kebabi grillimiseks. Igasugune muu
kasutamine võib viia seadme kahjustamise või isiklike vigas-
tusteni.
- Seadme kasutamist muul otstarbel peetakse seadme
väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme
ebaõige kasutamise eest.

Toote peamised osad

(Joon. 1 leheküljel 5)

1. Põleti
2. Põleti lüliti
3. Mootori lüliti
4. Varras
5. Rasvakogur
6. Ülemine varraste lukustusmehhanism
7. Nupp põleti tõmbamiseks ette ja taha
8. Lihasahtel

Märkus: Selle käsiraamatu sisu kehtib kõigi loetletud esemete
kohta, kui pole märgitud teisiti. Välimus võib erineda näidatud
illustratsioonidest.

Varuosad või tarvikud

(Joonis 5 leheküljel 7)

9. Kühvel
10. 0,9 mm injektor propaani/butaani jaoks x 4

Plahvatuslik diagramm koos osade loeteluga

(Joonis 3 leheküljel 6)

Osa nr	Osa nimi	Kogus
1	Tagaplaat	1
2	Raami kokkupanek	1
3	Otsik LPG	4
4	Põleti NG pihustiga	4
5	Termopaari hoidiku klamber	4
6	Termopaar	4
7	Lukustusmutter 8	4
8	Surverõngas	4
9	Gaasiklapp	4
10	Lukustusmutter M13*1	4
11	Nupp	4
12	Surve testotstarbeline nippel	1
13	Survetesti alus	2
14	Gaasikollektor	1



15	Toruliide	1
16	Libisev sammas	4
17	Libisev klamber	2
18	Lukustusmutter	1
19	Röstitud liha üleminek	1
20	Nupp	1
21	Varras	1
22	Rasvakaitse plaat	1
23	Sülgtaap	1
24	Sülgjõhi	1
25	Laagri kate	1
26	Laager	1
27	Ülemine ja alumine lame seib	1
28	Mutter M16	1
29	Alumine korpus	1
30	Sees/väljas lüliti	1
31	Rasvakoguja	1
32	Klemm	1
33	Tihvt	1
34	Mootor	1
35	Mootori klamber	1
36	Kummijalg	1
37	Libiseva võlli nupp	1
38	Esimene alumine plaat	1
39	Keskmine alumine plaat	1
40	Tagumine alumine plaat	1
41	Libisev võll	1
42	Lihalabidas	1
43	Lihalabida käepide	1
44	Toitejuhtme kest	1
45	Toitejuhe	1
46	Lukustusnõel	1
47	Raam	1
48	Alumiiniumtoru	4

Gaasiballooni ühendamine

(Joonis 6 leheküljel 7)

1 = Peakraan

2 = Rõhuregulaator

3 = Gaasivoolik

4 = Gaasiballoon

5 = Kummitihend

Kinnitage rõhuregulaator gaasiballoonile, kasutades suurt messingmutrit. Veenduge alati, et kummitihend on mutri sees olemas. (NB. Seda kummitihendit ei ole vaja Ühendkuningriigi tüüpi rõhuregulaatorite puhul). Pingutage mutter ja gaasivoolik korralikult. Pange tähele, et mutril on vasakkäeline keermega.

Kontrollige ühendusi lekete suhtes, kasutades seebi ja vee lahust.

Iga kord, kui ühendatakse äsja täidetud gaasiballoon, tuleb paigaldada uus kummitihend. Enamasti lisab teie gaasiettevõtte selle ballooni kaasa.

Gaasiga ühendamine

1. Gaasiseadme gaasivarustuse ülesvoolu tuleb paigaldada käsitsi juhitud kiiresti sulguv gaasiklapp, mis on operaatorile kergesti ligipääsetav.
2. Kontrollige kütuse tüüpi. Kui saadaval olev kütus ei vasta nimetatud spetsifikatsioonidele, siis ärge ühendage gaasi seadmega. Vahetage pihusti õige tüübi vastu.
3. Seadet gaasivarustussüsteemiga ühendavat gaasitoru peab olema kinnitatud kohaliku gaasitorude eeskirjadega.
4. Kui gaasitorustiku rõhk ületab või jääb alla 10% nimirõhust, tuleb tagada gaasirõhu stabiliseerimiseks gaasirõhuregulaator.
5. Pärast edukat ühendamist tuleb kõik toruliited enne süütamist lekete osas kontrollida. Lekete kontrollimiseks tuleks kasutada seebivee lahust. Ärge kunagi kasutage leketesti-dena lahtist leeki. See võib põhjustada tulekahju ja plahvatuse.

Kasutusjuhised

Süüdamine:

(Joon.7 lehel 7)

- Hoidke klappikang all ja pöörake seda "🔥" samal ajal süütage see süütega relvaga. Hoidke klappikang 15 sekundit veel alla, et võimaldada termopaari kuumenemine ja süüteplöödi süttimine. Kui pilootleek kustub, kui vabastate nuppu, korrake toimingut;
- Põleti võimsust saab reguleerida vahemikus positsioonide

Propani/butaani gaasiballooni kasutamisel.



vahel "🔥" ja "🔥".

- Põleti väljalülitamiseks keerake nupp päripäeva lõpupositsioonini "0".

Gaas	Düüsi läbimõõt	Gaas rõhk	Vähendatud sisendvõimsus (kW)	Vähendatud sisendgaasi tarbimine
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/t
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/t
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/t
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/h
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/t
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/t
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/t

Kui leek ei jää põlema, korra kee protseduuri, hoides juhtnuppu mõne lisasekundi jooksul all.

Puhastamine ja hooldus

- Lase seadmel enne puhastamist jahtuda
- Oluline: Ära kunagi kasta seadet vette või mõnda teise vedelikku!
- Puhasta seadme välispinda niiske lapiga (vesi koos kerge pesuvahendiga).
- Hoia peale kasutamist siseruumides.
- Lase spetsialiseeritud personalil vähemalt kord aastas puhastada põletit.
- Ära kunagi kasuta kõrgsurvepesurit.

Rikketõrje

Kui seade ei tööta korralikult, vaata lahenduse leidmiseks allolevat tabelit. Kui te ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakkujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Põletid ei tööta.	- Suletud sisselaskeklapp. - Põletid on kahjustatud. - Gaasivarustusk-lapi tarnija.	Võtke ühendust tarnijaga.
Mootor ei tööta.	- Mootori lüliti on kahjustatud. - Mootor on kahjustatud.	Lülitage mootor välja. Kontrollige pealüliti. Lülitage seade välja ja võtke ühendust tarnijaga.

Muundamise juhend maagaasilt propaanile/butaanile.

TÄHELEPANU! Selle muundamise tohib läbi viia ainult kvalifitseeritud insener!

Kui muundamine on lõpetatud, asendage hinnasilt kaasaoleva alternatiiviga.

1	• (Joon.8 lehel 8)	Ava tagakaas
2	• (Joon.9 lehel 8)	Keerake mutrit vastupäeva ja tõmmake toru veidi välja.
3	• (Joon.10 lehel 8)	Paigaldage pihusti 0,9 mm propaani/butaani kasutamisel

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhiste ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond

Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LV

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo HENDI ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības noteikumi

- Izmantojiet šo ierīci tikai iekšējā vietā.
- Šīs instrukcijas ir derīgas tikai tad, ja ierīcei ir norādīts valsts kods. Ja kods nav norādīts uz ierīces, skatiet tehniskās instrukcijas, lai pielāgotu ierīci lietošanai šīs valsts apstākļos.
- Šī ierīce paredzēta tikai profesionālai lietošanai, un to drīkst lietot tikai kvalificētas personas.



- Nepareiza darbība un neatbilstošā ierīces izmantošana var nopietni bojāt ierīci un ievainot lietotājus.
- Ierīci drīkst izmantot tikai tam paredzētajam un izstrādātajam nolūkam. Ražotājs nav atbildīgs par jebkādu kaitējumu, kas radies nepareizas darbības un neatbilstošas lietošanas dēļ.
- Nekad nemēģiniet paši atvērt ierīces korpusu.
- Nedrīkst ievietot nekādus priekšmetus ierīces korpusā.
- Nelietojiet ierīci pēc tās krišanas vai ja tā ir jebkādā veidā bojāta. Nododiet to pārbaudei un, ja nepieciešams, remontā pie sertificēta remonta uzņēmuma.
- Nemēģiniet paši labot ierīci. Tas varētu radīt dzīvībai bīstamas situācijas.
- Vienmēr turiet ierīci uzmanībā, kamēr tā tiek izmantota.
- Bērni nesaprot, ka nepareiza ierīču lietošana var būt bīstama. Tādēļ nekad neatļaujiet bērniem lietot ierīces bez uzraudzības.
- Nelietojiet nekādus papildus piederumus, kuri nav piegādāti kopā ar ierīci.
- Ierīces lietošana jāveic, ievērojot attiecīgās valsts un vietējos noteikumus.
- Šī ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai ar pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien viņi nesaņem uzraudzību vai instrukcijas par ierīces lietošanu no personas, kas atbild par viņu drošību.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai ēdiena pagatavošanai.
- Gāzes un elektroinstalācijas jāpārbauda vismaz reizi gadā.
- Mēs iesakām izmantot tikai gāzes balonus ar ietilpību vairāk nekā 10 kilogrami.
- Veiciet gāzes balona nomaiņu prom no iespējamajiem aizdegšanās avotiem.
- Vienmēr novietojiet gāzes balonu blakus ierīcei, nevis zem tās.
- Ja tiek atklāta gāzes noplūde, nekavējoties aizveriet gāzes vārstu uz gāzes balona.
- Ņemiet vērā, ka daļas no ierīces var kļūt ļoti karstas. Nēsājiet aizsargapģērbu (cimdus), ja tomēr nepieciešams tām pieskarties.
- Šī ierīce ir aprīkota ar inžektoru, lai to varētu pārveidot lietošanai ar propāna/butāna gāzi. Šo pārveidošanu drīkst veikt tikai kvalificēts inženieris saskaņā ar vietējiem un nacionālajiem drošības noteikumiem.
- Uzstādītājam jāpievērš uzmanība, lai neiztraucētu gaisa degšanas pieplūduma un ierīču, kas aprīkotas ar atvērtiem degļiem, degšanas produktu novadīšanu.
- Esiet uzmanīgi, lai savienojošā elastīgā caurule netiktu pakļauta višanai. Šļūtene nesaskaras ar karstām daļām un asām malām.

Īpaši drošības regulāciju noteikumi

- Nepieciešamās izmaiņas var veikt tikai kvalificēts tehniķis.
- Izmantojiet tikai piegādāto spiediena regulatoru.
- Šī ierīce ir piemērota dabasgāzei tās noklusējuma konfigurācijā.
- Pārbaudiet, vai gāzes šļūtenē nav līkumu.
- Šī ierīce lietošanas laikā ir jātur prom no viegli uzliesmojošiem materiāliem.



- Ierīce ir jānovieto horizontāli un jānovērš tās nosliece vai kratīšanās lietošanas laikā.
- Noteiktas pieejamās ierīces daļas darbības laikā var kļūt ļoti karstas. Ņemot to vērā, turiet ierīci bērniem neaizsnie-dzamā vietā.
- Uztādiet ierīci ar 30 cm brīvu vietu visās ierīces pusēs.
- Ierīce ir jāuzstāda saskaņā ar piemēro-jamajiem valsts noteikumiem.
- Nekustiniet ierīci lietošanas laikā.
- Vienmēr aizveriet gāzes vārstu uz gāzes pudeles, ja ierīci vairs nelieto.
- Šī aprīkojuma maiņa vai pārveidošana ir bīstama un tāpēc ir aizliegta.
- Daļas, kuras ir piestiprinātas vai no-slēgtas no ražotāja, lietotājs nedrīkst atskrūvēt vai regulēt.
- Uztādiet ierīci pēc iespējas līmeniski attiecībā uz tauku noteci.
- Nekļājieliet ierīces ventilācijas atveres.
- Lai novērstu venturiu aizsprostojumus, turiet venturius un apkārtējo teritoriju tīru no putekļiem, zirnekļu tīkliem utt.
- **BRĪDINĀJUMS: dažas ierīces daļas var kļūt karstas. Turiet bērnus prom no ierīces.**
- Caurules vai elastīgās šļūtenes pārbau-dīšana katru mēnesi un katru reizi, kad tiek mainīts balons.
- Šī ierīce ir jāuzstāda saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem un jāizmanto tikai telpās labi vēdināmā vietā. Pirms uzstādīšanas un ierīces lietošanas izlasiet instrukcijas.
- **BRĪDINĀJUMS: cauruļu montāžu jāveic kvalificētam galamērķļa valstu cauruļ-vadam.**

• Izmantojot propāna/butāna gāzi.

- Apstiprināts gāzes regulators (EN16129: 2013) ir jāizmanto atbilstoši ierīču kate-gorijām un valstīm, kas norādītas datu plāksnē. Apstiprinātā elastīgā šļūtene ir jānomaina, kad to prasa nacionālie no-sacījumi, un jāievēro vietējie noteikumi, kas var atšķirties.
- Caurule vai elastīgā šļūtene ir jānomai-na noteiktajos intervālos vai gada laikā. Elastīgā šļūtene nevajadzētu pārsniegt 1,5m garumu saskaņā ar standartu EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Maksimālie balona izmēri (izmantojot propāna/butāna gāzi) nedrīkst pārsniegt (D)50x(H)75cm, ja nav iekļauta balona nodalījuma. (2. attēls 5. lappusē)

Iespējamais izmantojums

- Ierīce ir paredzēta profesionālai lietošanai, un to drīkst darbināt tikai kvalificēts personāls.
- Ierīce ir paredzēta tikai kebabu grilēšanai. Jebkura cita iz-mantošana var novest pie ierīces bojājumiem vai personu ievainojumiem.
- Ierīces izmantošana jebkuram citam mērķim tiks uzskatīta par nepareiza ierīces izmantošana. Lietotājs ir vienīgais atbi-ldīgais par nepareizu ierīces izmantošanu.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 5. lappusē)

1. Deglis
2. Degļa slēdzis
3. Motora slēdzis
4. Šķērsauklis
5. Tāuku savācējs
6. Augšējā iesma bloķēšanas mehānisms
7. Poga, lai vilktu degli uz priekšu un atpakaļ
8. Gaļas paplāte

Piezīme: Šī rokasgrāmata attiecas uz visiem uzskaitītajiem priekšmetiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no parādītajiem attēliem.

Rezerves daļas vai aksesuāri

(5.attēls 7. lappusē)

9. Lāpstīņa
10. 0,9 mm inžektors propānam/butānam x 4



Sprādziena diagramma ar detaļu sarakstu (3.attēls 6. lappusē)

Daļas Nr.	Daļas nosaukums	Daudzums
1	Aizmugurējā plāksne	1
2	Rāmja montāža	1
3	Uzgalis LPG	4
4	Deglis ar NG sprauslu	4
5	Termoelektriskā savienojuma stiprinājums	4
6	Termoelektriskais savienojums	4
7	Aizslēdzējuzgrieznis 8	4
8	Kompresijas gredzens	4
9	Gāzes vārsts	4
10	Fiksējošā uzgriežņa M13*1	4
11	Rokturis	4
12	Spiediena testa nipelis	1
13	Spiediena pārbaudes bāze	2
14	Gāzes sadalītājs	1
15	Caurules savienojums	1
16	Bīdāmā kolonna	4
17	Bīdāmais iekava	2
18	Fiksējošā uzgriežņa	1
19	Spit apvalks	1
20	Rokturis	1
21	Siekalas	1
22	Tauku aizsargvairogs	1
23	Splāvena tapa	1
24	Spura pamatne	1
25	Gultņa vāks	1
26	Gultnis	1
27	Augšējās un apakšējās plakankronšteini	1
28	M16 uzgrieznis	1
29	Apakšējais korpuss	1
30	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis	1
31	Tauku savācējs	1
32	Terminālis	1
33	Tapas	1
34	Motors	1
35	Dzinēja kronšteins	1

36	Gumijas kāja	1
37	Pārvietošanas vārpstas poga	1
38	Priekšējā apakšējā plate	1
39	Vidējā apakšējā plate	1
40	Aizmugurējā apakšējā plate	1
41	Pārvietošanas vārpsta	1
42	Gaļas lāpsta	1
43	Gaļas lāpsta rokturis	1
44	Strāvas vada apvalks	1
45	Strāvas vads	1
46	Fiksēšanas tapa	1
47	Rāmis	1
48	Alumīnija caurule	4

Izmantojot propāna/butāna gāzes balonu.

Gāzes balona pieslēgšana (Att.6 uz 7. lpp.)

1 = Galvenā krāns

2 = Spiediena regulators

3 = Gāzes šļūtene

4 = Gāzes balons

5 = Gumijas paplāksne

Piestipriniet spiediena regulatoru pie gāzes balona, izmantojot lielu misiņa uzgriezni. Vienmēr pārliecinieties, ka uzgriezni ir gumijas blīvēšanas paplāksne. (NB. Šī gumijas paplāksne nav nepieciešama Apvienotās Karalistes tipa spiediena regulatoriem). Kārtīgi pievelciet uzgriezni un gāzes šļūteni. Ņemiet vērā, ka uzgrieznis ir ar kreisās puses vītņi.

Pārbaudiet savienojumus uz noplūdēm, izmantojot ziepjūdeni.

Katru reizi, kad tiek pievienota jauna uzpildīta gāzes pudele, jāpieliek jauna gumijas paplāksne. Vairumā gadījumu jūsu gāzes piegādātājs to pievienos pudelei.

Gāzes savienojums

1. Manuāla snap gāzes noslēgvārsta vārsts ir jāuzstāda uz gāzes piegādes iekārtas iepriekš, lai tas būtu viegli pieejams operatoram.
2. Pārbaudiet kurināmās gāzes veidu. Ja pieejamā kurināmā gāze neatbilst norādītajai specifikācijai, lūdzu, nepievienojiet gāzi iekārtai.



Nomainiet inžektoru ar pareizo veidu.

3. Gāzes piegādes līnija, ko izmanto, lai savienotu iekārtu ar gāzes piegādes sistēmu, jāapstiprina ar vietējo noteikumu gāzes vadiem.
4. Ja gāzes vada spiediens pārsniedz vai paliek zem 10% no nominālā spiediena, jāpieslēdz gāzes spiediena regulators, lai nodrošinātu gāzes spiediena stabilizāciju.
5. Pēc veiksmīga savienošanas jāveic visu cauruļu savienojumu pārbaude, lai konstatētu gāzes noplūdes pirms aizdedzes. Noplūdes pārbaudes jāveic ar ziepju un ūdens šķīdumu. Nekad nelietojiet atklātu liesmu, lai pārbaudītu gāzes noplūdes. Var rasties ugunsgrēks un eksplozija.

Lietošanas instrukcijas

Aizdedze:

(Zīm. 7 lappusē 7)

- Nospiediet vārsta kloķi un pagriežiet to uz "🔥" vienlaicīgi aizdedziniet ar aizdedzes pistoli. Nospiediet vārsta kloķi vēl 15 sekundes, lai ļautu termoelementam sakarst un aizdedzinātu uzspāris. Ja pilotsliesma nodziest, atļaidiet pogu un atkārtojiet darbību;
- Degļa jaudu var regulēt diapazonā starp pozīcijām "🔥" un "🔥".
- Lai izslēgtu degli, pagriežiet pogu pulksteņrādītāja virzienā līdz galējai pozīcijai "0".

Gāze	Sprauslas diametrs	Gāzes spiediens	Samazināta ievades jauda (kW)	Samazināts gāzes patēriņš
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/stundā
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/stundā
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/stundā
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715 g/stundā
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20 mbar	9,2 kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2 kW	1107L/h

Ja liesma nenoturas, atkārtojiet procedūru, turot vadības pogu piespiestu dažas papildu sekundes.

Tīrīšana un uzturēšana

- Ļaujiet ierīcei atdzist pirms tīrīšanas
- Uzmanību: Nekad neiegremdējiet ierīci ūdenī vai jebkurā citā šķīdumā!
- Notīriet ierīces ārpusi ar mitru drānu (ūdeni ar vieglu mazgāšanas līdzekli).
- Pēc lietošanas turiet iekšpusē.
- Ļaujiet specializētajam personālam vismaz reizi gadā iztīrīt degli.
- Nekad neizmantojiet augstspiediena tīrītāju.

Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdzu, pārbaudiet tabulu zemāk risinājumam. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdzu, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais iemesls	Iespējamais risinājums
Degļi nedarbojas darboties.	- Slēgts ieplūdes vārsts. - Deglis ir bojāts. - Gāzes piegādes vārsta piegādātājs.	Sazinieties ar piegādātāju.
Motors nedarbojas.	- Motora slēdzis ir bojāts. - Motors ir bojāts.	Izslēdziet motoru. Pārbaudiet galveno drošinātāju. Izslēdziet ierīci un sazinieties ar piegādātāju.

Pārveides instrukcija no dabasgāzes uz propānu/butānu.

UZMANĪBU! Šo pārveidi drīkst veikt tikai kvalificēts inženieris!

Kad pārvēršana ir pabeigta, lūdzu, nomainiet vērtējuma etiķeti ar piedāvāto alternatīvu.

1	• (8. att. 8. lappusē)	Atveriet aizmugurējo vāciņu
2	• (9. attēls 8. lappusē)	Atskrūvējiet uzgriezni pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam un viegli izvelciet cauruli.
3	• (Att.10 uz 8. lappuses)	Uzstādiet 0,9 mm inžektoru, lietojot propānu/butānu

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, nododiet tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atveišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide

Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atveišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.



Gerb. kliente,

Dėkojame, kad įsigijote šį „HENDI“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos taisyklės

- Šį prietaisą naudokite tik patalpose, gerai vėdinamoje vietoje.
- Šios instrukcijos galioja tik tada, kai prietaiso šalyje kodas yra nurodytas. Jei kodas nėra nurodytas ant prietaiso, žiūrėkite technines instrukcijas, kaip prietaisą pritaikyti naudojimo šalies sąlygoms.
- Šis prietaisas skirtas tik profesionaliam naudojimui ir jį gali naudoti tik kvalifikuoti asmenys.
- Neteisingas veikimas ir netinkamas prietaiso naudojimas gali rimtai pažeisti prietaisą ir sužaloti vartotojus.
- Prietaisą galima naudoti tik tam tikslui, kuriam jis buvo skirtas ir sukurtas. Gamintojas neatsako už žalą, kurią sukėlė neteisingas veikimas ir netinkamas naudojimas.
- Niekada nesistenkite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Neįterpkite jokių objektų į prietaiso korpusą.
- Nenaudokite prietaiso, jei jis nukrito arba yra kitaip sugadintas. Patikrinkite ir, jei reikia, susitarkykite per sertifikuotą remonto įmonę.
- Nesistenkite patys taisyti prietaiso. Tai gali sukelti gyvybei pavojingas situacijas.
- Visada laikykite prietaisą po akimis, kai jis naudojamas.
- Vaikai nesupranta, kad netinkamas prietaisų naudojimas gali būti pavojin-

gas. Todėl niekada neleiskite vaikams naudoti prietaisų be priežiūros.

- Nenaudokite jokių papildomų įrenginių, kurie nebuvo pridėti prie prietaiso.
- Įrenginio naudojimas turi atitikti galiojančius nacionalinius ir vietinius reglamentus.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurių fiziniai, jutimo arba protiniai gebėjimai yra sumažinti arba kuriems trūksta patirties ir žinių, nebent juos prižiūri ar instruktuoja asmuo, atsakingas už jų saugumą.
- Šis prietaisas skirtas tik maisto gaminiui.
- Dujų ir elektros instaliacijos turėtų būti tikrinamos bent kartą per metus.
- Rekomenduojame naudoti tik daugiau nei 10 kilogramų talpos dujų balionus.
- Dujų baliono keitimą atlikite toli nuo galimų uždegimo šaltinių.
- Visada padėkite dujų balioną šalia prietaiso, o ne po juo.
- Jei aptinkamas dujų nutekėjimas, nedelsiant uždarykite dujų butelio vožtuvą.
- Atminkite, kad prietaiso dalys gali labai įkaisti. Dėvėkite apsauginius drabužius (pirštines), jei vis tiek turite juos liesti.
- Šis prietaisas tiekiamas kartu su purkštuku, leidžiančiu konvertuoti jį naudoti su propano/butano dujomis. Šią konversiją turėtų atlikti tik kvalifikuotas inžinierius pagal vietinius ir nacionalinius saugumo reikalavimus.
- Montuotojas turėtų atkreipti dėmesį, kad netrukdytų oro degimo jėgimo ir degimo produktų šalinimo prietaisams su atvirais degikliais.
- Būkite atsargūs dėl lanksčios jungiamo-

jo vamzdžio padėties, kad įsitikintumėte, jog ji nėra susukta. Žarna nesiliečia su karštomis dalimis ir aštriais kraštais.

Specialios saugumo taisyklės

- Reikalingus pakeitimus gali atlikti tik kvalifikuotas technikas.
- Naudokite tik tiekiamą slėgio reguliatorių.
- Šis prietaisas yra pritaikytas gamtinėms dujoms pagal numatytąją konfigūraciją.
- Patikrinkite, ar dujų žarnoje nėra susisukimų.
- Šis prietaisas turi būti laikomas atokiau nuo degių medžiagų naudojimo metu.
- Prietaisas turi būti pastatytas horizontaliai ir naudojimo metu turi būti apsaugotas nuo pakrypimo ar judėjimo.
- Tam tikros prieinamos prietaiso dalys gali tapti labai karštos veikimo metu. Atsižvelgiant į tai, prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Įrengti prietaisą su 30 cm laisva erdve iš visų pusių.
- Prietaisas turi būti įrengtas pagal galiojančius nacionalinius reglamentus.
- Nenaudokite prietaiso perkeldami jį.
- Visada uždarykite dujų butelio vožtuvą, jei prietaisas nebenaudojamas.
- Įrenginio keitimas ar modifikavimas yra pavojingas ir todėl neleidžiamas.
- Dalys, kurios yra gamintojo pritvirtintos arba užantspauduotos, vartotojas neturi laisvinti ar reguliuoti.
- Įrengti prietaisą kuo lygesne padėtimi atsižvelgiant į riebalų nutekėjimą.
- Neuždenkite vėdinimo angų prietaise.
- Norint išvengti venturių užsikimšimo, venturius ir aplink esančią teritoriją laikykite švarią nuo dulkių, voratinklų ir

pan.

- **ĮSPĖJIMAS:** kai kurios prietaiso dalys gali tapti karštos. Laikykite vaikus atokiau nuo prietaiso.
- Tikrinti žarneles arba lanksčiąją žarną kiekvieną mėnesį ir kiekvieną kartą keičiant cilindrą.
- Šis prietaisas turi būti įmontuotas pagal galiojančius reglamentus ir naudojamas tik patalpose, gerai vėdinamoje vietoje. Prieš montuojant ir naudojant šį prietaisą, pasitarkite su instrukcijomis.
- **ĮSPĖJIMAS:** žarnelių montavimą turi atlikti kvalifikuotas importo šalių specialistas.
- **Naudojant propano/butano dujas.**
- Patvirtintas dujų reguliatorius (EN16129: 2013) turi būti naudojamas pagal prietaisų kategorijas ir šalyse, išvardytas duomenų lentelėje. Patvirtinta lanksčioji žarna turi būti keičiama, kai to reikalauja nacionalinės sąlygos ir susipažinti su vietos taisyklėmis, kurios gali skirtis.
- Žarną arba lanksčiąją žarną būtina pakeisti per nustatytus laikotarpius arba per vienerius metus. Lanksčioji žarna neturėtų būti ilgesnė nei 1,5m pagal standartą EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Didžiausias baliono matmuo (naudojant propano/butano dujas) neturėtų viršyti (D)50x(H)75cm, jei nėra baliono prieangio. (2 pav. 5 puslapyje)

Naudojimuinumatyta

- Įrenginys skirtas naudoti profesionaliai ir jį gali valdyti tik kvalifikuotas personalas.
- Prietaisas skirtas tik kebabo kepimui. Bet koks kitas naudojimas gali pakenkti prietaisui arba sukelti asmens sužalojimą.
- Naudojimas prietaiso kitu nei numatytu tikslu bus laikomas prietaiso netinkamu naudojimu. Vartotojas prisiima visą atsakomybę už netinkamą prietaiso naudojimą.

LT



Pagrindinės produkto dalys

(1 pav. 5 puslapyje)

- 1. Degiklis
- 2. Degiklio jungiklis
- 3. Variklio jungiklis
- 4. Iešmas
- 5. Riebalų surinkėjas
- 6. Viršutinio iešmo užrakinimo mechanizmas
- 7. Rankenėlė, traukianti degiklį pirmyn ir atgal
- 8. Mėsos dėklas

Pastaba: Šis vadovas taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo pavaizduotų iliustracijų.

Atsarginės dalys ar priedai

(5 pav. 7 puslapyje)

- 9. Kastuvas
- 10. 0,9 mm purkštukas propanui/butanui x 4

Detalus brėžinys su dalių sąrašu

(3 pav. 6 puslapyje)

Dalies Nr.	Dalies pavadinimas	Kiekis
1	Galinis skydas	1
2	Remo surinkimas	1
3	Purkštuko LPG	4
4	Degiklis su NG purkštuku	4
5	Termoporos laikiklis	4
6	Termopora	4
7	Fiksavimo veržlė 8	4
8	Suspaudimo žiedas	4
9	Dujų vožtuvas	4
10	Fiksavimo veržlė M13*1	4
11	Rankenėlė	4
12	Slėgio patikros nipelis	1
13	Slėgio bandymo pagrindas	2
14	Dujų kolektorius	1
15	Vamzdžių jungtis	1
16	Slankiojanti kolona	4
17	Slankiojantis laikiklis	2
18	Užrakinimo veržlė	1
19	Iešmo viršutinis korpusas	1
20	Rankenėlė	1
21	Iešmas	1
22	Riebalų apsaugos plokštė	1
23	Seilių kaištis	1
24	Seilių pagrindas	1

25	Guolio dangtis	1
26	Guolis	1
27	Viršutinės ir apatinės plokščios poveržlės	1
28	Veržlė M16	1
29	Apatinis dėklas	1
30	Ijungimo/išjungimo jungiklis	1
31	Tepalo rinktuvas	1
32	Gnybtas	1
33	Kaištis	1
34	Variklis	1
35	Variklio laikiklis	1
36	Guminė kojelė	1
37	Slenkamojo veleno rankenėlė	1
38	Priekinė apatinė plokštė	1
39	Vidurinė apatinė plokštė	1
40	Galinė apatinė plokštė	1
41	Slenkamasis velenas	1
42	Mėsos kastuvas	1
43	Mėsos kastuvo rankena	1
44	Maitinimo laido apvalkalas	1
45	Maitinimo laidas	1
46	Fiksavimo kaištis	1
47	Rėmas	1
48	Aliuminio vamzdis	4

Naudojant propano/butano dujų balioną.

Dujų baliono prijungimas

(6 pav. 7 puslapyje)

- 1 = Pagrindinis čiaupas
- 2 = Slėgio reguliatorius
- 3 = Dujų žarna
- 4 = Dujų balionas
- 5 = Guminė tarpinė

Prijunkite slėgio reguliatorių prie dujų baliono naudodami didelę žalvarinę veržlę. Visada įsitikinkite, kad veržlėje yra guminė tarpinė. (Pastaba. Ši guminė tarpinė nereikalinga Didžiosios Britanijos tipo slėgio reguliatoriams). Gerai priveržkite veržlę ir dujų žarną. Atkreipkite dėmesį, kad veržlė turi kairinį sriegį.



Patikrinkite jungtis dėl nuotėkių su muilo ir vandens tirpalu.

Kaskart prijungus naujai pripildytą dujų balioną, turi būti įrengta nauja guminė tarpinė. Daugeliu atvejų jūsų dujų tiekėjas ją pateiks kartu su balionu.

Dujų prijungimas

1. Rankinio užrakto dujų uždarymo vožtuvas turi būti įrengtas prieš dujų tiekimo sistemą, kur jis yra lengvai prieinamas operatoriui.
2. Patikrinkite kuro dujų tipą. Jei turimas kuras neatitinka nurodytos specifikacijos, prašome nejungti dujų prie įrenginio. Pakeiskite purškuką tinkamo tipo.
3. Dujų tiekimo linija, naudojama įrenginiui prijungti prie dujų tiekimo sistemos, turi būti patvirtinta vietinėmis dujų vamzdynų taisyklėmis.
4. Jei dujų vamzdžio slėgis viršija arba išlieka žemiau 10% nominaliojo slėgio, turi būti įrengtas dujų slėgio regulatorius, kad būtų užtikrintas dujų slėgio stabilumas.
5. Sekmingai prijungus, visi vamzdžių jungtys turėtų būti patikrintos dėl nuotėkių prieš uždegimą. Nuotėkio patikrinimai turėtų būti atliekami naudojant muilo ir vandens tirpalą. Niekada nenaudokite atviros ugnies norėdami patikrinti dujų nuotėkius. Gali kilti gaisras ir sprogimas.

Naudojimo instrukcijos

Uždegimas:

(7 pav. 7 puslapyje)

- Laikydami nuspaustą vožtuvo rankenėlę, pasukite ją į  tuo pačiu metu uždekite naudodami uždegimo įtaisą. Laikykite nuspaustą vožtuvo rankenėlę dar 15 sekundžių, kad termopora spėtų įkaisti ir uždegti pilotą. Jei pilotinė liepsnelė užgesta, kai atleidžiate rankenėlę, pakartokite veiksmą;
- Degiklio galia gali būti reguliuojama diapazone tarp padėčių  ir .
- Norėdami išjungti degiklį, pasukite rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę iki galinės padėties „0“.

Dujos	Antgalio skersmuo	Dujų slėgis	Sumažinta galia (kW)	Sumažintas dujų suvartojimas
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/val
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/val
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/val
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/val.
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Jei liepsna neužsilaiko, pakartokite procedūrą, laikydami valdymo rankenėlę paspaustą kelias papildomas sekundes.

Valymas ir priežiūra

- Prieš valant, leiskite prietaisui atvėsti
- Dėmesio: Niekada nepanardinkite prietaiso į vandenį ar kitą skystį!
- Išorę valykite drėgnu skudurėliu (vandeniu su švelniu plovikliu).
- Po naudojimo laikykite viduje.
- Bent kartą per metus leiskite specializuotam personalui išvalyti degiklį.
- Niekada nenaudokite aukšto slėgio valytuvo.

Gedimų šalinimas

Jei prietaisas neveikia tinkamai, pasitikrinkite pateiktą lentelę, kad surastumėte sprendimą. Jei vis dar nepavyksta išspręsti problemos, prašome kreiptis į tiekėją/paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Degikliai neveikia veikia.	- Uždarytas įleidimo vožtuvas. - Degiklis yra sugadintas. - Dujų tiekimo vožtuvo tiekėjas.	Kreipkitės į tiekėją.
Variklis neveikia.	- Variklio jungiklis yra sugadintas. - Variklis yra sugadintas.	Išjunkite variklį. Patikrinkite pagrindinį saugiklį. Išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.

Pakeitimo instrukcija iš gamtinių dujų į propaną/butaną.

DĖMESIO! Šį pakeitimą turėtų atlikti tik kvalifikuotas inžinierius!

Baigus pakeitimą, prašome pakeisti reitingo etiketę tiekiamą alternatyva.

1	• (Fig.8 puslapyje 8)	Atidarykite galinį dangtį
2	• (Fig.9 puslapyje 8)	Atsukite veržlę prieš laikrodžio rodyklę ir šiek tiek ištraukite vamzdelį.
3	• (Fig.10 puslapyje 8)	Įdiekite injektorių 0,9 mm, kai naudojamas propanas/butaną

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

LT



Laikydamiės savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasiliegame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka

Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įrangą būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize este aparelho apenas em interiores, numa área bem ventilada.
- Estas instruções só são válidas se o código do país aparecer no aparelho. Se o código não aparecer no aparelho, consulte as instruções técnicas para adaptar o aparelho às condições de utilização nesse país.
- Este aparelho destina-se apenas a utilização profissional e só pode ser utilizado por pessoas qualificadas.
- O funcionamento incorreto e a utilização inadequada do aparelho podem danificar gravemente o aparelho e ferir os utilizadores.
- O aparelho só pode ser utilizado para o fim a que se destina e para o qual foi concebido. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados por funcionamento incorreto e utiliza-

ção inadequada.

- Nunca tente abrir a carcaça do aparelho por sua conta.
- Não introduza quaisquer objetos na carcaça do aparelho.
- Não utilize o aparelho depois de este ter caído ou se estiver danificado de qualquer outra forma. Mande-o verificar e reparar, se necessário, por uma empresa de reparação certificada.
- Não tente reparar o aparelho por sua conta. Isto pode dar origem a situações de risco de vida.
- Vigie sempre o aparelho durante a utilização.
- As crianças não compreendem que a utilização incorreta dos aparelhos pode ser perigosa. Por conseguinte, nunca deixe que as crianças utilizem aparelhos sem supervisão.
- Não utilize quaisquer dispositivos adicionais que não sejam fornecidos com o aparelho.
- A utilização da instalação deve estar em conformidade com os regulamentos nacionais e locais aplicáveis.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que tenham sido supervisionadas ou instruídas relativamente à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Este aparelho destina-se exclusivamente à preparação de alimentos.
- As instalações de gás e elétricas devem ser verificadas pelo menos uma vez por



ano.

- Recomendamos a utilização apenas de garrafas de gás com uma capacidade superior a 10 quilogramas.
- Efetue a substituição da garrafa de gás afastado de potenciais fontes de ignição.
- Coloque sempre a garrafa de gás ao lado do aparelho, e não por baixo do mesmo.
- Se for detetada uma fuga de gás, feche imediatamente a válvula de gás na garrafa de gás.
- Tenha em atenção que partes do aparelho podem ficar muito quentes. Use vestuário de proteção (luvas) se tiver de lhes tocar na mesma.
- Este aparelho é fornecido com injetor para conversão para utilização com gás propano/butano. Esta conversão só deve ser realizada por um técnico qualificado, de acordo com os regulamentos de segurança locais e nacionais.
- O instalador deve ter o cuidado de não obstruir a entrada de ar para a combustão nem a evacuação dos produtos da combustão dos aparelhos equipados com queimadores abertos.
- Tenha cuidado com a posição do tubo flexível de ligação, de modo a garantir que não fica sujeito a torção. A mangueira não entra em contacto com partes quentes nem com arestas afiadas.

Instruções especiais de segurança

- As alterações necessárias só podem ser efetuadas por um técnico qualificado.
- Utilize apenas o regulador de pressão fornecido.
- Este aparelho é adequado para gás natural na sua configuração de origem.
- Verifique que não existem dobras na mangueira de gás.
- Este aparelho deve ser mantido afastado de materiais inflamáveis durante a utilização.
- O aparelho deve ser colocado na horizontal e deve ser impedido de inclinar ou abanar durante a utilização.
- Determinadas partes acessíveis do aparelho podem ficar extremamente quentes durante o funcionamento. Tendo isso em conta, mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Instale o aparelho com um espaço livre de 30 cm em todos os lados do dispositivo.
- O aparelho deve ser instalado de acordo com os regulamentos nacionais aplicáveis.
- Não desloque o aparelho durante a utilização.
- Feche sempre a válvula de gás da garrafa de gás se o aparelho já não estiver a ser utilizado.
- Alterar ou modificar este equipamento é perigoso e, por isso, não é permitido.
- As peças que são fixadas ou seladas pelo fabricante não devem ser desapertadas nem ajustadas pelo utilizador.
- Instale o aparelho o mais nivelado possível relativamente ao escoamento de gordura.
- Não cubra as aberturas de ventilação do aparelho.
- Para evitar o bloqueio dos venturis, mantenha os venturis e a área circundante limpos de pó, teias de aranha, etc.
- **AVISO: algumas partes do aparelho podem ficar quentes. Mantenha as crian-**



ças afastadas do aparelho.

- Verifique a tubagem ou a mangueira flexível mensalmente e sempre que a garrafa for substituída.
- Este aparelho deve ser instalado em conformidade com os regulamentos em vigor e utilizado apenas em interiores, num local bem ventilado. Consulte as instruções antes de instalar e utilizar este aparelho.
- **AVISO: a montagem da tubagem deve ser efetuada por um instalador de tubagens qualificado nos países de destino.**
- **Ao utilizar gás propano/butano.**
- Deve ser utilizado um regulador de gás aprovado (EN16129: 2013) de acordo com as categorias dos aparelhos e os países indicados na placa de características. A mangueira flexível aprovada deve ser substituída quando as condições nacionais o exigirem & consulte os regulamentos locais; estes podem diferir.
- A tubagem ou a mangueira flexível deve ser substituída dentro dos intervalos prescritos ou no prazo de um ano. A mangueira flexível não deve exceder 1,5 m de acordo com a norma EN 16436-1:2014+A3:2020.
- A dimensão máxima da garrafa (ao utilizar gás propano/butano) não deve exceder (D)50x(H)75cm se não estiver incluído um compartimento para a garrafa. (Fig.2 na página 5)

Utilização prevista

- O dispositivo destina-se a uso profissional e só pode ser operado por pessoal qualificado.
- O aparelho foi concebido apenas para grelhar kebab. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou ferimentos pessoais.

- A utilização do aparelho para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização inadequada do dispositivo.

Principais componentes do produto

(Fig.1 na página 5)

1. Queimador
2. Interruptor do queimador
3. Interruptor do motor
4. Espeto
5. Coletor de gordura
6. Mecanismo de bloqueio do espeto superior
7. Botão para puxar o queimador para a frente e para trás
8. Bandeja de carne

Nota: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo indicação em contrário. O aspeto pode variar em relação às ilustrações apresentadas.

Peças sobresselentes ou acessórios

(Fig.5 na página 7)

9. Pá
10. Injetor de 0,9 mm para propano/butano x 4

Desenho explodido com lista de peças

(Fig.3 na página 6)

N.º de peça	Nome da peça	Quantidade
1	Placa traseira	1
2	Conjunto da estrutura	1
3	Bocal de GLP	4
4	Queimador com bico para GN	4
5	Suporte do termopar	4
6	Termopar	4
7	Porca de fixação 8	4
8	Anel de compressão	4
9	Válvula de gás	4
10	Porca de bloqueio M13*1	4
11	Botão	4
12	Bocal de teste de pressão	1
13	Base de teste de pressão	2
14	Coletor de gás	1
15	União de tubo	1
16	Coluna deslizante	4
17	Suporte deslizante	2
18	Porca de bloqueio	1
19	Caixa superior do espeto	1
20	Botão	1
21	Espeto	1

22	Placa de proteção contra gordura	1
23	Pino do espeto	1
24	Base do espeto	1
25	Cobertura do rolamento	1
26	Rolamento	1
27	Anilhas planas superior e inferior	1
28	Porca M16	1
29	Caixa inferior	1
30	Interruptor ligar/desligar	1
31	Coletor de gordura	1
32	Terminal	1
33	Pino	1
34	Motor	1
35	Suporte do motor	1
36	Pé de borracha	1
37	Botão do eixo deslizante	1
38	Placa inferior frontal	1
39	Placa inferior central	1
40	Placa inferior traseira	1
41	Eixo deslizante	1
42	Pá para carne	1
43	Cabo da pá para carne	1
44	Bainha do cabo de alimentação	1
45	Cabo de alimentação	1
46	Pino de bloqueio	1
47	Estrutura	1
48	Tubo de alumínio	4

Ao utilizar uma garrafa de gás propano/butano.

Ligação da garrafa de gás

(Fig.6 na página 7)

- 1 = Torneira principal
- 2 = Regulador de pressão
- 3 = Mangueira de gás
- 4 = Garrafa de gás
- 5 = Anilha de borracha

Fixe o regulador de pressão à garrafa de gás utilizando a porca grande de latão. Certifique-se sempre de que a anilha de vedação de borracha está presente na porca. (NB. Esta anilha de borracha não é necessária para reguladores de pressão do tipo do Reino Unido). Aperte bem a porca e a mangueira de gás. Note que a porca tem rosca à esquerda.

Verifique se existem fugas nas ligações utilizando uma solução de água e sabão.

Sempre que for ligada uma garrafa de gás recém-cheia, deve ser montada uma nova anilha de borracha. Na maioria dos casos, o seu fornecedor de gás incluí-la-á com a garrafa.

Ligação de gás

1. Deve ser instalada a montante da alimentação de gás do aparelho uma válvula de corte manual de encaixe rápido, num local ao fácil alcance do operador.
2. Verifique o tipo de gás combustível. Se o combustível disponível não corresponder à especificação indicada, não ligue o gás ao aparelho. Substitua o injetor pelo tipo correto.
3. A linha de alimentação de gás utilizada para ligar o aparelho ao sistema de alimentação de gás deve estar aprovada pela regulamentação local aplicável a tubagens de gás.
4. Se a pressão da tubagem de gás exceder ou se mantiver abaixo de 10% da pressão nominal, deve ser fornecido um regulador de pressão de gás para garantir a estabilização da pressão do gás.
5. Após a ligação bem-sucedida, todas as uniões da tubagem devem ser verificadas quanto a fugas antes do acendimento. As verificações de fugas devem ser efetuadas com uma solução de água e sabão. Nunca utilize uma chama aberta para verificar fugas de gás. Pode causar incêndio e explosão.

Instruções de utilização

Ignição:

(Fig.7 na página 7)

- Mantenha premido o botão da válvula e rode-o para "🔥" e, ao mesmo tempo, acenda-o com uma pistola de ignição. Mantenha premido o botão da válvula durante mais 15 segundos para permitir que o termopar aqueça e acenda a chama piloto. Se a chama do piloto se apagar quando soltar o manípulo, repita a operação;
- A potência do queimador pode ser controlada dentro de um intervalo entre as posições "🔥" e "0".
- Para desligar o queimador, rode o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio até à posição final "0".



Gás	Diâmetro do bocal	Pressão do gás	Potência de entrada reduzida (kW)	Consumo de gás reduzido
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/h
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/h

Se a chama não se mantiver acesa, repita o procedimento, mantendo o manípulo de controlo premido por mais alguns segundos.

Limpeza e manutenção

- Deixe o aparelho arrefecer antes da limpeza
- Atenção: Nunca mergulhe o aparelho em água ou qualquer outro líquido!
- Limpe o exterior do aparelho com um pano húmido (água com detergente suave).
- Manter no interior após utilização.
- Deixe que pessoal especializado limpe o queimador pelo menos uma vez por ano.
- Nunca utilize um equipamento de limpeza a alta pressão.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar corretamente, consulte a tabela abaixo para encontrar a solução. Se mesmo assim não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
Os queimadores não funcionam.	- Válvula de entrada fechada. - O queimador está danificado. - O fornecedor da válvula de alimentação de gás.	Contacte o fornecedor.
O motor não funciona.	- O interruptor do motor está danificado. - O motor está danificado.	Desligue o motor. Verifique o fusível principal. Desligue o aparelho e contacte o fornecedor.

Instrução de conversão de gás natural para propano/butano .

ATENÇÃO! Esta conversão só deve ser realizada por um técnico qualificado!

Quando a conversão estiver concluída, substitua a etiqueta de classificação pela alternativa fornecida.

1	• (Fig.8 na página 8)	Abra a tampa traseira
2	• (Fig.9 na página 8)	Desenrosque a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e puxe ligeiramente o tubo para fora.
3	• (Fig.10 na página 8)	Instale o injetor de 0,9 mm ao utilizar propano/butano

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Use este aparato solo en interiores en un área bien ventilada.
- Estas instrucciones solo son válidas si el código del país aparece en el aparato. Si el código no aparece en el aparato, consulte las instrucciones técnicas para



adaptar el aparato a las condiciones de uso en ese país.

- Este aparato es solo para uso profesional y solo puede ser utilizado por personas calificadas.
- El funcionamiento incorrecto y el uso inapropiado del aparato pueden dañar seriamente el aparato y lesionar a los usuarios.
- El aparato solo puede ser utilizado para el propósito al que fue destinado y diseñado. El fabricante no es responsable de ningún daño causado por el funcionamiento incorrecto y el uso inapropiado.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No inserte ningún objeto en la carcasa del aparato.
- No use el aparato después de que haya caído o esté dañado de alguna otra manera. Hágalo revisar y reparar, si es necesario, por una empresa de reparación certificada.
- No intente reparar el aparato usted mismo. Esto podría dar lugar a situaciones que amenacen la vida.
- Siempre vigile el aparato cuando esté en uso.
- Los niños no comprenden que el uso incorrecto de los aparatos puede ser peligroso. Por lo tanto, nunca permita que los niños usen aparatos sin supervisión.
- No use ningún dispositivo adicional que no se suministre junto con el aparato.
- El uso de la instalación debe cumplir con las regulaciones nacionales y locales aplicables.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños)

con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que estén bajo la supervisión o instrucción respecto al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

- Este aparato está destinado exclusivamente a la preparación de alimentos.
- Las instalaciones de gas y eléctricas deben ser revisadas al menos una vez al año.
- Recomendamos usar solo cilindros de gas con una capacidad de más de 10 kilogramos.
- Realice el reemplazo del cilindro de gas lejos de posibles fuentes de ignición.
- Siempre coloque el cilindro de gas junto al aparato, no debajo de él.
- Si se detecta una fuga de gas, cierre inmediatamente la válvula de gas de la botella de gas.
- Tenga en cuenta que partes del aparato pueden calentarse mucho. Use ropa protectora (guantes) si aún así debe tocarlas.
- Este aparato se suministra con un inyector para conversión para uso con gas propano/butano. Esta conversión debe ser realizada únicamente por un ingeniero cualificado de acuerdo con las normativas de seguridad locales y nacionales.
- El instalador debe prestar atención para no perturbar la admisión de aire para la combustión ni la evacuación de los productos de combustión de los aparatos equipados con quemadores abiertos.
- Tenga cuidado con la posición del tubo flexible de conexión para asegurar que



no esté sometido a torsiones. La manguera no debe entrar en contacto con partes calientes ni bordes afilados.

Instrucciones especiales de seguridad

- Los cambios necesarios solo pueden ser realizados por un técnico cualificado.
- Use solo el regulador de presión suministrado.
- Este aparato está configurado por defecto para gas natural.
- Compruebe que no haya torceduras en la manguera de gas.
- Este aparato debe mantenerse alejado de materiales inflamables durante el uso.
- El aparato debe colocarse horizontalmente y se debe evitar que se incline o sacuda durante el uso.
- Ciertas partes accesibles del aparato pueden volverse extremadamente calientes durante la operación. En vista de esto, mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Instale el aparato con un espacio libre de 30 cm en todos los lados del dispositivo.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con las regulaciones nacionales aplicables.
- No mueva el aparato durante su uso.
- Siempre cierre la válvula de gas del cilindro de gas si el aparato ya no se está utilizando.
- Cambiar o modificar este equipo es peligroso y, por lo tanto, no está permitido.
- Las piezas que están fijadas o selladas por el fabricante no deben ser aflojadas

o ajustadas por el usuario.

- Instale el aparato tan nivelado como sea posible con respecto al desagüe de grasa.
- No cubra las aberturas de ventilación en el aparato.
- Para prevenir la obstrucción de los venturis, mantenga los venturis y el área circundante libres de polvo, telarañas, etc.
- **ADVERTENCIA: algunas partes del aparato pueden calentarse. Mantenga a los niños alejados del aparato.**
- Revise la tubería o la manguera flexible mensualmente y cada vez que se cambie el cilindro.
- Este aparato debe instalarse en conformidad con las regulaciones actuales y usarse solo en interiores en un lugar bien ventilado. Consulte las instrucciones antes de instalar y usar este aparato.
- **ADVERTENCIA: el montaje de la tubería debe ser realizado por un tubero calificado de los países de destino.**
- **Cuando se usa gas propano/butano.**
- Se debe usar un regulador de gas aprobado (EN16129: 2013) según las categorías de los aparatos y los países listados en la placa de datos. Se debe cambiar la manguera flexible aprobada cuando las condiciones nacionales lo requieran & consultar las regulaciones locales, ya que pueden diferir.
- El tubo o la manguera flexible debe ser cambiada dentro de los intervalos prescritos o dentro de un año. La manguera flexible no debe extenderse más de 1.5m según la norma EN 16436-

1:2014+A3:2020.

- Las dimensiones máximas del cilindro (cuando se usa gas propano/butano) no deben exceder (D)50x(H)75cm si no se incluye un compartimento para cilindros. (Fig.2 en la página 5)

Usodestinado

- El dispositivo está destinado al uso profesional y solo puede ser operado por personal calificado.
- El aparato está diseñado únicamente para asar kebabs. Cualquier otro uso puede resultar en daño al aparato o lesiones personales.
- Operar el aparato para cualquier otra finalidad se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso inapropiado del dispositivo.

Partes principales del producto

(Fig.1 en la página 5)

1. Quemador
2. Interruptor del quemador
3. Interruptor del motor
4. Brocheta
5. Colector de grasa
6. Mecanismo de bloqueo del pincho superior
7. Perilla para empujar el quemador hacia adelante y hacia atrás
8. Bandeja de carne

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los artículos listados a menos que se especifique lo contrario. La apariencia puede variar de las ilustraciones mostradas.

Repuestos o accesorios

(Fig.5 en la página 7)

9. Pala
10. Inyector de 0,9mm para propano/butano x 4

Diagrama desglosado con lista de partes

(Fig.3 en la página 6)

N.º de pieza	Nombre de la pieza	Cantidad
1	Placa trasera	1
2	Montaje del marco	1
3	Boquilla GLP	4
4	Quemador con tobera NG	4
5	Soporte para termopar	4
6	Termopar	4
7	Tuerca de bloqueo 8	4
8	Aro de compresión	4
9	Válvula de gas	4
10	Tuerca de bloqueo M13*1	4

11	Perilla	4
12	Niple de prueba de presión	1
13	Base de la prueba de presión	2
14	Colector de gas	1
15	Unión de tubería	1
16	Columna deslizante	4
17	Soporte deslizante	2
18	Tuerca de bloqueo	1
19	Caso superior de saliva	1
20	Perilla	1
21	Escupir	1
22	Placa protectora de grasa	1
23	Pin de saliva	1
24	Base de escupitajo	1
25	Cubierta del cojinete	1
26	Cojinete	1
27	Arandelas planas superior e inferior	1
28	Tuerca M16	1
29	Carcasa inferior	1
30	Interruptor de encendido/apagado	1
31	Colector de grasa	1
32	Terminal	1
33	Alfiler	1
34	Motor	1
35	Soporte del motor	1
36	Pie de goma	1
37	Perilla del eje deslizante	1
38	Placa inferior delantera	1
39	Placa inferior media	1
40	Placa inferior trasera	1
41	Eje deslizante	1
42	Pala para carne	1
43	Mango de la pala para carne	1
44	Cubierta del cable de alimentación	1
45	Cable de alimentación	1
46	Pasador de bloqueo	1
47	Marco	1
48	Tubo de aluminio	4



Cuando se utiliza una botella de gas propano/ butano.

Conectando la botella de gas (Fig.6 en la página 7)

- 1 = Llave principal
- 2 = Regulador de presión
- 3 = Manguera de gas
- 4 = Botella de gas
- 5 = Arandela de goma

Ajuste el regulador de presión a la botella de gas usando la tuerca de latón grande. Asegúrese siempre de que la arandela de sellado de goma esté presente en la tuerca. (NB. Esta arandela de goma no se requiere para reguladores de presión tipo UK). Apriete bien la tuerca y la manguera de gas. Tenga en cuenta que la tuerca tiene una rosca a la izquierda.

Verifique las conexiones para detectar fugas utilizando una solución de agua y jabón.

Cada vez que se conecta una botella de gas recién llena, se debe colocar una nueva arandela de goma. En la mayoría de los casos, su proveedor de gas la incluirá con la botella.

Conexión de Gas

1. Se debe instalar una válvula de cierre de gas manual en el lado aguas arriba del suministro de gas del aparato, donde sea fácilmente accesible para el operador.
2. Verifique el tipo de gas combustible. Si el combustible disponible no coincide con la especificación indicada, por favor no conecte el gas al aparato. Cambie el inyector por el tipo correcto.
3. La línea de suministro de gas utilizada para conectar el aparato al sistema de suministro de gas debe estar aprobada por las normativas locales para tuberías de gas.
4. Si la presión de la tubería de gas supera o permanece por debajo del 10% de la presión nominal, se debe suministrar un regulador de presión de gas para asegurar la estabilización de la presión del gas.
5. Después de la conexión exitosa, todas las uniones de las tuberías deben ser revisadas para detectar fugas antes de encender. Las pruebas de fugas deben realizarse con una solución de agua y jabón. Nunca use una llama abierta para verificar fugas de gas. Puede resultar en incendio y explosión.

Instrucciones de uso

Encendido:

(Fig.7 en la página 7)

- Mantenga presionado el botón de la válvula y gírelo a "🔥" al mismo tiempo enciéndalo con una pistola de encendido. Mantenga presionado el botón de la válvula durante 15 segundos más para permitir que el termopar se caliente y encienda el piloto. Si la llama piloto se apaga cuando sueltas la perilla, repite la operación;
- La salida del quemador se puede controlar dentro de un rango entre las posiciones "🔥" y "🔥".
- Para apagar el quemador, gira la perilla en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición final "0".

Gas	Diámetro del orificio	Presión del gas	Potencia reducida de entrada (kW)	Consumo reducido de gas de entrada
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/hr
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Si la llama no se mantiene encendida, repite el procedimiento, manteniendo presionada la perilla de control durante unos segundos adicionales.

Limpieza y mantenimiento

- Deje que el aparato se enfríe antes de limpiarlo
- Advertencia: ¡Nunca sumerja el aparato en agua ni en ningún otro líquido!
- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo [agua con detergente suave].
- Mantener en el interior después de usar.
- Deje que el personal especializado limpie el quemador al menos una vez al año.
- Nunca use un limpiador de alta presión.

Solución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, por favor consulte la tabla a continuación para encontrar la solución. Si aún no puede resolver el problema, por favor contacte al proveedor/servicio técnico.

Problemas	Causa posible	Posible solución
Los quemadores no operan.	- Válvula de entrada cerrada. - El quemador está dañado. - El proveedor de la válvula de suministro de gas.	Contacte al proveedor.



El motor no funciona.	- El interruptor del motor está dañado. - El motor está dañado.	Apague el motor. Revise el fusible principal. Apague el aparato y contacte al proveedor.
-----------------------	--	--

Instrucciones de conversión de gas natural a propano/butano.

¡ATENCIÓN! ¡Esta conversión solo debe ser realizada por un ingeniero calificado!

Cuando la conversión esté completa, por favor reemplace la etiqueta de calificación con la alternativa suministrada.

1	• [Fig.8 en la página 8]	Abra la cubierta posterior
2	• [Fig.9 en la página 8]	Desenrosca la tuerca en sentido antihorario y saca ligeramente el tubo.
3	• [Fig.10 en la página 8]	Instale el inyector de 0,9 mm al usar propano/butano

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente

Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič HENDI. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič používajte iba v interiéri a v dobre vetranej oblasti.
- Tieto pokyny sú platné len v prípade, ak kód krajiny sa nachádza na spotrebiči. Ak sa kód na spotrebiči nenachádza, odkazujte na technické pokyny pre prispôbenie spotrebiča podmienkam použitia v danej krajine.
- Tento spotrebič je určený iba na profesionálne použitie a môže byť používaný len kvalifikovanými osobami.
- Nesprávna obsluha a nesprávne používanie spotrebiča môže vážne poškodiť spotrebič a ohroziť používateľov.
- Spotrebič sa smie používať len na účel, na ktorý bol určený a navrhnutý. Výrobca nenesie zodpovednosť za akékoľvek škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym použitím.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Nevkladajte žiadne predmety do krytu spotrebiča.
- Nepoužívajte spotrebič po jeho páde alebo inom poškodení. Nechajte ho skontrolovať a v prípade potreby opraviť certifikovanou opravárenskou spoločnosťou.
- Nepokúšajte sa opravovať spotrebič sami. To by mohlo viesť k život ohrožujúcim situáciám.
- Vždy udržiavajte na spotrebiči dohľad, keď je v prevádzke.
- Deti nerozumejú, že nesprávne použí-

SK



vanie spotrebičov môže byť nebezpečné. Preto nikdy nenechávajte deti používať spotrebiče bez dozoru.

- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré nie sú dodané spolu so spotrebičom.
- Používanie inštalácie musí byť v súlade s platnými národnými a miestnymi predpismi.
- Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im nebola poskytnutá kontrola alebo inštruktáž týkajúca sa používania spotrebiča od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Tento spotrebič je určený výlučne na prípravu jedla.
- Plynové a elektrické inštalácie by mali byť kontrolované aspoň raz ročne.
- Odporúčame používať iba plynové fľaše s kapacitou viac ako 10 kilogramov.
- Výmenu plynovej fľaše vykonávajte mimo zdrojov potenciálneho zapálenia.
- Plynovú fľašu vždy umiestnite vedľa spotrebiča, nie pod neho.
- Ak je zistený únik plynu, ihneď zatvorte plynový ventil na plynovej fľaši.
- Všimnite si, že časti spotrebiča môžu byť veľmi horúce. Ak ich musíte dotknúť, noste ochranný odev (rukavice).
- Tento spotrebič je dodávaný s injektorom na konverziu na použitie s plynom propán/bután. Túto konverziu by mal vykonať iba kvalifikovaný technik v súlade s miestnymi a národnými bezpečnostnými predpismi.
- Inštalátor by mal dávať pozor, aby ne-

narušil prívod vzduchu na spaľovanie ani odvádzanie produktov spaľovania u spotrebičov s otvorenými horákmi.

- Dbajte na to, aby polohu flexibilnej spojovacej rúrky nebolo možné skrútiť. Hádica nesmie prísť do kontaktu s horúcimi časťami a ostrými hranami.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Potrebne zmeny môžu vykonávať len kvalifikovaní technici.
- Použite iba dodaný tlakový regulátor.
- Tento spotrebič je v predvolenej konfigurácii vhodný na použitie so zemným plynom.
- Skontrolujte, či nie sú na plynovom hadovi ohyby.
- Tento spotrebič musí byť počas používania držianý mimo dosahu horľavých materiálov.
- Spotrebič by mal byť umiestnený vodorovne a zabráňte jeho nakláňaniu alebo traseniu počas používania.
- Niektoré prístupné časti spotrebiča môžu počas prevádzky dosiahnuť extrémne vysoké teploty. Vzhľadom na to, držte spotrebič mimo dosahu detí.
- Nainštalujte spotrebič s voľným priestorom 30 cm na všetkých stranách zariadenia.
- Spotrebič musí byť nainštalovaný v súlade s platnými národnými predpismi.
- Nepohybujte so spotrebičom počas používania.
- Vždy zatvorte plynový ventil na plynovej fľaši, keď sa spotrebič už nepoužíva.
- Menenie alebo úprava tohto zariadenia je nebezpečné a preto nedovolené.
- Časti, ktoré sú pripevnené alebo uzatvorené výrobcom, nesmie užívateľ uvoľňo-

vať alebo nastavovať.

- Nainštalujte spotrebič čo najviac vodorovne so zreteľom na odtok mastnoty.
- Nezakrývajte ventilačné otvory v spotrebiči.
- Aby ste predišli zablokovaniu venturií, udržiavajte venturie a okolie čisté od prachu, pavučín atď.
- **UPOZORNENIE: niektoré časti spotrebiča môžu byť horúce. Udržujte deti mimo dosahu spotrebiča.**
- Kontrola hadice alebo pružnej hadice každý mesiac a pri každej výmene fľaše.
- Tento spotrebič musí byť nainštalovaný v súlade s platnými predpismi a používaný len v interiéri na dobre vetranom mieste. Pred inštaláciou a používaním tohto spotrebiča sa poraďte s návodom.
- **UPOZORNENIE: montáž hadice musí vykonať kvalifikovaný rúrkár cieľových krajín.**
- Pri používaní propán-butánového plynu.
- Schválený regulátor plynu (EN16129:2013) by sa mal použiť podľa kategórií spotrebičov a krajín uvedených na údajovej tabuľke. Schválená flexibilná hadica by sa mala vymeniť, keď to vyžadujú národné podmienky, a je potrebné konzultovať miestne predpisy, ktoré môžu byť odlišné.
- Potrubie alebo flexibilná hadica musia byť vymenené v predpísaných intervaloch alebo do jedného roka. Flexibilná hadica by nemala presiahnuť 1,5 m podľa normy EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Maximálna veľkosť fľaše (pri používaní propán-butánového plynu) by nemala presiahnuť (D)50x(H)75cm, ak nie je za-

hrnutý priestor pre fľašu. (Obr.2 na strane 5)

Nazamýšľané použitie

- Zariadenie je určené na profesionálne použitie a môže ho obsluhovať iba kvalifikovaný personál.
- Spotrebič je navrhnutý len na grilovanie kebabov. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo osobnému zraneniu.
- Použitie spotrebiča na iné účely bude považované za zneužitie zariadenia. Používateľ je jediným zodpovedným za nesprávne použitie zariadenia.

Hlavné časti produktu

(Obr.1 na strane 5)

1. Horák
2. Prepínač horákov
3. Prepínač motora
4. Roh
5. Zberač tuku
6. Uzamykací mechanizmus horného špíza
7. Gombík na ťahanie horáka dopredu a dozadu
8. Miska na mäso

Poznámka: Obsah tohto manuálu platí pre všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od ukázaných ilustrácií.

Náhradné diely alebo príslušenstvo

(Obr.5 na strane 7)

9. Lopatka
10. 0,9mm injektor pre propán/bután x 4

Zobrazený diagram s výpisom dielov

(Obr.3 na strane 6)

Č. časti	Názov časti	Množstvo
1	Zadná doska	1
2	Montáž rámu	1
3	Tryska LPG	4
4	Horák s dýzou NG	4
5	Držiak termočlánku	4
6	Termočlánok	4
7	Uzamykacia matica 8	4
8	Komprimačný krúžok	4
9	Plynový ventil	4
10	Matica s aretáciou M13*1	4
11	Gombík	4
12	Tlaková testovacia bradavka	1
13	Základ pretlakovej skúšky	2
14	Plynový rozdeľovač	1
15	Rúrkový spoj	1



16	Posuvný stĺpec	4
17	Posuvný držiak	2
18	Zaistovacia matica	1
19	Horné puzdro sliny	1
20	Gombík	1
21	Plúvať	1
22	Tukom chrániaca doska	1
23	Špendlík do špízu	1
24	Základňa pre slinu	1
25	Kryt ložiska	1
26	Ložisko	1
27	Horné a spodné ploché podložky	1
28	Matica M16	1
29	Spodný kryt	1
30	Spínač on/off	1
31	Zberač masnoty	1
32	Terminál	1
33	Pin	1
34	Motor	1
35	Držiak motora	1
36	Gumená noha	1
37	Gombík posuvnej hriadele	1
38	Predná spodná doska	1
39	Stredná spodná doska	1
40	Zadná spodná doska	1
41	Posuvná hriadeľ	1
42	Lopatka na mäso	1
43	Rukoväť lopatky na mäso	1
44	Ochrana sietového kábla	1
45	Sietový kábel	1
46	Uzamykací kolík	1
47	Rám	1
48	Hliníková rúrka	4

4 = Plynová fľaša
5 = Gumená podložka

Pripojte redukčný ventil k plynovej fľaši pomocou veľkej mosadznej matky. Vždy sa uistite, že v matke je prítomná gumená tesniaca podložka. (NB. Táto gumená podložka nie je potrebná pre britské typy redukčných ventilov). Matku a plynovú hadicu poriadne utiahnite. Všimnite si, že matka má ľavostranný závit.

Skontrolujte spoje na úniky pomocou roztoku mydlovej vody.

Zakaždým, keď sa pripojí nová fľaša s plynom, musí byť namontovaný nový gumový tesniaci krúžok. Vo väčšine prípadov ho váš dodávateľ plynu poskytne spolu s fľašou.

Plynové pripojenie

1. Manuálny ventilačný vypínač plynu musí byť nainštalovaný proti prúdu plynového zdroja spotrebiča, kde je v ľahkom dosahu operátora.
2. Overtte typ palivového plynu. Ak dostupné palivo nezodpovedá uvedenej špecifikácii, prístroj k plynu nepripájajte. Vymeňte injektor za správny typ.
3. Plynové potrubie používané na pripojenie spotrebiča k systému dodávky plynu musí byť schválené miestnymi predpismi pre plynové vedenie.
4. Ak tlak plynového potrubia prekročí alebo zostane pod 10% z nominálneho tlaku, musí byť dodaný regulátor tlaku plynu, aby sa zabezpečila stabilizácia tlaku plynu.
5. Po úspešnom pripojení by sa mali všetky spoje rúrok skontrolovať na netesnosti pred zapáľovaním. Kontroly netesností by sa mali vykonávať roztokom mydla a vody. Nikdy nepoužívajte otvorený oheň na kontrolu únikov plynu. Môže dôjsť k požiaru a výbuchu.

Návod na použitie

Zapaľovanie:

(Obr.7 na strane 7)

- Stlačte voľič ventilu a otočte ho do „“ a zároveň ho zapáľte zapalovacou pištoľou. Stlačte voľič ventilu ešte 15 sekúnd, aby sa termočlánok zohrial a zapálil pilot. Ak pilotný plameň zhasne, keď uvoľníte gombík, zopakujte operáciu;
- Výkon horáka možno ovládať v rozsahu medzi polohami „“ a „“.
- Na vypnutie horáka otočte ovládač v smere hodinových ručičiek do koncovnej polohy „0“.

Pri použití propán/butánovej plynovej fľaše.

Pripojenie plynovej fľaše

(Obr.6 na strane 7)

- 1 = Hlavný ventil
2 = Redukčný ventil
3 = Plynová hadica



Plyn	Priemer otvoru	Tlak plynu	Znížený vstupný výkon (kW)	Znížená spotreba plynu
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/h
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/h
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/h
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/h
G30	0,9 mm	50mbar	10,8 kW	852 g/h
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/h
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/h

Ak plameň nezostane zapálený, zopakujte postup so stlačeným ovládacím gombíkom na niekoľko ďalších sekúnd.

Čistenie a údržba

- Nechajte spotrebič vychladnúť pred čistením
- Pozor: Nikdy neponárajte spotrebič do vody ani inej kvapaliny!
- Čistite vonkajšiu časť spotrebiča vlhkou handrou (voda s jemným čistiacim prostriedkom).
- Po použití uchovajte vo vnútri.
- Nechajte špecializovaný personál aspoň raz ročne vyčistiť horák.
- Nikdy nepoužívajte vysokotlakový čistič.

Riešenie problémov

Ak zariadenie nefunguje správne, skontrolujte nasledujúcu tabuľku pre riešenie. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, prosím kontaktujte dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Horáky nefungujú nespustí sa.	- Uzavretý vstupný ventil. - Horák je poškodený. - Dodávateľ plynového ventilu.	Kontaktujte dodávateľa.
Motor nefunguje.	- Spínač motora je poškodený. - Motor je poškodený.	Vypnite motor. Skontrolujte hlavný poistku. Vypnite spotrebič a kontaktujte dodávateľa.

Návod na konverziu z zemného plynu na propán/bután.

UPOZORNENIE! Túto konverziu by mal vykonať iba kvalifikovaný technik!

Keď je konverzia dokončená, nahradte prosím hodnotiaci štítok dodanou alternatívou.

1	• (Obr.8 na strane 8)	Otvorte zadný kryt
2	• (Obr. 9 na strane 8)	Odskrutkujte maticu proti smeru hodinových ručičiek a mierne vytiahnite trubicu.
3	• (Obr.10 na strane 8)	Nainštalujte injektor 0,9 mm pri použití propánu/butánu

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købt dette HENDI-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

DK

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun dette apparat indendørs i et godt ventileret område.
- Disse instruktioner er kun gyldige, hvis landekoden fremgår af apparatet. Hvis koden ikke vises på apparatet, henvises der til de tekniske instruktioner for at tilpasse apparatet til betingelserne for brug i det pågældende land.
- Dette apparat er kun til professionel



brug, og det må kun bruges af kvalificerede personer.

- Forkert betjening og ukorrekt brug af apparatet kan alvorligt beskadige apparatet og skade brugerne.
- Apparatet må kun bruges til det formål, det er beregnet og designet til. Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert brug og anvendelse.
- Prøv aldrig at åbne apparatets kabinet selv.
- Indsæt ikke nogen genstande i apparatets kabinet.
- Brug ikke apparatet, efter det er faldet eller er blevet beskadiget på anden måde. Få det kontrolleret og repareret, om nødvendigt, af et certificeret reparationsfirma.
- Forsøg ikke at reparere apparatet selv. Dette kan føre til livstruende situationer.
- Hold altid øje med apparatet under brug.
- Børn forstår ikke, at forkert brug af apparater kan være farligt. Lad derfor aldrig børn bruge apparater uden opsyn.
- Brug ikke ekstra udstyr, der ikke er leveret sammen med apparatet.
- Brugen af installationen skal overholde de gældende nationale og lokale forskrifter.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, medmindre de har fået vejledning eller instruktioner vedrørende brugen af apparatet fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til madlavning.

- Gas- og elinstallationer bør kontrolleres mindst én gang om året.
- Vi anbefaler at bruge kun gasflasker med en kapacitet på mere end 10 kilogram.
- Udfør udskiftning af gasflasker væk fra potentielle antændelseskilder.
- Placer altid gasflasken ved siden af apparatet, ikke under det.
- Hvis en gaslækage opdages, skal du straks lukke for gashanen på gasflasken.
- Bemærk, at dele af apparatet kan blive meget varme. Brug beskyttelsestøj (handsker), hvis du alligevel skal røre ved dem.
- Dette apparat leveres med injektor til ombygning til brug med propan/butangas. Denne ombygning bør kun udføres af en kvalificeret tekniker i overensstemmelse med lokale og nationale sikkerhedsforskrifter.
- Installatøren skal være opmærksom på ikke at forstyrre lufttilførsel til forbrænding eller afledning af forbrændingsprodukter fra apparater udstyret med åbne brændere.
- Vær forsigtig med positionen af den fleksible tilslutningsslange for at sikre, at den ikke udsættes for vridning. Slangen kommer ikke i kontakt med varme dele og skarpe kanter.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- Nødvendige ændringer må kun udføres af en kvalificeret tekniker.
- Brug kun den medfølgende trykregulator.
- Dette apparat er indstillet til naturgas i sin standardkonfiguration.

- Kontroller, at der ikke er knæk i gas-slangen.
- Dette apparat skal holdes væk fra brandfarlige materialer under brug.
- Apparatet skal placeres vandret og forhindres i at hælde eller ryste under brug.
- Visse tilgængelige dele af apparatet kan blive ekstremt varme under brug. I lyset af dette skal apparatet holdes uden for børns rækkevidde.
- Installer apparatet med en fri plads på 30 cm på alle sider af enheden.
- Apparatet skal installeres i overensstemmelse med de gældende nationale regler.
- Flyt ikke apparatet under brug.
- Luk altid gasventilen på gasflasken, hvis apparatet ikke længere bruges.
- Det er farligt at ændre eller modificere dette udstyr, og det er derfor ikke tilladt.
- Dele, der er fastgjort eller forseglet af producenten, må ikke løsnes eller justeres af brugeren.
- Installer apparatet så fladt som muligt i forhold til fedtdrænet.
- Dæk ikke for ventilationsåbningerne i apparatet.
- For at forhindre blokering af venturiene, hold venturiene og det omkringliggende område rent for støv, spindelvæv osv.
- **ADVARSEL: nogle dele af apparatet kan blive varme. Hold børn væk fra apparatet.**
- Kontrollér slangen eller den fleksible slange hver måned og hver gang, flasken skiftes.
- Dette apparat skal installeres i overensstemmelse med gældende regler

og kun anvendes indendørs på et godt ventileret sted. Læs instruktionerne før installation og brug af dette apparat.

- **ADVARSEL: samling af ledningen skal udføres af nogle kvalificerede tekniker i destinationslandene.**
- **Når der anvendes propan/butangas.**
- Godkendt gasregulator (EN16129: 2013) skal bruges i henhold til apparatkategorier og lande angivet på datapladen. Godkendt fleksibel slange skal udskiftes, når de nationale forhold kræver det, & konsulter de lokale regler, da de kan variere.
- Slangen eller den fleksible slange skal udskiftes inden for de foreskrevne intervaller eller inden for et år. Den fleksible slange bør ikke være længere end 1,5 m i henhold til standard EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Den maksimale cylinderdimension (ved brug af propan/butan gas) må ikke overstige (D)50x(H)75cm, hvis der ikke er inkluderet et cylinderum. (Fig.2 på side 5)

Tiltænkt brug

- Enheden er beregnet til professionel brug og kan kun betjenes af kvalificeret personale.
- Apparatet er kun designet til kebabgrillning. Enhver anden brug kan føre til skader på apparatet eller personskafer.
- Anvendelse af apparatet til andre formål vil blive betragtet som misbrug af enheden. Brugeren skal være eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Hoveddele af produktet

(Fig.1 på side 5)

1. Brænder
2. Brænderswitch
3. Motorswitch
4. Spid
5. Fedtopsampler
6. Øvre spidlåsemekanisme
7. Knop til at trække brænderen frem og tilbage
8. Kødbakke

Bemærk: Indholdet af denne manual gælder for alle de anførte emner, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

DK



Reserve dele eller tilbehør

(Fig.5 på side 7)

9. Skovl

10. 0,9 mm injektor til propan/butan x 4

Eksploderet diagram med delaliste

(Fig.3 på side 6)

Delnr.	Delens navn	Delens navn
1	Bagplade	1
2	Ramme samling	1
3	Dyse LPG	4
4	Brænder med NG-dyse	4
5	Termoelementbeslag	4
6	Termoelement	4
7	Låsemøtrik 8	4
8	Kompressionsring	4
9	Gasventil	4
10	Låsemøtrik M13*1	4
11	Knop	4
12	Trykprøve nippel	1
13	Trykprøvningsbase	2
14	Gasmanifold	1
15	Rørsamling	1
16	Skydende kolonne	4
17	Skydende beslag	2
18	Låsemøtrik	1
19	Spyt fra den øverste del	1
20	Knop	1
21	Spyt	1
22	Fedtbakke	1
23	Spytpind	1
24	Spyt base	1
25	Bærerafdækning	1
26	Lejet	1
27	Øvre og nedre fladronde	1
28	Møtrik M16	1
29	Bundkasse	1
30	Tænd/sluk-knap	1
31	Fedtopsamlere	1
32	Terminal	1
33	Pin	1

34	Motor	1
35	Motorbeslag	1
36	Gummifod	1
37	Skydeskafsknap	1
38	Front bundplade	1
39	Midter nederste plade	1
40	Bageste nederste plade	1
41	Glidende aksel	1
42	Kødskovl	1
43	Kødskovlhåndtag	1
44	Strømkabelkappe	1
45	Strømkabel	1
46	Låsetap	1
47	Ramme	1
48	Aluminiumsrør	4

Ved brug af propan/butan gasflaske.

Tilslutning af gasflasken

(Fig.6 på side 7)

1 = Hovedhane

2 = Trykregulator

3 = Gaslange

4 = Gasflaske

5 = Gummipakning

Fastgør trykregulatoren til gasflasken ved hjælp af den store messingmøtrik. Sørg altid for, at gummipakningen er til stede i møtrikken. (NB. Denne gummipakning er ikke nødvendig for trykregulatorer af britisk type). Stram møtrikken og gaslangen godt. Bemærk, at møtrikken har en venstregæng.

Kontroller forbindelserne for lækager ved at bruge en sæbe- og vandopløsning.

Hver gang en nyfyldt gasflaske tilsluttes, skal en ny gummipakning monteres. I de fleste tilfælde vil din gasleverandør inkludere den med flasken.

Gasforbindelse

1. En manuel snap-gaslukkerventil skal installeres opstrøms for apparatets gasforsyning, hvor den er inden for operatørens lette rækkevidde.
2. Kontroller typen af brændstofgas. Hvis det tilgængelige brændstof ikke matcher den nævnte

specifikation, bedes du ikke tilslutte gasen til apparatet. Udskift dysen til den korrekte type.

3. Gasslangen brugt til at forbinde apparatet til gassystemet skal være godkendt af den lokale bestemmelse for gasrørføring.
4. Hvis gasrørledningens tryk overstiger eller forbliver under 10% af det nominelle tryk, skal der leveres en gastryksregulator for at sikre stabilisering af gastrykket.
5. Efter den vellykkede tilslutning skal alle rørforbindelser kontrolleres for lækager, inden der tændes. Lækagetjek skal udføres med en sæbe- og vandopløsning. Brug aldrig en åben flamme til at kontrollere for gaslækager. Brand og eksplosion kan resultere.

Instruktioner til brug

Tænding:

(Fig.7 på side 7)

- Hold ventilknappen nede og drej den til id="3"> id="4"> samtidigt med, at du antænder den med en tændpistol. Hold knappen til ventilen nede i 15 sekunder mere for at lade termoelementet varme op og antænde piloten. Hvis pilotflammen går ud, når du slipper knappen, gentag operationen;
- Brænderens output kan kontrolleres inden for et område mellem positioner  og .
- For at slukke for brænderen, drej knappen med uret til endepositionen "0".

Gas	Dyse diameter	Gas tryk	Reduceret inputeffekt (kW)	Reduceret forbrug af indgangsgas
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/t
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/t
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/t
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/t
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/t
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/t
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/t

Hvis flammen ikke forbliver tændt, gentag proceduren og hold kontrolknappen inde i et par ekstra sekunder.

Rengøring og vedligeholdelse

- Lad apparatet køle af inden rengøring
- Pas på: Nedsenk aldrig apparatet i vand eller andre væsker!
- Rengør ydersiden af apparatet med en fugtig klud (vand med mildt rengøringsmiddel).
- Hold indenfor efter brug.
- Lad specialiseret personale rense brænderen mindst en gang om året.
- Brug aldrig en højtryksrenser.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse pro-

blemet, bedes du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Brændere virker ikke opererer.	- Lukket indløbs-ventil. - Brænderen er beskadiget. - Gashanens leverandør.	Kontakt leverandøren.
Motor virker ikke.	- Motorkontakten er beskadiget. - Motoren er beskadiget.	Sluk motoren. Kontroller hovedsikringen. Sluk for apparatet, og kontakt leverandøren.

Konverteringsinstruktion fra naturgas til propan/butan.

OPMÆRKSOMHED! Denne konvertering bør kun udføres af en kvalificeret ingeniør!

Når konverteringen er fuldført, skal du erstatte vurderingsetiketten med det medfølgende alternativ.

1	• (Fig.8 på side 8)	Åbn bagdækslet
2	• (Fig.9 på side 8)	Skru møtrikken af mod uret og træk let i røret.
3	• (Fig.10 på side 8)	Installer injektoren 0,9 mm ved brug af propan/butan

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

DK



Hyvä asiakas,

Kiitos, että ostit tämän HENDI-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä tätä laitetta vain sisätiloissa hyvin tuuletetussa tilassa.
- Nämä ohjeet ovat voimassa vain, jos laitteessa näkyy maatumus. Jos laitteessa ei näy koodia, katso teknisiä ohjeita laitteen mukauttamiseksi kyseisen maan käyttöolosuhteisiin.
- Tämä laite on tarkoitettu vain ammattikäyttöön, ja sitä saa käyttää vain pätevä henkilökunta.
- Väärä käyttö ja laitteiston epäasianmukainen käyttö voivat vahingoittaa laitetta vakavasti ja aiheuttaa käyttäjille vammoja.
- Laitetta saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu ja tarkoitettu. Valmistaja ei ole vastuussa väärästä toiminnasta tai virheellisestä käytöstä aiheutuneista vahingoista.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen koteloon.
- Älä käytä laitetta sen jälkeen, kun se on pudonnut tai vahingoittunut muulla tavalla. Anna sertifioidun korjausyrityksen tarkistaa ja korjata se tarvittaessa.
- Älä yritä korjata laitetta itse. Tämä voi aiheuttaa hengenvaarallisia tilanteita.
- Pidä laitetta aina silmällä, kun se on käytössä.
- Lapset eivät ymmärrä, että laitteiden virheellinen käyttö voi olla vaarallista.

Siksi älä koskaan anna lasten käyttää laitteita ilman valvontaa.

- Älä käytä mitään lisälaitteita, joita ei toimiteta laitteen mukana.
- Asennuksen käytön on oltava kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisia.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on alentuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemuksen ja tiedon puute, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö ole valvonut tai opastanut laitteen käyttöä.
- Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan ruoanvalmistukseen.
- Kaasu- ja sähköasennukset tulisi tarkastaa vähintään kerran vuodessa.
- Suosittelemme käyttämään vain kaasupulloja, joiden kapasiteetti on yli 10 kilogrammaa.
- Suorita kaasusäiliön vaihto kaukana mahdollisista syttymislähteistä.
- Aseta kaasupullo aina laitteen viereen, älä sen alle.
- Jos kaasuvuoto havaitaan, sulje välittömästi kaasupullon kaasuhana.
- Huomaa, että laitteen osat voivat kuumentua erittäin kuumiksi. Käytä suojavaatetusta (käsineitä), jos sinun täytyy koskea niihin joka tapauksessa.
- Laitteen mukana toimitetaan injektorin muuntamista varten, jotta sitä voidaan käyttää propaani/butaani-kaasulla. Tämän muuntamisen saa suorittaa vain pätevä insinööri paikallisten ja kansallisten turvallisuusmääräysten mukaisesti.
- Asentajan tulisi varoa häiritsemästä il-

mankulutusaukkojen toimintaa tai avotulella varustettujen laitteiden palamistuotteiden poistumista.

- Varo liitântäletkun asentoa varmistaaksesi, ettei se ole alttiina kiertymiselle. Letku ei saa koskettaa kuumia osia tai teräviä reunoja.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Välttämättömät muutokset saa tehdä vain pätevät teknikko.
- Käytä vain toimitettua paineensäädintä.
- Tämä laite on oletusasetuksiltaan sovitettu maakaasulle.
- Tarkista, ettei kaasuletkussa ole taitoksia.
- Tätä laitetta on pidettävä erossa syttyistä materiaaleista käytön aikana.
- Laite tulee sijoittaa vaakasuojaan ja estää sen kallistuminen tai tärinä käytön aikana.
- Laitteen tietyt helposti saavutettavat osat voivat käyttötilanteessa kuumentua erittäin kuumiksi. Siksi pidä laite lasten ulottumattomissa.
- Asenna laite siten, että kaikille laitteen puolille jää 30 cm vapaata tilaa.
- Laite on asennettava soveltuvien kansallisten määräysten mukaisesti.
- Älä siirrä laitetta käytön aikana.
- Sulje kaasupullon kaasuhanana aina, kun laitetta ei enää käytetä.
- Tämän laitteen muuttaminen tai muokkaaminen on vaarallista ja siksi ei sallittua.
- Osia, jotka valmistaja on kiinnittänyt tai sinetöinyt, ei saa käyttäjä löysätä tai säätää.
- Asenna laite mahdollisimman tasaiseksi rasvanpoistoputken suhteen.

- Älä peitä laitteen ilmanvaihtoaukkoja.
- Venturi-putkien tukkeutumisen estämiseksi pidä venturit ja niiden ympäristö puhtaana pölystä, hämähäkinseiteistä jne.
- **VAROITUS: jotkin laitteen osat voivat kuumentua. Pidä lapset poissa laitteen läheltä.**
- Tarkista putkisto tai joustava letku kuu-kausittain ja aina, kun sylinteri vaihdetaan.
- Tämä laite on asennettava voimassa olevien määräysten mukaisesti ja käytettävä vain sisätiloissa hyvin ilmastoidussa paikassa. Katso ohjeet ennen laitteen asennusta ja käyttöä.
- **VAROITUS: putkiston kokoonpano on suoritettava kohdemaiden pätevän putkiasentajan toimesta.**
- **Kun käytät propaani/butaanikaasua.**
- Hyväksytty kaasusäädin (EN16129:2013) tulee käyttää laite kategorian ja maassa, jotka on lueteltu arvokilvessä, mukaan. Hyväksytty joustava letku tulee vaihtaa, kun kansalliset olosuhteet sitä vaativat & kysy paikallisista määräyksistä, voivat ne erota.
- Putki tai joustava letku on vaihdettava määrättyjen aikavälien sisällä tai yhden vuoden kuluessa. Joustava letku ei saisi olla pidempi kuin 1,5 m standardin EN 16436-1:2014+A3:2020 mukaan.
- Suurin sylinterin koko (kun käytetään propaani/butaanikaasua) ei saa ylittää (D)50x(K)75 cm, jos sylinterin säilytystilaa ei ole. (Kuva 2 sivulla 5)

Käyttötarkoitus

- Laite on tarkoitettu ammattilaiskäyttöön, ja sitä voivat käyttää vain koulutetut ammattilaiset.
- Laite on suunniteltu ainoastaan kebab-grillausta varten.



ten. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.

- Laitteen käyttö muuhun tarkoitukseen katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjällä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 5)

1. Poltin
2. Polttimen kytkin
3. Moottorin kytkin
4. Varras
5. Rasvankerääjä
6. Ylemmän varraan lukitusmekanismi
7. Nuppi, josta vedetään polttinta eteenpäin ja taaksepäin
8. Lihalokerikko

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö saattaa poiketa esitetyistä kuvista.

Varaosat tai lisävarusteet

(Kuva 5 sivulla 7)

9. Lapiotyökalu
10. 0,9 mm injektorin propaani/butaani x 4

Räjätyskuva ja osaluettelo

(Kuva 3, sivulla 6)

Osanro	Osan nimi	Määrä
1	Takalevy	1
2	Kehyksen kokoonpano	1
3	Suutin nestekaasulle	4
4	Poltin kaasusuuttimella	4
5	Lämpöpari teline	4
6	Lämpöpari	4
7	Lukitusmutteri 8	4
8	Puristusrengas	4
9	Kaasuventtiili	4
10	Lukitusmutteri M13*1	4
11	Nuppi	4
12	Paineentestausnippi	1
13	Paineoestusalusta	2
14	Kaasujakotukki	1
15	Putkiliiotos	1
16	Liukutolppa	4
17	Liukuteline	2
18	Lukkomutteri	1
19	Syljen ylärunko	1
20	Nuppi	1

21	Sylki	1
22	Rasvasuojalevy	1
23	Varrastappi	1
24	Varraan pohja	1
25	Laakerin kansi	1
26	Laakeri	1
27	Ylä- ja ala-tasaiset aluslaatat	1
28	Mutteri M16	1
29	Alaosa	1
30	On/off-kytkin	1
31	Rasvankerääjä	1
32	Liitin	1
33	Tappi	1
34	Moottori	1
35	Moottori kiinnike	1
36	Kumijalka	1
37	Liukuvan akselin nuppi	1
38	Etu alaosa levy	1
39	Keskimmäinen alaosa levy	1
40	Taka alaosa levy	1
41	Liukuva akseli	1
42	Lihalapio	1
43	Lihalapion kahva	1
44	Virtajohtojen suojuus	1
45	Virtajohto	1
46	Lukitustappi	1
47	Runko	1
48	Alumiiniputki	4

Kun käytät propaani/butaanikaasupulloa.

Yhdistä kaasupullo

(Kuva 6, sivu 7)

- 1 = Päähana
- 2 = Paineensäädin
- 3 = Kaasuletku
- 4 = Kaasupullo
- 5 = Kumitiivist

Kiinnitä paineensäädin kaasupulloon käyttäen suurta messinkimutteria. Varmista aina, että kumitiivist on paikallaan mutterissa. (Huom. Tätä kumitiivistettä ei tarvita Ison-Britannian tyyppisil-



le paineensäätimille). Kiristä mutteri ja kaasuletku hyvin. Huomaa, että mutterissa on vasenkätinen kierre.

Tarkista liitosten tiiviys saippua- ja vesiliuoksella.

Joka kerta, kun uusi täytetty kaasupullo liitetään, siihen on asennettava uusi kumitiiviste. Useimmissa tapauksissa kaasutoimittajasi sisältää sen pullon kanssa.

Kaasuliitäntä

- 1. Manuaalinen napsautettava kaasun sulkuventtiili on asennettava laitteen kaasutoimituksen ylävirtaan siten, että se on helposti käyttäjän ulottuvilla.
- 2. Varmista polttoainekaasun tyyppi. Jos saatavilla oleva polttoaine ei vastaa mainittua eritel-mää, alkää liittäkö kaasua laitteeseen. Vaihda suutin oikeaan tyyppiin.
- 3. Kaasujärjestelmään liittämiseen käytettävän kaasun syöttölinjan on oltava hyväksytty paikallisten määräysten mukaan kaasuputkistoksi.
- 4. Jos kaasujärjestelmän paine ylittää tai pysyy alle 10 % nimellispaineesta, on toimitettava kaasuventtiili paineensäätimen avulla, jotta kaasun paine saadaan vakautettua.
- 5. Onnistuneen liittäjän jälkeen kaikki putkiliitokset tulisi tarkistaa vuotojen varalta ennen sytyttämistä. Vuototarkastukset tulisi suorittaa saippua-vesiliuoksella. Älä koskaan käytä avointa liekkiä kaasuvuotojen tarkistamiseen. Tulipalo ja räjähdys voivat aiheutua.

Käyttöohjeet

Sytytys:

(Kuva 7 sivulla 7)

- Pidä venttiilin nuppi alhaalla ja kierrä sitä "🔥" samanaikaisesti sytyttäkää se sytytyspistoolilla. Pidä venttiilin nuppi alhaalla vielä 15 sekuntia aikaa, jotta termopari voi lämmetä ja sytyttää pilotti. Jos liekki sammuu, kun vapautat säätimen, toista toiminto;
- Polttimen tehoa voidaan säätää alueella, joka on positioiden "🔥" ja "🔥".
- Sulkeaksesi polttimen, käännä nuppia myötäpäivään ääripo-sitioon "0".

Kaasu	Suuttimen halkaisija	Kaasun paine	Pienennetty syöttöteho [kW]	Pienennetty kaasun kulutus
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/h
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/h
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/h

G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/t
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Jos liekki ei pysy syttyneenä, toista toimenpide pitämällä säätönuppia painettuna muutaman ylimääräisen sekunnin ajan.

Puhdistus ja huolto

- Anna laitteen jäähtyä ennen puhdistusta
- Varo: Älä koskaan upota laitetta veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen!
- Puhdista laitteen ulkopinta kostealla liinalla (vesi ja mieto pesuaine).
- Säilytä sisätiloissa käytön jälkeen.
- Anna erikoistuneen henkilökunnan puhdistaa poltin vähintään kerran vuodessa.
- Älä käytä painepesuria.

Vianmääritys

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista alla oleva taulukko ratkaisua varten. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Polttimet eivät toimi.	- Suljettu tuloventtiili. - Poltin on vaurioitunut. - Kaasun syöttöventtiilin toimittaja.	Ota yhteyttä toimittajaan.
Moottori ei toimi.	- Moottorin kytkin on vaurioitunut. - Moottori on vaurioitunut.	Sammuta moottori. Tarkista pääsulake. Sammuta laite ja ota yhteyttä toimittajaan.

Muutto-ohjeet maakaasusta propaaniin/butaaniin.

HUOMIO! Tämä muutos tulee suorittaa vain pätevän insinöörin toimesta!

FI

Kun muutos on valmis, vaihda arvokilpi mukana toimitetulla vaihtoehdolla.

1	• (Kuva 8 sivulla 8)	Avaa takakansi
2	• (Kuva 9 sivulla 8)	Irrota mutteri vastapäivään ja vedä hieman ulos putkea.
3	• (Kuva 10 sivulla 8)	Asenna suutin 0,9 mm, kun käytät propaania/butaania



Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö

Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätealaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspiisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuviin jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätealaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette HENDI-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk kun dette apparatet innendørs i et godt ventilert område.
- Disse instruksjonene er kun gyldige dersom landskoden vises på apparatet. Hvis koden ikke vises på apparatet, se de tekniske instruksjonene for å tilpasse apparatet til bruksforholdene i det aktuelle landet.
- Dette apparatet er kun for profesjonell bruk, og det må kun brukes av kvalifiserte personer.
- Feil betjening og feilaktig bruk av apparatet kan alvorlig skade apparatet og skade brukere.
- Apparatet må kun brukes til det formå-

let det var beregnet og konstruert for. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil betjening og feilaktig bruk.

- Forsøk aldri å åpne apparatets kabinett selv.
- Ikke sett noen gjenstander inn i apparatets kabinett.
- Ikke bruk apparatet etter at det har falt ned eller er skadet på noen annen måte. Få det kontrollert og reparert, om nødvendig, av et sertifisert reparasjonsfirma.
- Ikke prøv å reparere apparatet selv. Dette kan føre til livstruende situasjoner.
- Hold alltid øye med apparatet når det er i bruk.
- Barn forstår ikke at feil bruk av apparater kan være farlig. Derfor må du aldri la barn bruke apparater uten tilsyn.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med apparatet.
- Bruken av installasjonen må være i samsvar med gjeldende nasjonale og lokale forskrifter.
- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjon om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Dette apparatet er kun beregnet for tilberedning av mat.
- Gass- og elektriske installasjoner bør kontrolleres minst én gang i året.
- Vi anbefaler å kun bruke gassflasker med en kapasitet på mer enn 10 kilo-



gram.

- Utfør utskifting av gassflaske borte fra potensielle antennelseskilder.
- Plasser alltid gassflasken ved siden av apparatet, ikke under det.
- Hvis en gasslekkasje oppdages, steng umiddelbart gassventilen på gassflasken.
- Merk at deler av apparatet kan bli svært varme. Bruk verneklær (hansker) hvis du likevel må berøre dem.
- Dette apparatet leveres med injektor for ombygging til bruk med propan-/butangass. Denne ombyggingen skal kun utføres av en kvalifisert fagperson i samsvar med lokale og nasjonale sikkerhetsforskrifter.
- Installatøren bør passe på å ikke forstyrre lufttilførselen til forbrenning eller evakueringen av forbrenningsprodukter fra apparater utstyrt med åpne brennere.
- Vær oppmerksom på plasseringen av den fleksible tilkoblingsslangen for å sikre at den ikke utsettes for vridning. Slangen kommer ikke i kontakt med varme deler og skarpe kanter.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Nødvendige endringer må kun utføres av en kvalifisert tekniker.
- Bruk kun den medfølgende trykkregulatoren.
- Dette apparatet er egnet for naturgass i standardkonfigurasjonen.
- Kontroller at det ikke er knekk på gassslangen.
- Dette apparatet må holdes borte fra brennbare materialer under bruk.
- Apparatet bør plasseres horisontalt og

hindres i å lene seg eller riste under bruk.

- Enkelte tilgjengelige deler av apparatet kan bli ekstremt varme under drift. Med dette i mente, hold apparatet utenfor rekkevidde for barn.
- Installer apparatet med en fri avstand på 30 cm på alle sider av enheten.
- Apparatet må installeres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.
- Ikke flytt apparatet under bruk.
- Steng alltid gassventilen på gassflasken hvis apparatet ikke lenger er i bruk.
- Å endre eller modifisere dette utstyret er farlig og derfor ikke tillatt.
- Deler som er festet eller forseglet av produsenten, skal ikke løsnes eller justeres av brukeren.
- Installer apparatet så plant som mulig med hensyn til fettavløpet.
- Ikke dekk til ventilasjonsåpningene i apparatet.
- For å forhindre blokkering av venturiene, hold venturiene og området rundt rent for støv, spindelrev osv.
- **ADVARSEL: noen deler av apparatet kan bli varme. Hold barn borte fra apparatet.**
- Kontroller rørføringen eller den fleksible slangen hver måned og hver gang sylindren skiftes.
- Dette apparatet skal installeres i samsvar med gjeldende forskrifter og kun brukes innendørs på et godt ventilt sted. Se instruksjonene før du installerer og bruker dette apparatet.
- **ADVARSEL: montering av rørføringen må utføres av en kvalifisert rørlegger i bestemmelseslandene.**

NO



- **Ved bruk av propan-/butangass.**
- Godkjent gasstrykkregulator(EN16129: 2013) skal brukes i henhold til apparat-kategorier og land som er oppført på typeskiltet. Godkjent fleksibel slange skal skiftes når nasjonale forhold krever det & se lokale forskrifter, disse kan variere.
- Rørføringen eller den fleksible slangen må skiftes innenfor de foreskrevne intervallene eller innen ett år. Den fleksible slangen skal ikke være lengre enn 1.5m i henhold til standard EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Maksimal flaskedimensjon (ved bruk av propan-/butangass) skal ikke overstige (D)50x(H)75cm dersom det ikke er inkludert et flaserom. (Fig.2 på side 5)

Tiltent bruk

- Enheten er beregnet for profesjonell bruk og kan kun betjenes av kvalifisert personell.
- Apparatet er kun konstruert for kebabgrilling. Enhver annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til ethvert annet formål skal anses som misbruk av enheten. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Hoveddeler av produktet

(Fig.1 på side 5)

1. Brenner
2. Brennerbryter
3. Motorbryter
4. Spyd
5. Fettoppsamler
6. Låsemekanisme for øvre spyd
7. Knott for å trekke brenneren frem og tilbake
8. Kjøttbrett

Merknad: Innholdet i denne bruksanvisningen gjelder for alle oppførte artikler, med mindre annet er angitt. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Reservedeler eller tilbehør

(Fig.5 på side 7)

9. Spade
10. 0,9mm dyse for propan/butan x 4

Sprengskisse med deletabell

(Fig.3 på side 6)

Delennr.	Delnavn	Antall
1	Bakplate	1
2	Rammemontering	1
3	Dyse LPG	4
4	Brenner med NG-dyse	4
5	Brakett for termoelement	4
6	Termoelement	4
7	Låsemutter 8	4
8	Klemring	4
9	Gassventil	4
10	Låsemutter M13*1	4
11	Bryter	4
12	Trykkprøvningsnippel	1
13	Trykktestbase	2
14	Gassmanifold	1
15	Rørkobling	1
16	Glidende søyle	4
17	Glidende brakett	2
18	Låsemutter	1
19	Toppdeksel på spyd	1
20	Bryter	1
21	Spyd	1
22	Fettbeskyttelsesplate	1
23	Tapp for spindel	1
24	Spindelbase	1
25	Lagerdeksel	1
26	Lager	1
27	Øvre og nedre flate skiver	1
28	Mutter M16	1
29	Bunnkasse	1
30	Av/på-bryter	1
31	Fettoppsamler	1
32	Terminal	1
33	Pinne	1
34	Motor	1
35	Motorbrakett	1
36	Gummifot	1
37	Knott til glidende aksel	1



38	Fremre bunnplate	1
39	Midtre bunnplate	1
40	Bakre bunnplate	1
41	Skyveaksel	1
42	Kjøttspade	1
43	Håndtak til kjøttspade	1
44	Strømkabelkappe	1
45	Strømkabel	1
46	Låsepinne	1
47	Ramme	1
48	Aluminiumsrør	4

Ved bruk av propan-/butangassflaske.

Tilkobling av gassflasken

(Fig.6 på side 7)

1 = Hovedkran

2 = Trykkregulator

3 = Gasslange

4 = Gassflaske

5 = Gummipakning

Fest trykkregulatoren til gassflasken ved hjelp av den store messingmutteren. Sørg alltid for at gummitetningspakningen er på plass i mutteren. (NB. Denne gummipakningen er ikke nødvendig for trykkregulatorer av UK-type). Stram mutteren og gasslangen godt. Merk at mutteren har venstre-regjering.

Kontroller koblingene for lekkasjer med en såpe- og vannløsning.

Hver gang en nyfylt gassflaske kobles til, må det monteres en ny gummipakning. I de fleste tilfeller vil gassleverandøren din inkludere den sammen med flasken.

Gasstilkobling

1. En manuell hurtigkoblet gassavstengningsventil må installeres oppstrøms for apparatets gasstilførsel, der den er lett tilgjengelig for operatøren.
2. Kontroller type brenngass. Hvis tilgjengelig brensel ikke samsvarer med nevnte spesifikasjon, må du ikke koble gassen til apparatet. Bytt injektoren til riktig type.
3. Gassforsyningsledningen som brukes til å

koble apparatet til gassforsyningssystemet, må være godkjent i henhold til lokale forskrifter for gassrør.

4. Hvis gasstrykket i rørledningen overstiger eller ligger mer enn 10% under det nominelle trykket, må en gasstrykkregulator leveres for å sikre stabilisering av gasstrykket.
5. Etter vellykket tilkobling skal alle rørkoblinger kontrolleres for lekkasjer før tenning. Lekkasjekontroller bør utføres med en såpe- og vannløsning. Bruk aldri åpen flamme for å kontrollere gasslekkasjer. Brann og eksplosjon kan oppstå.

Bruksanvisning

Tenning:

(Fig.7 på side 7)

- Hold nede ventilhjulet og dreii det til "🔥" samtidig som du tenner den med en tennipistol. Hold nede ventilhjulet i ytterligere 15 sekunder for å la termoelementet varmes opp og tenne pilotflammen. Hvis pilotflammen slukker når du slipper hjulet, gjenta operasjonen;
- Brennerens effekt kan kontrolleres innenfor et område mellom posisjonene "🔥" og "🔥".
- For å slå av brenneren, vri knotten med klokken til endeposisjonen "0".

Gass	Dyse diameter	Gass trykk	Redusert inntakseffekt (kW)	Redusert gassforbruk ved redusert effekt
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622g/hr
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726g/hr
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715g/hr
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Hvis flammen ikke forblir tent, gjenta prosedyren og hold kontrollknotten inntrekk i noen ekstra sekunder.

Rengjøring og vedlikehold

- La apparatet avkjøles før rengjøring
- Advarsel: Apparatet må aldri senkes ned i vann eller annen væske!
- Rengjør utsiden av apparatet med en fuktig klut (vann med mildt rengjøringsmiddel).
- Hold innsiden inne etter bruk.
- La spesialisert personell rengjøre brenneren minst én gang i året.
- Bruk aldri en høytrykksspyler.

Feilsøking

Hvis apparatet ikke fungerer som det skal, vennligst se tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke klarer å løse problemet, vennligst kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.



Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Brennere fungerer ikke.	- Stengt innløpsventil. - Brenneren er skadet. - Gassforsyningsventil leverandør.	Kontakt leverandøren.
Motoren fungerer ikke.	- Bryteren til motoren er skadet. - Motoren er skadet.	Slå av motoren. Kontroller hovedsikringen. Slå av apparatet og kontakt leverandøren.

Konverteringsinstruksjon fra naturgass til propan/butan.

OBS! Denne konverteringen skal kun utføres av en kvalifisert fagperson!

Når konverteringen er fullført, vennligst bytt ut typeskiltetiketten med den medfølgende alternative.

1	• [Fig.8 på side 8]	Åpne bakdekselet
2	• [Fig.9 på side 8]	Skrut mutteren mot klokken og trekk slangen litt ut.
3	• [Fig.10 på side 8]	Installer injektoren 0,9 mm når du bruker propan/butan

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø

Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave HENDI. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- To napravo uporabljajte samo v dobro prezračevanem prostoru v zaprtih prostorih.
- Teh navodil ne upoštevajte, če oznaka države ne ustreza oznakam na napravi. Če se koda ne pojavi na napravi, glejte tehnična navodila za prilagoditev naprave pogojem za uporabo v tej državi.
- Ta naprava je namenjena samo za profesionalno uporabo in jo lahko uporabljajo samo usposobljene osebe.
- Napačno delovanje in neustrezna uporaba naprave lahko resno poškodujeta napravo in povzročita poškodbe uporabnikom.
- Napravo se sme uporabljati samo za namen, za katerega je bila zasnovana in izdelana. Proizvajalec ne odgovarja za morebitno škodo, ki jo povzroči nepravilno delovanje in neustrezna uporaba.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte nobenih predmetov v ohišje naprave.
- Ne uporabljajte naprave, če je padla ali je drugače poškodovana. V primeru potrebe naj jo preveri in popravi certificirano podjetje za popravilo.
- Ne poskušajte sami popraviti naprave. To lahko povzroči smrtno nevarne situacije.
- Vedno spremljajte uporabo naprave.
- Otroci ne razumejo, da lahko nepravilna



uporaba naprav predstavlja nevarnost. Zato otrokom nikoli ne dovolite uporabo naprav brez nadzora.

- Ne uporabljajte dodatnih naprav, ki niso priložene skupaj z napravo.
- Uporaba instalacije mora biti skladna z veljavnimi nacionalnimi in lokalnimi predpisi.
- Ta naprava ni namenjena uporabi osebam (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če imajo nadzor ali so bila podana navodila o uporabi naprave s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost.
- Ta naprava je namenjena izključno za pripravo hrane.
- Plinske in električne inštalacije bi morale biti preverjene vsaj enkrat letno.
- Priporočamo uporabo le plinskih jeklenk s kapaciteto več kot 10 kilogramov.
- Zamenjavo plinske jeklenke izvedite stran od potencialnih virov vžiga.
- Plinsko jeklenko vedno postavite poleg naprave, ne pod njo.
- Če zaznate uhajanje plina, takoj zaprite plinski ventil na plinski jeklenki.
- Upoštevajte, da se lahko deli naprave zelo segrejejo. Nosite zaščitna oblačila (rokavice), če jih morate vseeno dotikati.
- Ta naprava je dobavljena z injektorjem za predelavo za uporabo s propan/butan plinom. To predelavo naj izvede le usposobljen inženir v skladu z lokalnimi in nacionalnimi varnostnimi predpisi.
- Inštalater naj poskrbi za to, da ne moti dotoka zraka za gorenje in odvajanja produktov izgorevanja pri napravah z

odprtimi gorilniki.

- Bodite pozorni na položaj priključne gibljive cevi, da zagotovite, da ni izpostavljena zvijanju. Cev ne sme priti v stik z vročimi deli in ostrimi robovi.

Posebna varnostna navodila

- Potrebne spremembe lahko izvede le usposobljen tehnik.
- Uporabite le priložen regulator tlaka.
- Ta naprava je v svoji privzeti konfiguraciji primerna za zemeljski plin.
- Preverite, da na plinski cevi ni zavojev.
- Ta naprava mora biti med uporabo oddaljena od vnetljivih materialov.
- Naprava mora biti nameščena vodoravno in preprečena pred nagibanjem ali tresenjem med uporabo.
- Deli naprave, ki so dostopni, se lahko med delovanjem zelo segrejejo. Zaradi tega naj bo naprava izven dosega otrok.
- Napravo namestite s 30 cm prostega prostora na vseh straneh naprave.
- Naprava mora biti nameščena v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.
- Naprave ne premikajte med uporabo.
- Vedno zaprite plinski ventil na plinski jeklenki, če naprava ni več v uporabi.
- Spremembe ali spreminjanje te opreme so nevarne in zato niso dovoljene.
- Deli, ki jih je proizvajalec pritrdil ali zapечатil, ne smejo biti zrahljani ali prilagojeni s strani uporabnika.
- Napravo namestite čim bolj vodoravno glede na odtok maščobe.
- Ne pokrivajte ventilacijskih odprtin na napravi.
- Da preprečite zamašitev venturijev, naj bodo venturiji in okolica čisti prahu, pajčevin itd.



- **OPOZORILO:** nekateri deli naprave se lahko segrejejo. Otroci naj bodo daleč od naprave.
- Preverjanje cevi ali gibljive cevi vsak mesec in vsakič, ko se zamenja jeklenka.
- Ta naprava mora biti nameščena v skladu z veljavnimi predpisi in se uporablja samo v zaprtih prostorih na dobro prezračenem mestu. Pred namestitvijo in uporabo te naprave preberite navodila.
- **OPOZORILO:** montaža cevi mora biti izvedena s strani kvalificiranega monterja v ciljni državi.
- Pri uporabi propan/butan plina.
- Odboren regulator plina (EN16129: 2013) je treba uporabljati v skladu s kategorijami naprav in državami, navedenimi na podatkovni plošči. Odboreno gibljivo cev je treba zamenjati, ko to zahtevajo nacionalne razmere & posvetujte se z lokalnimi predpisi, ti se lahko razlikujejo.
- Cev ali gibljivo cev je treba zamenjati v predpisanih intervalih ali v enem letu. Gibljiva cev ne sme presegati dolžine 1,5 m v skladu s standardom EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Največja dimenzija jeklenke (pri uporabi propan/butan plina) ne sme presegati (D)50x(V)75cm, če ni vključen prostor za jeklenko. (Slika 2 na strani 5)

Načrtovana uporaba

- Naprava je namenjena profesionalni uporabi in jo lahko upravlja le usposobljeno osebje.
- Naprava je zasnovana le za peko kebaba. Vsaka druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali osebne poškodbe.
- Uporaba naprave za kakršen koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 5)

1. Gorilnik
2. Stikalo gorilnika
3. Stikalo motorja
4. Špila
5. Zbiralnik maščobe
6. Zgornji mehanizem za blokiranje ražnja
7. Gumb za premikanje gorilnika naprej in nazaj
8. Pladenj za meso

Opomba: Vsebina tega priročnika velja za vse navedene artikole, razen če je določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Nadomestni deli ali oprema

(Slika 5 na strani 7)

9. Lopata
10. 0,9 mm injektor za propan/butan x 4

Razstavljen diagram s seznamom delov

(Slika 3 na strani 6)

Št. dela	Ime dela	Količina
1	Hrbtina plošča	1
2	Sestav okvira	1
3	Šoba LPG	4
4	Gorilnik z šobo za NG	4
5	Nosilec termoelementa	4
6	Termoelement	4
7	Zaklepna matica 8	4
8	Kompresijski obroč	4
9	Plinski ventil	4
10	Zaporna matica M13*1	4
11	Gumb	4
12	Preskusni nastavek za pritisk	1
13	Testna osnova tlaka	2
14	Plinska razdelilna cev	1
15	Spoj cevi	1
16	Drсни stolpec	4
17	Drсни nosilec	2
18	Matična ključavnica	1
19	Zgornji primer pljuvanja	1
20	Gumb	1
21	Pljunek	1
22	Plošča za zaščito pred mastjo	1
23	Zvit kot prevara	1
24	Osnovna plošča za izpljunek	1

25	Pokrov ležaja	1
26	Ležaj	1
27	Zgornje in spodnje ploski podložki	1
28	Matic M16	1
29	Spodnji del	1
30	Stikalo za vklop/izklop	1
31	Posoda za maščobo	1
32	Terminal	1
33	Zatič	1
34	Motor	1
35	Nosilec motorja	1
36	Gumijasta nogica	1
37	Gumb za drsno gred	1
38	Sprednja spodnja plošča	1
39	Spodnja srednja plošča	1
40	Spodnja zadnja plošča	1
41	Drsna gred	1
42	Mesna lopata	1
43	Ročaj mesne lopate	1
44	Ovoj napajalnega kabla	1
45	Napajalni kabel	1
46	Varnostni zatič	1
47	Okvir	1
48	Aluminijasta cev	4

Pri uporabi plinske jeklenke s propan/butanom.

Povezovanje plinske jeklenke

(Slika 6 na strani 7)

- 1 = Glavna pipa
- 2 = Regulator tlaka
- 3 = Plinska cev
- 4 = Plinska jeklenka
- 5 = Gumijasta podložka

Pritrdite regulator tlaka na plinsko jeklenko z veliko medeninasto matico. Vedno se prepričajte, da je v matici prisotna gumijasta tesnilna podložka. (NB. Ta gumijasta podložka ni potrebna za regulatorje tlaka tipa VK). Dobro privijte matico in plinsko cev. Upoštevajte, da ima matica levi navoj.

Preverite puščanje povezav z raztopino mila in vode.

Vsakič, ko je priključena na novo napolnjena plinska jeklenka, je treba namestiti novo gumijasto podložko. V večini primerov jo bo vaš plinski dobavitelj priložil k jeklenki.

Plinski priključek

1. Ročni hitri zaporni ventil za plin mora biti nameščen pred dovodom plina do naprave, kjer je enostavno dostopen za upravljavca.
2. Preverite vrsto gorivnega plina. Če razpoložljivo gorivo ne ustreza navedeni specifikaciji, plina ne priključujte na napravo. Zamenjajte injektor za pravilno vrsto.
3. Priključna plinska cev, ki napravo povezuje s plinskim sistemom, mora biti odobrena po lokalnih predpisih za plinske napeljave.
4. Če tlak plinovodne cevi preseže ali ostane pod 10% nazivne vrednosti, je treba zagotoviti regulator tlaka plina za stabilizacijo tlaka plina.
5. Po uspešni priključitvi je treba preveriti vse cevne spoje zaradi puščanja, preden jih prižgete. Preverjanje puščanja je treba opraviti s pomočjo milne raztopine. Nikoli ne uporabljajte odprtega ognja za preverjanje puščanja plina. Posledica je lahko požar in eksplozija.

Navodila za uporabo

Vžig:

(Slika 7 na strani 7)

- Zadržite gumb ventila in ga obrnite na  ter istočasno prižgite z vžigalno pištolo. Držite ventilni gumb pritisnjen še 15 sekund, da se termoelement segreje in vžge pilot. Če pilotni plamen ugasne, ko spustite gumb, ponovite postopek;
- Izhod gorilnika je mogoče nadzorovati v razponu med položajema  in .
- Za izklop gorilnika obrnite gumb v smeri urinega kazalca do končnega položaja .

Plin	Premer šobe	Tlak plina	Zmanjšana vhodna moč (kW)	Zmanjšana poraba vhodnega plina
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/hr
G31	0,9 mm	37 mbar	8kW	622 g/uro
G30	0,9 mm	37 mbar	9,2 kW	726 g/uro
G31	0,9 mm	50 mbar	9,2 kW	715g/uro
G30	0,9 mm	50 mbar	10,8kW	852g/ura
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Če plamen ne ostane prižgan, ponovite postopek, pri tem pa nekaj dodatnih sekund držite pritisnjen gumb za upravljanje.



Čiščenje in vzdrževanje

- Pred čiščenjem pustite napravo, da se ohladi
- Pozor: Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali katero koli drugo tekočino!
- Zunanost naprave očistite z vlažno krpo (voda z blagim detergentom).
- Po uporabi ohranite v notranjosti.
- Pustite, da specializirano osebje očisti gorilnik vsaj enkrat na leto.
- Nikoli ne uporabljajte visokotlačnega čistilca.

Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za rešitev. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/storitve.

Težave	Možen vzrok	Možna rešitev
Gorilniki ne delujejo.	- Zaprt dovodni ventil. - Gorilnik je poškodovan. - Dobavitelj ventilov za dovod plina.	Kontaktirajte dobavitelja.
Motor ne dela.	- Stikalo motorja je poškodovano. - Motor je poškodovan.	Izklopite motor. Preverite glavno varovalko. Izklopite napravo in se obrnite na dobavitelja.

Navodilo za pretvorbo iz zemeljskega plina v propan/butan.

POZOR! To pretvorbo sme izvajati le usposobljen inženir!

Ko je pretvorba končana, prosimo, zamenjajte oceno z dobavljeno alternativo.

1	• (Slika 8 na strani 8)	Odprite zadnji pokrov
2	• (Slika 9 na strani 8)	Odvijte matico v nasprotni smeri urnega kazalca in rahlo izlecite cev.
3	• (Slika 10 na strani 8)	Namestite injektor 0,9 mm, ko uporabljate propan/butan

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi

predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från HENDI. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd denna apparat endast inomhus i ett välventilerat område.
- Dessa instruktioner gäller endast om landskoden finns på apparaten. Om koden inte finns på apparaten, se de tekniska instruktionerna för hur man anpassar apparaten till användningsförhållandena i det landet.
- Denna apparat är endast för professionell användning och får endast användas av kvalificerade personer.
- Felaktig drift och felaktig användning av apparaten kan allvarligt skada apparaten och skada användare.
- Apparaten får endast användas för det ändamål den var avsedd och utformad för. Tillverkaren ansvarar inte för skador orsakade av felaktig drift och felaktig användning.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- Stoppa inte in några föremål i apparatens hölje.
- Använd inte apparaten efter att den har fallit eller på annat sätt blivit skadad. Låt i så fall kontrollera och reparera den av



- ett certifierat reparationsföretag.
- Försök inte att reparera apparaten själv. Detta kan ge upphov till livshotande situationer.
- Håll alltid ett öga på apparaten när den används.
- Barn förstår inte att felaktig användning av apparater kan vara farlig. Låt därför aldrig barn använda apparater utan tillsyn.
- Använd inga extra anordningar som inte levererades med apparaten.
- Användningen av installationen måste följa gällande nationella och lokala regler.
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet, eller brist på erfarenhet och kunskap, om de inte har fått tillsyn eller instruktioner om användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Denna apparat är avsedd endast för matlagning.
- Gas- och elinstallationer bör kontrolleras minst en gång per år.
- Vi rekommenderar att använda endast gasflaskor med en kapacitet på mer än 10 kilogram.
- Utför gasflaskbyten långt ifrån potentiella antändningskällor.
- Placera alltid gasflaskan bredvid apparaten, inte under den.
- Om en gasläcka upptäcks, stäng genast gasventilen på gasflaskan.
- Observera att delar av apparaten kan bli mycket heta. Bär skyddskläder (handskar) om du ändå måste röra dem.

- Denna apparat är utrustad med injektor för omställning att användas med propan/butangas. Denna omställning bör endast utföras av en kvalificerad tekniker i enlighet med lokala och nationella säkerhetsföreskrifter.
- Installatören bör se till att inte störa luftförbränningsintaget eller avlägsnandet av förbränningsprodukter för apparater utrustade med öppna brännare.
- Var noga med placeringen av den flexibla anslutningsslangen så att det säkerställs att den inte utsätts för vridning. Slangen kommer inte i kontakt med varma delar och skarpa kanter.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- Nödvändiga ändringar får endast utföras av en kvalificerad tekniker.
- Använd endast den medföljande tryckregulatorn.
- Denna apparat är inställd för naturgas i sin standardkonfiguration.
- Kontrollera att det inte finns några veck i gasslangen.
- Denna apparat måste hållas borta från brännbara material under användning.
- Apparaten bör placeras horisontellt och förhindras från att luta eller skaka vid användning.
- Vissa åtkomliga delar av apparaten kan bli extremt heta under drift. Därför ska apparaten hållas utom räckhåll för barn.
- Installera apparaten med ett fritt utrymme på 30 cm på alla sidor om enheten.
- Apparaten måste installeras i enlighet med gällande nationella föreskrifter.
- Flytta inte apparaten under användning.
- Stäng alltid gasventilen på gasflaskan om apparaten inte längre används.



- Att ändra eller modifiera denna utrustning är farligt och därför inte tillåtet.
- Delar som är fastsatta eller förseglade av tillverkaren får inte lossas eller justeras av användaren.
- Installera apparaten så vågrätt som möjligt med avseende på fettavloppet.
- Täck inte över ventilationsöppningarna i apparaten.
- För att förhindra blockering av venturirören, håll venturirören och det omgivande området rent från damm, spindelväv etc.
- **WARNING: vissa delar av apparaten kan bli heta. Håll barn borta från apparaten.**
- Kontrollera slangen eller den flexibla slangen varje månad och varje gång cylindern byts.
- Denna apparat ska installeras i överensstämmelse med gällande föreskrifter och endast användas inomhus i ett välventilerat utrymme. Konsultera instruktionerna innan du installerar och använder denna apparat.
- **WARNING: montering av slangen måste utföras av en kvalificerad tekniker från destinationslandet.**
- **Vid användning av propan/butangas.**
- Godkänd gasregulator (EN16129: 2013) ska användas enligt apparatkategorier och länder som anges på dataskylten. Godkänd flexibel slang ska bytas när de nationella bestämmelserna kräver det & konsultera de lokala föreskrifterna, dessa kan variera.
- Slangen eller den flexibla slangen måste bytas inom de föreskrivna intervallen eller inom ett år. Den flexibla slangen bör inte överstiga 1,5 m enligt standard

EN 16436-1:2014+A3:2020.

- Den maximala cylinderdimensionen (när propan/butangas används) bör inte överstiga (D)50x(H)75cm om inget cylinderfack ingår. (Fig.2 på sida 5)

Avsett användning

- Enheten är avsedd för professionellt bruk och kan endast användas av kvalificerad personal.
- Apparaten är endast designad för kebabgrillning. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Drift av apparaten för något annat ändamål betraktas som felaktig användning av enheten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Huvuddelar av produkten

(Fig.1 på sida 5)

1. Brännare
2. Brännarkontroll
3. Motorkontroll
4. Grillspett
5. Fettuppsamling
6. Övre låsmekanism för spett
7. Vred för att dra brännaren framåt och bakåt
8. Köttbricka

Anmärkning: Innehållet i denna manual gäller för alla listade produkter om inget annat anges. Utseendet kan variera från de visade illustrationerna.

Reservdelar eller tillbehör

(Fig.5 på sida 7)

9. Skyffel
10. 0,9mm injektor för propan/butan x 4

Sprängskiss med dellista

(Fig.3 på sida 6)

Artikelnr.	Delens namn	Antal
1	Bakplåt	1
2	Rammontage	1
3	Munstycke LPG	4
4	Brännare med NG-munstycke	4
5	Termoelementfäste	4
6	Termoelement	4
7	Låsmutter 8	4
8	Kompressionsring	4
9	Gasventil	4
10	Låsmutter M13*1	4
11	Knopp	4
12	Trycktestnippel	1

13	Trycktestbas	2
14	Gasutdelare	1
15	Rörskarv	1
16	Skjutande kolumn	4
17	Skjutande konsol	2
18	Låsmutter	1
19	Toppen av spottlådan	1
20	Knopp	1
21	Spotta	1
22	Skyddsbleck för fett	1
23	Spott pinne	1
24	Spottbas	1
25	Lagerlock	1
26	Lager	1
27	Övre och nedre plant brickor	1
28	Mutter M16	1
29	Bottenfall	1
30	På/av-knapp	1
31	Fettuppsamlare	1
32	Terminal	1
33	Pin	1
34	Motor	1
35	Motorfäste	1
36	Gummifot	1
37	Glidaxelknopp	1
38	Främre bottenplatta	1
39	Mitten bottenplatta	1
40	Bakre bottenplatta	1
41	Glidaxel	1
42	Köttsskyffel	1
43	Handtag för köttsskyffel	1
44	Strömsladdsskydd	1
45	Strömsladd	1
46	Låspinne	1
47	Ram	1
48	Aluminiumpipa	4

Ansluta gasflaskan

(Fig.6 på sidan 7)

- 1 = Huvudkran
- 2 = Tryckregulator
- 3 = Gasslang
- 4 = Gasflaska
- 5 = Gummitätning

Fäst tryckregulatorn på gasflaskan med den stora mässingsmuttern. Se alltid till att gummitätningen är på plats i muttern. (OBS! Denna gummitätning krävs inte för tryckregulatorer av UK-typ). Dra åt muttern och gasslangen ordentligt. Observera att muttern har en vänstergänga.

Kontrollera anslutningarna för läckage med hjälp av en såpa- och vattenlösning.

Varje gång en nyfylld gasflaska ansluts måste en ny gummipackning monteras. I de flesta fall kommer din gasleverantör att inkludera den med flaskan.

Gasanslutning

1. En manuell snabbstängningsventil för gas måste installeras uppströms om apparatens gasförsörjning, där den är inom operatörens räckhåll.
2. Verifiera brännkastyp. Om det tillgängliga bränslet inte överensstämmer med den angivna specifikationen, vänligen anslut inte gasen till apparaten. Byt ut injektorn mot rätt typ.
3. Gasförsörjningsledningen som används för att ansluta apparaten till gassystemet måste vara godkänd av lokala föreskrifter för gasrör.
4. Om gasrörstrycket överstiger eller ligger under 10% av det angivna trycket, måste en gastrycksregulator tillhandahållas för att säkerställa stabilisering av gastrycket.
5. Efter en lyckad anslutning bör alla rörskarvar kontrolleras för läckor innan tändning. Läckkontroller bör utföras med en tvållösning. Använd aldrig öppen låga för att kontrollera gasläckor. Brand och explosion kan uppstå.

Bruksanvisning

Tändning:

(Fig.7 på sida 7)

- Håll ned ventilknappen och rotera den till  samtidigt som du tänder den med en tändpistol. Håll ned ventilknappen i ytterligare 15 sekunder för att låta termoelementet värmas upp och tända piloten. Om pilotlågan slocknar när du släpper knappen, upprepa proceduren;
- Brännarens effekt kan kontrolleras inom ett område mellan positionerna  och .
- För att stänga av brännaren, vrid ratten medurs till slutpo-

Vid användning av propan/butan gasflaska.



sitionen "0".

Gas	Munstyckets diameter	Gastryck	Reducerad inmatningseffekt (kW)	Reducerad gasförbrukning
G30	0,9 mm	29 mbar	8 kW	631 g/hr
G31	0,9 mm	37 mbar	8 kW	622 g/hr
G30	0,9 mm	37 mbar	9,2 kW	726 g/hr
G31	0,9 mm	50 mbar	9,2 kW	715g/tim
G30	0,9 mm	50 mbar	10,8kW	852g/hr
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/hr
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/hr

Om lågan inte förblir tänd, upprepa proceduren och håll kontrollratten intryckt några extra sekunder.

Rengöring och underhåll

- Låt apparaten svalna innan rengöring
- Varning: Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller någon annan vätska!
- Rengör utsidan av apparaten med en fuktig trasa (vatten med mildt rengöringsmedel).
- Förvara inomhus efter användning.
- Låt specialiserad personal rengöra brännaren minst en gång per år.
- Använd aldrig en högtryckstvätt.

Felsökning

Om apparaten inte fungerar korrekt, vänligen kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, vänligen kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Brännare fungerar inte.	- Stängd inloppsventil. - Brännaren är skadad. - Gasventilleverantören.	Kontakta leverantören.
Motorn fungerar inte.	- Motorknappen är skadad. - Motorn är skadad.	Stäng av motorn. Kontrollera huvudsäkringen. Stäng av apparaten och kontakta leverantören.

Konverteringsinstruktioner från naturgas till propan/butan.

VIKTIGT! Denna konvertering bör endast utföras av en kvalificerad ingenjör!

När konverteringen är klar, var god ersätt märkplåten med det medföljande alternativet.

1	• (Fig.8 på sida 8)	Öppna bakstycket
2	• (Fig.9 på sida 8)	Skruva loss muttern moturs och dra försiktigt ut slangen.
3	• (Fig.10 på sida 8)	Installera injektorn 0,9 mm vid användning av propan/butan

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред HENDI. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте този уред само на закрито в добре вентилирана зона.
- Тези инструкции са валидни само ако кодът на държавата се появява на уреда. Ако кодът не се появява на уреда, обърнете се към техническите инструкции за адаптиране на уреда към условията за използване в тази



държава.

- Този уред е само за професионална употреба и може да се използва само от квалифицирани лица.
- Неправилната работа и неправилната употреба на уреда могат сериозно да повредят уреда и да наранят потребителите.
- Уредът може да се използва само за целта, за която е предназначен и проектиран. Производителят не носи отговорност за каквито и да било щети, причинени от неправилна експлоатация и неправилна употреба.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте никакви предмети в корпуса на уреда.
- Не използвайте уреда, след като е паднал или е повреден по друг начин. Ако е необходимо, го проверете и поправете от сертифицирана компания за ремонт.
- Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Това може да доведе до ситуация, застрашаваща живота.
- Винаги следете уреда, когато е в употреба.
- Децата не разбират, че неправилната употреба на уредите може да бъде опасна. Затова никога не позволявайте на децата да използват уреди без надзор.
- Не използвайте никакви допълнителни устройства, които не са предоставени с уреда.
- Използването на инсталацията трябва да отговаря на приложимите национални и местни разпоредби.

- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности, или липса на опит и знания, освен ако не им е дадено наблюдение или инструкция относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Този уред е предназначен единствено за приготвяне на храна.
- Газовите и електрическите инсталации трябва да се проверяват поне веднъж годишно.
- Препоръчваме да използвате само газови бутилки с капацитет над 10 килограма.
- Извършвайте смяната на газовите бутилки далеч от потенциални източници на запалване.
- Винаги поставяйте газовия цилиндър до уреда, не под него.
- Ако се открие изтичане на газ, незабавно затворете газовия вентил на бутилката.
- Имайте предвид, че частите на уреда могат да станат много горещи. Носете предпазно облекло (ръкавици), ако все пак трябва да ги докоснете.
- Този уред се доставя с инжектор за преобразуване за използване с пропан/бутан газ. Това преобразуване трябва да бъде извършено само от квалифициран инженер, в съответствие с местните и национални правила за безопасност.
- Инсталаторът трябва да внимава да не наруши приема на въздух за горене, нито евакуацията на продуктите от горене на уредите, оборудвани с отво-



рени горелки.

- Внимавайте с позицията на гъвкавата свързваща тръба, за да се уверите, че не е подложена на усукване. Маркучът не трябва да влиза в контакт с горещи части и остри ръбове.

Специални инструкции за безопасност

- Необходимите промени могат да бъдат извършени само от квалифициран техник.
- Използвайте само предоставения регулатор на налягането.
- Този уред е подходящ за природен газ в своята стандартна конфигурация.
- Проверете дали няма усуквания в газовия маркуч.
- Този уред трябва да се държи далеч от запалими материали по време на употреба.
- Уредът трябва да бъде поставен хоризонтално и да се предотврати наклоняване или трептене при употреба.
- Определени достъпни части на уреда могат да станат изключително горещи по време на работа. С оглед на това, дръжте уреда на недостъпно за деца място.
- Инсталирайте уреда с чисто пространство от 30 см от всички страни на устройството.
- Уредът трябва да бъде инсталиран в съответствие с приложимите национални разпоредби.
- Не движете уреда по време на употреба.
- Винаги затваряйте вентила на газовата бутилка, ако уредът вече не се използва.
- Промяната или модифицирането на това оборудване е опасно и следователно не е позволено.
- Части, които са закрепени или запечатани от производителя, не трябва да се разхлабват или регулират от потребителя.
- Инсталирайте уреда възможно най-равно по отношение на изтичането на мазнини.
- Не покривайте отворите за вентилация в уреда.
- За да предотвратите блокиране на вентурите, поддържайте вентурите и околното пространство чисти от прах, паяжини и т.н.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: някои части на уреда могат да се нагорещят. Дръжте децата далеч от уреда.**
- Проверявайте тръбопровода или гъвкавия маркуч всеки месец и всеки път, когато се сменя цилиндърът.
- Това устройство трябва да бъде инсталирано в съответствие с действащите разпоредби и да се използва само на закрито в добре вентилирано място. Консултирайте се с инструкциите преди да инсталирате и използвате това устройство.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: монтажът на тръбите трябва да бъде извършен от квалифициран тръбар в дестинационните държави.**
- **При използване на пропан/бутан газ.**
- Одобрен редуцирвентил (EN16129: 2013) трябва да се използва според категориите уреди и страните, посочени в табелата с данни. Одобрен гъвкав маркуч трябва да се сменя, когато на-

ционалните условия го изискват, и се консултирайте с местните разпоредби, тъй като те могат да се различават.

- Тръбопроводът или гъвкавият маркуч трябва да се сменят в предписаните срокове или в рамките на една година. Гъвкавият маркуч не трябва да надвишава 1,5 м съгласно стандарта EN 16436-1:2014+A3:2020.
- Максималният размер на бутилката (при използване на пропан/бутан газ) не трябва да надвишава (D)50x(H)75см, ако няма включено отделение за бутилка. (Фиг.2 на страница 5)

Предназначение

- Устройството е предназначено за професионална употреба и може да бъде оперирано само от квалифициран персонал.
- Уредът е предназначен само за гриловане на кебапи. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Използването на уреда за друга цел ще се счита за неправилна употреба на устройството. Потребителят носи единствена отговорност за неправилната употреба на устройството.

Основни части на продукта

(Фиг.1 на страница 5)

1. Горелка
2. Превключвател на горелка
3. Превключвател на мотор
4. Шиш
5. Събирач на мазнина
6. Горен заключващ механизъм за шиш
7. Копче за издърпване на горелката напред и назад
8. Тава за месо

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени артикули, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните изображения.

Резервни части или аксесоари

(Фиг.5 на страница 7)

9. Лопатка
10. 0,9мм инжектор за пропан/бутан x 4

Разглобена диаграма с списък на частите (Фиг.3 на страница 6)

Част No	Наименование на частта	Количество
1	Задна плоча	1
2	Сглобка на рамката	1
3	Дюза LPG	4
4	Горелка с NG дюза	4
5	Скоба за термодвойка	4
6	Термодвойка	4
7	Заклучваща гайка 8	4
8	Компресионен пръстен	4
9	Газов клапан	4
10	Затягаща гайка M13*1	4
11	Копче	4
12	Нипел за проба налягане	1
13	База за изпитване на налягане	2
14	Газов колектор	1
15	Тръбна връзка	1
16	Подвижна колона	4
17	Подвижна скоба	2
18	Заклучваща гайка	1
19	Горен случай на плюене	1
20	Копче	1
21	Плюнка	1
22	Пластина за защита от мазнини	1
23	Щифт на слянка	1
24	Основна част на шпиндел	1
25	Капак на лагер	1
26	Лагер	1
27	Горни и долни плоски шайби	1
28	Гайка M16	1
29	Долна част	1
30	Включване/изключване	1
31	Събирач на мазнини	1
32	Терминал	1
33	Пин	1
34	Мотор	1
35	Скоба за мотор	1
36	Гумено краче	1
37	Плъзгаща се ръкохватка на вала	1



38	Предна долна плоча	1
39	Средна долна плоча	1
40	Задна долна плоча	1
41	Плъзгащ вал	1
42	Лопата за месо	1
43	Дръжка за лопата за месо	1
44	Обвивка на захранващ кабел	1
45	Захранващ кабел	1
46	Заклучващ щифт	1
47	Рамка	1
48	Алуминиева тръба	4

При използване на бутилка с пропан/бутан газ.

Свързване на газовата бутилка (Фиг.6 на страница 7)

- 1 = Основен кран
- 2 = Регулатор на налягане
- 3 = Газов маркуч
- 4 = Газова бутилка
- 5 = Гумен уплътнител

Закрепете регулатора на налягането към газовата бутилка, използвайки голямата месингова гайка. Винаги се уверявайте, че гуменият уплътняващ пръстен е наличен в гайката. (Заб.: Тази гума шайба не е необходима за регулатори на налягане от британски тип). Затегнете добре гайката и газовия маркуч. Имайте предвид, че гайката има лява резба.

Проверете връзките за течове, използвайки сапунен разтвор.

Всеки път, когато се свързва новопълнена газова бутилка, трябва да се постави нов гумен уплътнител. В повечето случаи вашият доставчик на газ ще го включи към бутилката.

Газова Връзка

1. Ръчен клапан за изключване на газ трябва да бъде монтиран по течението на газовото захранване на уреда, на място, където е лесно достъпно за оператора.
2. Проверете типа на горивния газ. Ако наличното гориво не отговаря на посочената спецификация, моля, не свързвайте газта към

уреда. Сменете инжектора с правилния тип.

3. Газоподаващата линия, използвана за свързване на уреда към газоснабдителната система, трябва да бъде одобрена от местните разпоредби за газово окабеляване.
4. Ако налягането в газопроводите надвишава или остава под 10% от номиналното налягане, трябва да бъде осигурен регулатор на газовото налягане, за да се гарантира стабилизацията на газовото налягане.
5. След успешната връзка, всички връзки на тръбите трябва да се проверят за течове преди запалването. Проверките за течове трябва да се извършват със сапунена и водна смес. Никога не използвайте открит пламък, за да проверите за газови течове. Може да последват пожар и експлозия.

Инструкции за употреба

Запалване:

(Фиг.7 на страница 7)

- Задръжте бутон на вентила и го завъртете към  и едновременно с това го запалете с пистолет за запалване. Задръжте дръжката на вентила натисната за още 15 секунди, за да позволите на термодвойката да се нагрее и запали пилотния пламък. Ако пилотният пламък изгасне, когато пуснете дръжката, повторете операцията;
- Изходната мощност на горелката може да се контролира в диапазона между позиции  и .
- За да изключите горелката, завъртете копчето по посока на часовниковата стрелка до крайна позиция „0“.

Газ	Отвор диаметър	Газово налягане	Намалена входна мощност (kW)	Намалена консумация на входящ газ
G30	0,9 mm	29mbar	8kW	631g/ч
G31	0,9 mm	37mbar	8kW	622г/ч
G30	0,9 mm	37mbar	9,2kW	726г/ч
G31	0,9 mm	50mbar	9,2kW	715г/ч
G30	0,9 mm	50mbar	10,8kW	852г/ч
G20	1,5 mm	20mbar	9,2kW	973L/ч
G25,3	1,5 mm	25mbar	9,2kW	1107L/ч

Ако пламъкът не остава запален, повторете процедурата, като задръжте бутон за управление натиснат за няколко допълнителни секунди.

Почистване и поддръжка

- Оставете уреда да изстине преди почистване
- Внимание! Никога не потапяйте уреда във вода или друга течност!
- Почистявайте външната част на уреда с влажна кърпа (вода с мек детергент).
- Съхранявайте на закрито след употреба.
- Почистявайте горелката поне веднъж годишно със специализиран персонал.



- Никога не използвайте машина на високо налягане.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не функционира правилно, моля, проверете таблицата по-долу за решение. Ако все още не можете да решите проблема, моля, свържете се с доставчика/сервизния център.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Горелките не работят.	- Затворен входен клапан. - Горелката е повредена. - Доставчикът на клапана за подаване на газ.	Свържете се с доставчика.
Моторът не работи.	- Превключвателят на мотора е повреден. - Моторът е повреден.	Изключете мотора. Проверете главния предпазител. Изключете уреда и се свържете с доставчика.

Инструкция за конверсия от природен газ към пропан/бутан.

ВНИМАНИЕ! Тази конверсия трябва да се извършва само от квалифициран инженер!

Когато конвертирането е завършено, моля, заменете етикета за оценка с предоставената алтернатива.

1	• (Фиг.8 на страница 8)	Отворете задния капак
2	• (Фиг.9 на страница 8)	Развийте гайката обратно на часовниковата стрелка и леко издърпайте тръбичката.
3	• (Фиг.10 на страница 8)	Инсталирайте инжектора 0,9 мм при използване на пропан/бутан

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда

При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте это устройство только в помещении с хорошей вентиляцией.
- Эти инструкции действительны только в том случае, если на устройстве указан код страны. Если код не отображается на устройстве, обратитесь к техническим инструкциям по адаптации устройства к условиям использования в данной стране.
- Этот прибор предназначен только для профессионального использования и может эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Неправильная работа и неправильное использование прибора могут серьезно повредить оборудование и нанести травмы пользователям.
- Прибор может использоваться только для тех целей, для которых он был



предназначен и разработан. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной эксплуатацией и нецелевым использованием.

- Никогда не пытайтесь самостоятельно вскрыть корпус прибора.
- Не вставляйте никаких предметов в корпус прибора.
- Не используйте прибор после падения или повреждения любым другим способом. Проверьте его и, при необходимости, отремонтируйте в сертифицированной ремонтной компании.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор. Это может привести к опасным для жизни ситуациям.
- Всегда следите за прибором, когда он в использовании.
- Дети не понимают, что неправильное использование приборов может быть опасным. Поэтому никогда не позволяйте детям использовать приборы без присмотра.
- Не используйте никакие дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с прибором.
- Использование установки должно соответствовать применимым национальным и местным нормативам.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями либо недостатком опыта и знаний, если только они не находятся под наблюдением или не получили инструкцию по использованию прибора от лица, ответственного за их безопас-

ность.

- Этот прибор предназначен исключительно для приготовления пищи.
- Газовые и электрические установки должны проверяться как минимум раз в год.
- Мы рекомендуем использовать только газовые баллоны ёмкостью более 10 килограммов.
- Производите замену газового баллона вдали от потенциальных источников возгорания.
- Всегда размещайте газовый баллон рядом с прибором, а не под ним.
- При обнаружении утечки газа немедленно закройте газовый вентиль на баллоне.
- Учтите, что части прибора могут сильно нагреваться. Носите защитную одежду (перчатки), если все же необходимо их трогать.
- Этот прибор укомплектован форсункой для преобразования к использованию с пропан/бутановым газом. Эту конверсию должен выполнять только квалифицированный инженер в соответствии с местными и национальными нормами безопасности.
- Монтажник должен обратить внимание на то, чтобы не нарушать поступление воздуха для горения и отвод продуктов сгорания у приборов с открытыми горелками.
- Будьте осторожны с положением гибкого соединительного шланга, чтобы убедиться, что он не подвергается скручиванию. Шланг не должен соприкасаться с горячими частями и острыми кромками.

Специальные инструкции по технике безопасности

- Необходимые изменения могут вноситься только квалифицированным специалистом.
- Используйте только поставляемый регулятор давления.
- Этот прибор рассчитан на использование природного газа в своей стандартной конфигурации.
- Убедитесь, что на газовом шланге нет перегибов.
- Этот прибор необходимо держать подальше от легко воспламеняющихся материалов во время использования.
- Прибор должен быть установлен горизонтально и защищён от наклона или встряски во время использования.
- Некоторые доступные части прибора могут становиться очень горячими во время работы. С учётом этого, держите прибор вне досягаемости детей.
- Установите прибор с расстоянием 30 см со всех сторон устройства.
- Прибор должен быть установлен в соответствии с применимыми национальными нормами.
- Не перемещайте прибор во время использования.
- Всегда закрывайте газовый вентиль на газовом баллоне, если прибор больше не используется.
- Изменение или модификация этого оборудования опасны и поэтому не разрешены.
- Части, которые закреплены или запечатаны производителем, не должны ослабляться или регулироваться пользователем.

- Установите прибор как можно более ровно по отношению к сливу жира.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия в приборе.
- Чтобы предотвратить блокировку вентури, держите вентури и прилегающую область в чистоте от пыли, паутины и т. д.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: некоторые части устройства могут нагреваться. Держите детей подальше от устройства.**
- Проверка труб или гибкого шланга каждый месяц и каждый раз при замене баллона.
- Этот прибор должен быть установлен в соответствии с действующими нормативами и использоваться только в помещении с хорошей вентиляцией. Перед установкой и использованием этого прибора ознакомьтесь с инструкцией.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: сборка трубопровода должна проводиться квалифицированным специалистом из стран назначения.**
- При использовании пропаново-бутанового газа.
- Одобрённый газовый регулятор (EN16129: 2013) должен использоваться в соответствии с категориями приборов и странами, указанными в паспорте устройства. Одобрённый гибкий шланг должен быть заменен, когда это требуют национальные условия, & проконсультируйтесь с местными правилами, они могут различаться.
- Трубка или гибкий шланг должны быть заменены в пределах предписанных



интервалов или в течение одного года. Гибкий шланг не должен превышать 1,5 м в соответствии со стандартом EN 16436-1:2014+A3:2020.

- Максимальные размеры баллона (при использовании пропана/бутана) не должны превышать (D)50x(H)75см, если отсек для баллона не предусмотрен. (Рис.2 на странице 5)

Назначение

- Устройство предназначено для профессионального использования и может эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Устройство предназначено только для приготовления кебабов на гриле. Любое другое использование может привести к повреждению устройства или травмам.
- Использование устройства для любых других целей будет считаться его неправильным применением. Пользователь несет полную ответственность за неправильное использование устройства.

Основные части продукта

(Рис.1 на странице 5)

1. Горелка
2. Переключатель горелки
3. Переключатель мотора
4. Шампур
5. Сборщик жира
6. Верхний механизм фиксации шампура
7. Ручка для перемещения горелки вперед и назад
8. Мясной лоток

Замечание: Содержание данного руководства применяется ко всем перечисленным элементам, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от изображенных иллюстраций.

Запасные части или аксессуары

(Рис.5 на странице 7)

9. Лопата
10. 0,9мм инжектор для пропана/бутана x 4

Чертеж в разрезе с перечнем деталей

(Рис.3 на странице 6)

Артикул	Название детали	Количество
1	Задняя пластина	1
2	Сборка рамы	1
3	Насадка СУГ	4
4	Горелка с NG-соплом	4
5	Кронштейн термопары	4
6	Термопара	4

7	Блокирующая гайка 8	4
8	Обжимное кольцо	4
9	Газовый клапан	4
10	Блокирующая гайка M13*1	4
11	Ручка	4
12	Сосок для проверки давления	1
13	База испытания давлением	2
14	Газовый коллектор	1
15	Соединение трубы	1
16	Скользящая колонка	4
17	Скользящий кронштейн	2
18	Контргайка	1
19	Верхняя часть вертела	1
20	Ручка	1
21	Вертел	1
22	Защитная пластина для смазки	1
23	Штырь вертела	1
24	Основание вертела	1
25	Крышка подшипника	1
26	Подшипник	1
27	Верхняя и нижняя плоские шайбы	1
28	Гайка M16	1
29	Нижний кожух	1
30	Выключатель	1
31	Сборщик жира	1
32	Клемма	1
33	Штифт	1
34	Мотор	1
35	Кронштейн мотора	1
36	Резиновая ножка	1
37	Ручка скользящего вала	1
38	Передняя нижняя пластина	1
39	Средняя нижняя пластина	1
40	Задняя нижняя пластина	1
41	Скользящий вал	1
42	Мясная лопата	1
43	Ручка мясной лопаты	1
44	Оболочка шнура питания	1



45	Сетевой шнур	1
46	Фиксатор	1
47	Кадр	1
48	Алюминиевая труба	4

При использовании пропан-бутанового газового баллона.

Подключение газового баллона

(Рис.6 на странице 7)

- 1 = Главный кран
2 = Регулятор давления
3 = Газовый шланг
4 = Газовый баллон
5 = Резиновая шайба

Прикрепите регулятор давления к газовому баллону, используя большую латунную гайку. Всегда проверяйте, что в гайке присутствует резиновая уплотнительная шайба. (Примечание. Эта резиновая шайба не требуется для редукторов давления типа UK). Хорошо затяните гайку и газовый шланг. Обратите внимание, что у гайки левая резьба.

Проверьте соединения на наличие утечек, используя мыльный раствор.

Каждый раз, когда подключается заново заправленный газовый баллон, необходимо установить новую резиновую прокладку. В большинстве случаев ваш поставщик газа предоставит её вместе с баллоном.

Подключение газа

1. Ручной запорный клапан для газа должен быть установлен на подающей газ магистрали устройства, в пределах легкой досягаемости оператора.
2. Проверьте тип топливного газа. Если имеющееся топливо не соответствует указанным характеристикам, пожалуйста, не подключайте газ к прибору. Замените инжектор на правильный тип.
3. Линия подачи газа, используемая для подключения прибора к системе газоснабжения, должна быть утверждена местными нормативными актами для газопроводов.
4. Если давление в газопроводе превышает или остается ниже 10% от номинального давления, необходимо установить регулятор давления газа, чтобы обеспечить ста-

лизацию давления газа.

5. После успешного соединения все соединительные элементы труб необходимо проверить на наличие утечек перед зажиганием. Проверку утечек следует выполнять с мыльным раствором. Никогда не используйте открытый огонь для проверки утечек газа. Это может привести к пожару и взрыву.

Инструкции по использованию

Воспламенение:

(Рис.7 на странице 7)

- Удерживайте рукоятку клапана и поверните ее до «3»  одновременно зажгите его с помощью зажигалки. Удерживайте ручку клапана нажатой еще 15 секунд, чтобы термopа нагрелась и зажгла запальник. Если пламя запальника гаснет, когда вы отпускаете ручку, повторите операцию;
- Мощность горелки можно регулировать в диапазоне между позициями  и .
- Чтобы выключить конфорку, поверните ручку по часовой стрелке до конца в положение «0».

Газ	Диаметр сопла	Газовое давление	Сниженная мощность ввода (кВт)	Сниженное потребление поступающего газа
G30	0,9 мм	29мбар	8кВт	631г/ч
G31	0,9 мм	37мбар	8кВт	622г/ч
G30	0,9 мм	37мбар	9,2кВт	726г/ч
G31	0,9 мм	50мбар	9,2кВт	715 г/ч
G30	0,9 мм	50мбар	10,8кВт	852г/ч
G20	1,5 мм	20мбар	9,2кВт	973л/ч
G25,3	1,5 мм	25мбар	9,2кВт	1107л/ч

Если пламя не остается гореть, повторите процедуру, удерживая ручку управления нажатой в течение нескольких дополнительных секунд.

Чистка и обслуживание

- Дайте прибору остыть перед чисткой
- Осторожно: Никогда не погружайте прибор в воду или другую жидкость!
- Протрите внешнюю часть прибора влажной тканью (вода с мягким моющим средством).
- Храните внутри после использования.
- Пусть специализированный персонал очистит устройство по крайней мере раз в год.
- Никогда не используйте мойку высокого давления.

Поиск неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте решение в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить проблему, пожалуйста, свяжитесь с поставщиком/обслуживающей организацией.



Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Горелки не работают.	- Закрыт входной клапан. - Горелка повреждена. - Поставщик газового клапана.	Свяжитесь с поставщиком.
Двигатель не работает.	- Переключатель двигателя поврежден. - Двигатель поврежден.	Выключите двигатель. Проверьте главный предохранитель. Выключите прибор и свяжитесь с поставщиком.

хранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.

Инструкция по переходу с природного газа на пропан/бутан.

ВНИМАНИЕ! Эта конверсия должна выполняться только квалифицированным инженером!

Когда конверсия завершена, пожалуйста, замените рейтинговую этикетку предоставленной альтернативой.

1	• (Рис.8 на странице 8)	Откройте заднюю крышку
2	• (Рис.9 на странице 8)	Отвинтите гайку против часовой стрелки и слегка вытяните трубку.
3	• (Рис.10 на странице 8)	Установите инжектор 0,9 мм при использовании пропана/бутана

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды

При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет со-











Tools for Chefs

HENDI B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. Sânzieni FN, DE 305
507075, Ghimbav, Braşov, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

HENDI Horeca SL

Polígono Campollano, Calle B, 120
02007 Albacete, España

Tel: +34 967 486193

Email: espana@hendi.eu

HENDI Italia S.R.L.

Via Cassa di Risparmio 13
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.